# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 莫的假期：一个人类在黄石(maw's Vacation The Story Of A Human Being In ) 000001

**2.** 莫的假期：一个人类在黄石(maw's Vacation The Story Of A Human Being In ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 莫的假期：一个人类在黄石(Maw's Vacation The Story of a Human Being in )

## 第1/2页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
**Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .**
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
**For a complete list , please see the end of this document .**
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[mɔːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
**MAW'S VACATION**
妈妈的 假期

妈妈的假期

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
**THE STORY OF A HUMAN BEING**
这 故事 的 一个 人类 存在

一个人的故事

[ɪn] [ðə; ði]
**in the**
在 这

在

['jeləʊˌstəʊn]
**YELLOWSTONE**
黄石公园

黄石公园

[baɪ]
**by**
经过

经过

['eməsn] [hɒk]
**EMERSON HOUGH**
爱默生 霍夫

埃默森·霍夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] : [ðə; ði] ['seɪdʒˌbrʌʃər] , [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] ,
**AUTHOR OF : The Sagebrusher , Hearts Desire , The Covered Wagon ,**
作者 的 : 这 蒿属植物 , 红心 欲望 , 这 涵盖 车皮 ,

著有：《鼠尾草丛生者》、《心之所愿》、《篷车》

['kɜːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Curly of the Range , etc .**
卷曲 的 这 范围 , ETC .

范围的卷曲等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[seɪnt] [pɔːl]
**SAINT PAUL**
圣 保罗

圣保罗

[dʒeɪ] . [iː] . [heɪnz] , Publisher1921
**J . E . HAYNES , Publisher1921**
J . E . 海恩斯 , Publisher1921

J·E·海恩斯，出版商，1921年

['kɒpiraɪt] -
**COPYRIGHT 1920**
版权 -

版权所有 1920

[ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE CURTIS PUBLISHING COMPANY**
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] -
**COPYRIGHT 1921**
版权 -

版权所有 1921

['eməsn] [hɒk]
**EMERSON HOUGH**
爱默生 霍夫

埃默森·霍夫

“ [mɔː]
**“ Maw**
“ 嘴

“Maw

” [tiː]
**” T**
” T

“T

['aɪˌmɛz][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [sez] [mɔː] [tuː; tə] [hɜː'self] , [sez] [ʃiː; ʃi] .
**IMES has changed , says Maw to herself , says she .**
时代 有 已更改 , 说道 嘴 到 她自己 , 说道 她 .

Maw自言自语道，IMES已经改变了。

[θɪŋz] [eɪnt] [laɪk] [wɒt] [ [wʌn] ]
**Things ain't like what [ 1 ]**
事物 不是 喜欢 什么 [ 1 ]

事情并非如[1]所示

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**they used to be .**
他们 用过的 到 是 .

以前是。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['sʌnʌp] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] ,
**Time was when I worked from sunup to sundown ,**
时间 曾是 什么时候 我 工作 从 日出 到 日落 ,

曾经有一段时间，我从日出工作到日落。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [ kən'træpʃən ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] , ['naɪðə(r)] .
**and we didn't have no daylight - saving contraptions on the old clock , neither .**
和 我们 没有 有 不 日光 - 保存 装置 在 这 老的 钟 , 两者都不 .

而且我们的老式钟表上也没有任何夏令时装置。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [maɪ'self] — ['kʊkɪŋ] ,
**The girls was too little then , and I done all the work myself — cooking ,**
这 女孩们 曾是 也 小的 然后 , 和 我 完毕 全部 这 工作 我 — 烹饪 ,

那时女孩们还太小，所有的事情都得我一个人做——做饭、

['swiːpɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] , ['sʌtʃlaɪk] .
**sweeping , washing and ironing , suchlike .**
扫荡 , 洗涤 和 熨烫 , 类似 .

扫地、洗衣、熨烫等等。

[ai] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌndez] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .
**I never got to church Sundays because I had to stay home and get the Sunday dinner .**
我 绝不 得到 到 教会 星期日 因为 我 有 到 停留 家 和 得到 这 星期日 晚餐 .

我星期天从没去教堂，因为我得待在家里准备星期天的晚餐。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeid] [brɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
**Like enough they'd bring the preacher home to dinner .**
喜欢 足够的 他们会 带来 这 牧师 家 到 晚餐 .

他们喜欢到会把牧师请回家吃饭。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['tʃɪkɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʊk] [ɪt'self] .
**You got to watch chicken — it won't cook itself .**
你 得到 到 手表 鸡 — 它 惯于 厨师 本身 .

你得看着鸡肉——它不会自己煮熟。

['wiːkdeɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
**Weekdays was one like another ,**
工作日 曾是 一 喜欢 其他 ,

工作日都差不多，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ 'ʃʌvəl ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mɔː(r)] [kəʊl] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [wen] ['sʌmə(r)] [kwɪt] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [kʌm] .
**and except for shoveling snow and carrying more coal I never knew when summer quit and winter come .**
和 除了 为了 铲雪 雪 和 携带 更多的 煤炭 我 绝不 知道 什么时候 夏天 辞职 和 冬天 来 .

除了铲雪和搬运煤炭，我从不知道夏天何时结束，冬天何时到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːvɪz] [ðem; ðəm] [deɪz] — [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [mait] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ,
**There was no movies them days — a theater might come twice a winter ,**
那里 曾是 不 电影 他们 天 — 一个 剧院 可能 来 两次 一个 冬天 ,

那时候还没有电影院——一个冬天可能只有一家电影院会开两次。

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
**or sometimes a temperance lecturer that showed a picture of the inside of**
或者 有时 一个 节制 讲师 那 显示 一个 图片 的 这 里面 的
[ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['stʌmək] ,
**a drunkard's stomach ,**
一个 醉汉的 胃 ,

或者有时是一位禁酒演讲者，他会展示一张醉汉胃部内部的图片。

[ɔ:l] - [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] .
**all redlike and awful .**
全部 - 和 可怕 .

都是红色的，很糟糕。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ [ˌtu:'tu:] ]
**We didn't have [ 2 ]**
我们 没有 有 [ 2 ]

我们没有[2]

[mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
**much other entertainment .**
很多 其他 娱乐 .

还有很多其他娱乐活动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃɜ:tʃ] ['səʊʃəb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [ɒn]
**Of course we had church sociables now and then , or a surprise party on**
的 课程 我们 有 教会 社交达人 现在 和 然后 , 或者 一个 惊喜 派对 在
['sʌmwʌn] .
**someone .**
某人 .

当然，我们偶尔也会举办教会联谊活动，或者给某人办个惊喜派对。

['aɪðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [fʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] ['kʊkɪŋ] .
**Either way , the fun no more than paid for the extra cooking .**
任何一个 方式 , 这 乐趣 不 更多的 比 有薪酬的 为了 这 额外的 烹饪 .

总之，获得的乐趣足以弥补额外的烹饪成本。

[ai]['nevə(r)] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɔ:(r)] [went] ['nəʊweə(r)] ,
**I never seen nothing or went nowhere ,**
我 绝不 已见 没有什么 或者 去 无处 ,

我什么也没看到，也没去过任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [taʊn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [stept] ['ɪntu:]
**and if when I was down town after the groceries I'd ' a ' stepped into**
和 如果什么时候 我 曾是 向下 镇 后 这 杂货 ID - 一个 - 步 进入
[ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)][ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]
**the drug store and bought me a lemonade — and they didn't have no**
这 药品 店铺 和 买 我 一个 柠檬水 — 和 他们 没有 有 不
[nʌt] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] [ðen] — [ðeid] [ɒv; əv][hæd; həd][ˌem 'i:][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
**nut sundaes then — they'd of had me up before the church for**
坚果 圣代冰淇淋 然后 — 他们会 的 有 我 向上 前 这 教会 为了
['frɪvələs] [kən'dʌkt] .
**frivolous conduct .**
轻浮 执行 .

如果我买完杂货后去了市中心，然后走进药店买了一杯柠檬水——当时他们还没有坚果圣代——他们就会因为我行为轻浮而把我带到教堂去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pɔː] [kɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒps] [ænd; ənd] [praisiz] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [pɔː]
**Of course Paw kicks about the crops and prices , but I've been living with Paw**
的 课程 爪子 踢 关于 这 农作物 和 价格 ， 但 我已经 到过 活的 和 爪子
['fɔːti] [j'iəz] ,
**forty years ,**
四十 年 ，

当然，爷爷会对庄稼的收成和价格指指点点，但我已经和爷爷一起生活了四十年了。

[ænd; ənd] [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kɪk] .
**and I dunno as I can remember a time when he didn't kick .**
和 我 不知道 作为 我 能 记住 一个 时间 什么时候 他 没有 踢 .

我不知道，因为我记得他有一段时间不踢人。

[hiː; hi] [kɪks] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [peɪz] [ðiːz] ['sɪti] [bɔɪz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fɑːm] ;
**He kicks now on the wages he pays these city boys that come out to farm ;**
他 踢 现在 在 这 工资 他 支付 这些 城市 男孩们 那 来 出去 到 农场 ;

他现在靠支付给这些来务农的城里小伙子的工资发家致富；

[sez] ['ðer] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
**says they're no good at all .**
说道 它们是 不 好的 在 全部 .

他说它们一点都不好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [θɪŋz] [gets] [reɪzd] .
**But somehow or other , things gets raised .**
但 不知何故 或者 其他 ， 事物 获得 提高 .

但不知何故，事情总会被提起。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
**I notice the last few years we somehow have had more clothes and things**
我 注意 这 最后的 很少 年 我们 不知何故 有 有 更多的 衣服 和 事物
,
**,**
，

我注意到，过去几年里，我们的衣服和东西不知不觉地变多了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
**and more money in the bank .**
和 更多的 钱 在 这 银行 .

而且银行存款也会更多。

[wen] [pɔː] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
**When Paw bought the automobile he didn't ask the minister if it was right ,**
什么时候 爪子 买 这 汽车 他 没有 问 这 部长 如果 它 曾是 正确的 ，

当帕买车的时候，他没有问部长这样做是否合适。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sent] , ['naɪðə(r)] .
**and he didn't have to ask the bank for a consent , neither .**
和 他 没有 有 到 问 这 银行 为了 一个 同意 ， 两者都不 .

而且他也不需要征得银行的同意。

\- [bæk] [frɒm; frəm] [ [θriː] ]
**Cynthy's back from [ 3 ]**
\- 后退 从 [ 3 ]

Cynthy 回来了[3]

['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] .
**college , and it's all paid for somehow .**
大学 ， 和 它是 全部 有薪酬的 为了 不知何故 .

大学学费，而且所有费用都以某种方式支付了。

['dʒɪmiz] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔːdə(r)][stɔː(r)][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Jimmy's in a mail - order store in Chicago .**
吉米的 在 一个 邮件 - 命令 店铺 在 芝加哥 .

吉米在芝加哥的一家邮购商店工作。

---

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːlz] [hɜː'self] [ə; eɪ][meɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
**I've got a girl to help me that calls herself a maid , which is all right enough ,**
我已经 得到 一个 女孩 到 帮助 我 那 呼叫 她自己 一个 女佣 , 哪个 是 全部 正确的 足够的 ,

我找了个自称女佣的女孩来帮我，这倒也还不错。

---

[ðəʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [dʒʌdʒ] - [help][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ,
**though we used to call Judge Harmsworth's help a girl and let it go at that ,**
尽管 我们 用过的 到 称呼 法官 - 帮助 一个 女孩 和 让 它 去 在 那 ,

虽然我们过去常常把哈姆斯沃斯法官的助手称为女孩，然后就此作罢，

---

[lɔː] [ˌem 'iː] !
**law me !**
法律 我 !

来审判我吧！

---

[maɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['hæti] [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ə; eɪ][lɒt] ,
**My other girls , Hattie and Roweny , are big enough to help a lot ,**
我的 其他 女孩们 , 哈蒂 和 - , 是 大的 足够的 到 帮助 一个 很多 ,

我的其他两个女儿，哈蒂和罗文妮，都长大了，能帮上很多忙。

---

[ænd; ənd] [pɔː] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**and Paw reasons with them considerable about it .**
和 爪子 原因 和 他们 大量 关于 它 .

Paw 和他们就此事进行了深入的讨论。

---

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][maɪ'self] .
**I've always been so used to work that I think I can do it better myself .**
我已经 总是 到过 所以 用过的 到 工作 那 我 思考 我 能 做 它 更好的 我 .

我一直都很习惯工作，所以我觉得我自己能做得更好。

---

[ai]['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .
**I always like to do for my children .**
我 总是 喜欢 到 做 为了 我的 孩子们 .

我总是喜欢为我的孩子们做这些事。

---

[bʌt; bət] [pɔː] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['mærid] [hɪm] , [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌenə'dʒetɪks] .
**But Paw , ever since I married him , has been one of those energetics .**
但 爪子 , 曾经 自从 我 已婚 他 , 有 到过 一 的 那些 能量学 .

但自从我嫁给他之后，Paw 就一直是个精力充沛的人。

---

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][æn; ən] [ə'gresɪv] ['bɪznəs] [mæn] .
**They call him an aggressive business man .**
他们 称呼 他 一个 挑衅的 商业 男人 .

他们称他为一位咄咄逼人的商人。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɔːl][hɪm][ə; eɪ]['dɒmɪnənt] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
**Some of them call him a dominant man , because of his whiskers ,**
一些 的 他们 称呼 他 一个 主导的 男人 , 因为 的 他的 胡须 ,

有些人因为他的胡须而称他为强势的男人。

---

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [haʊ] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm][ai][ˌeɪ 'em] .
**though he knows well enough about how scared of him I am .**
尽管 他 知道 出色地 足够的 关于 如何 害怕的 的 他 我 是 .

尽管他很清楚我有多怕他。

['əʊnli] [taɪm] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] [pɔː] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][kɑː(r)] .
**Only time I ever was scared of Paw was when he got the car .**
仅有的 时间 我 曾经 曾是 害怕的 的 爪子 曾是 什么时候 他 得到 这 车 .

我唯一一次害怕Paw，就是他得到车的时候。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fuːl] [nek] [ænd; ənd] [kɪl] - , [ðæt] [hæd; həd][klaɪm][ɪn] [wɪð] [hɪm] .
**I thought he would break his fool neck and kill Roweny , that had clim in with him .**
我 想法 他 会 休息 他的 傻子 脖子 和 杀 - , 那 有 攀登 在 和 他 .

我当时以为他会扭断自己的脖子，然后杀死和他一起爬上来的罗文尼。

[hiː; hi][dɪd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz][ænd; ənd][ɔːl] .
**He did break down the fence in front of the house and run over the flower beds and all .**
他 做过 休息 向下 这 栅栏 在 正面 的 这 房子 和 跑步 超过 这 花 床 和 全部 .

他把房子前面的栅栏撞倒了，还碾过了花坛等等。

[ðə; ði] [pɑːk] - [baʊnd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [mɔːz] [ [fɔːr] ]
**The Park - Bound Throng of Maws [ 4 ]**
这 公园 - 边界 人群 的 巨口 [ 4 ]

公园里的大批食人鱼[4]

[biː]
**B**
B

B

[ʌt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [ə'laʊd] [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [get][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][trɪp] [aʊt] [west] — [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks] ,
**UT this summer we allowed we all would get in the car and take a big trip out West — go right into some of the parks ,**
犹他州 这 夏天 我们 允许 我们 全部 会 得到 在 这 车 和 拿 一个 大的 旅行 出去 西方 — 去 正确的 进入 一些 的 这 公园 ，

今年夏天，德克萨斯大学允许我们所有人开车去西部进行一次长途旅行——直接进入一些公园。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**if nothing happened .**
如果 没有什么 发生 .

如果什么都没发生。

[wiː; wi] ['bɒrəʊd] ['aʊə(r)] [tent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪkəri] [bend] ['aʊtɪŋ] [klʌb] [ðæt] [pɔː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [bæk] [həʊm] .
**We borrowed our tent from the Hickory Bend Outing Club that Paw belongs to back home .**
我们 借来的 我们的 帐篷 从 这 山核桃 弯曲 外出 俱乐部 那 爪子 属于 到 后退 家 .

我们从帕在家乡所属的希科里本德户外俱乐部借来了帐篷。

[ðə; ði] [pəulz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fendəz] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'haɪnd] .
**The poles go along the fenders and stick out a good way behind .**
这 杆子 去 沿着 这 挡泥板 和 戳 出去 一个 好的 方式 在后面 .

这些杆子沿着挡泥板延伸，并向后伸出很长一段距离。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stəʊv] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]['pɪknɪks] [wen] [ai]
**I could always cook without a stove , from experience at picnics when I**
我 可以 总是 厨师 没有 一个 火炉 , 从 经验 在 野餐 什么时候 我
[wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .
**was younger .**
曾是 年轻 .

我从小就经常去野餐，所以不用炉灶也能做饭。

---

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [gəʊz][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
**The dishes goes in a box .**
这 菜肴 去 在 一个 盒子 .

餐具都装进盒子里。

---

[pɔː] [neɪld] [ə; eɪ] [ræk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fendəz] ,
**Paw nailed a rack on top of the fenders ,**
爪子 钉子 一个 架子 在 顶部 的 这 挡泥板 ,

Paw在挡泥板顶部钉了个架子，

---

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [wei] .
**and we carry a lot of stuff that way .**
和 我们 携带 一个 很多 的 东西 那 方式 .

我们经常用这种方式搬运东西。

---

['sɪnθiː] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ðə; ði] [njuːɪst] [wʌn] .
**Cynthy always has her suitcase on the outside because it's the newest one .**
辛西 总是 有 她 手提箱 在 这 外部 因为 它是 这 最新 一 .

辛西总是把她的行李箱放在外面，因为它是最新的。

---

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][set][ɒn][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] ,
**The other girls set on the bedding on the rear seat ,**
这 其他 女孩们 放 在 这 寝具 在 这 后部 座位 ,

其他女孩则坐在后座的铺盖上。

---

[ænd; ənd][ai][raɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [pɔː] .
**and I ride in front with Paw .**
和 我 骑 在 正面 和 爪子 .

我和 Paw 一起骑在前面。

---

[wiː; wi]['məʊstli][weə(r)]['əʊvərɔːlz] .
**We mostly wear overalls .**
我们 大多 穿 连体工作服 .

我们大多穿背带裤。

---

[jes] , [taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [sez] [mɔː] .
**Yes , times has changed , says Maw .**
是的 , 时代 有 已更改 , 说道 嘴 .

“是的，时代变了，”莫说道。

---

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜːvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][p'ɑːks] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf]
**As a dispassionate observer in one of our national parks , expressing the belief**
作为 一个 冷静 观察员 在 一 的 我们的 国家的 公园 , 表达 这 信仰
[ [faɪv] ]
**[ 5 ]**
[ 5 ]

作为我们国家公园的一名冷静观察者，表达了这样的信念[5]

---

[ɪn]['mɒd(ə)n] [spiːtʃ] , [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
**in modern speech , I'll say they have .**
在 现代的 演讲 , 患病的 说 他们 有 .

用现代语言来说，我会说他们确实有。

[ai][hæv; həv][met] [mɔː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**I have met Maw this summer , ninety thousand of her ,**
我 有 遇见 嘴 这 夏天 , 九十 千 的 她 ,

今年夏天我见过莫，她有九万个。

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['siːnəri] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][skweə(r)] — [mɔː] [ɒn]
**concentrated on a piece of mountain scenery about fifty miles square — Maw on**
集中 在 一个 片 的 山 风景 关于 五十 英里 正方形 — 嘴 在
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .
**her first vacation in a life of sixty years .**
她 第一的 假期 在 一个 生活 的 六十 年 .

莫伊专注于欣赏大约五十平方英里的山景——这是她六十年来第一次度假。

[dɪə(r)][əʊld] [mɔː] !
**Dear old Maw !**
亲爱的 老的 嘴 !

亲爱的老妈！

['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['replɪkəz][ɒv; əv] [mɔː] [kɔːz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv]
**Ninety thousand replicas of Maw cause the rest of us to eat copiously of**
九十 千 复制品 的 嘴 原因 这 休息 的 我们 到 吃 大量 的
['ælkəlaɪn] [dʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [iːtʃ] [taɪm][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv]
**alkaline dust and to shiver each time we approach a turn on the roads of**
碱性 灰尘 和 到 颤抖 每个 时间 我们 方法 一个 转动 在 这 道路 的
['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ,
**Yellowstone Park ,**
黄石公园 公园 ,

九万个"巨口"的复制品让我们其他人不得不大量吞食碱性粉尘，并且每次驶近黄石公园道路的转弯处时都会瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['aɪən] .
**which were laid out on a curling iron .**
哪个 是 铺设 出去 在 一个 冰壶 铁 .

将它们铺在卷发棒上。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['siːɪŋ] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] , [ænd; ənd] ['sɪnθiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pænts] ,
**You cannot escape seeing Paw and Maw , and Cynthy in her pants ,**
你 不能 逃脱 看到 爪子 和 嘴 , 和 辛西 在 她 裤子 ,

你不可能看不到Paw和Maw，还有穿着裤子的Cynthy，

[ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] - [ɪn]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['pʌti] .
**and Hattie and Roweny in overalls and putties .**
和 哈蒂 和 - 在 连体工作服 和 腻子 .

还有穿着背带裤和紧身裤的哈蒂和罗文妮。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)]['raɪzɪŋ][ɒn] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɒt][ɒv; əv][grɑːs] [ɒn][ɔːl] [ðæt]
**I have seen their camp fire rising on every remaining spot of grass on all that**
我 有 已见 他们的 营 火 上升 在 每一个 其余的 点 的 草 在 全部 那
['bɪzi] ['fɪfti] [maɪlz] .
**busy fifty miles .**
忙碌的 五十 英里 .

我曾亲眼目睹他们的篝火在沿途繁忙的五十英里路段上，每一寸残存的草地上都燃起。

[ai][hæv; həv] [f'əʊtəgɹˌæfd] [mɔː] [ænd; ənd] ['sɪnθiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
**I have photographed Maw and Cynthy and the other girls ,**
我 有 拍摄 嘴 和 辛西 和 这 其他 女孩们 ,

我给莫、辛西和其他女孩拍了照片。

[ænd; ənd] ['sɪnθiː] [hæz; həz] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] ['fʌni] .
**and Cynthy has photographed me because I looked funny .**
和 辛西 有 拍摄 我 因为 我 看起来 有趣的 .

辛西娅给我拍了照片，因为我看起来很滑稽。

[bles] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
**Bless them all ,**
保佑 他们 全部 ,

祝福他们所有人。

[ðə; ði] [həʊl] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][ɒn]
**the whole ninety thousand of them — I would not have missed them on**
这 所有的 九十 千 的 他们 — 我 会 不是 有 错过 他们 在
[ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
**their vacation this summer for all the world .**
他们的 假期 这 夏天 为了 全部 这 世界 .

他们九万人——就算给我全世界，我也绝不会错过他们今年夏天的假期。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ [sɪks] ]
**They are , I suppose , what we call the new people of [ 6 ]**
他们 是 , 我 认为 , 什么 我们 称呼 这 新的 人们 的 [ 6 ]

我想，他们就是我们所说的[6]的新人。

[ə'merɪkə] , [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
**America , who never have been out like this before .**
美国 , WHO 绝不 有 到过 出去 喜欢 这 前 .

美国，一个从未像这样暴露出来的国家。

[ðev] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .
**They've been at home .**
他们有 到过 在 家 .

他们一直待在家里。

[mɔː] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .
**Maw has been getting the Sunday dinner .**
嘴 有 到过 获得 这 星期日 晚餐 .

奶奶负责准备周日晚餐。

[pɔː] [hæz; həz] [biːn] ['plaʊɪŋ] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [spent]
**Paw has been plowing , paying the taxes which this Government has spent**
爪子 有 到过 耕作 , 付费 这 税收 哪个 这 政府 有 花费
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**for him .**
为了 他 .

Paw一直在耕作，缴纳着本届政府为他花费的税款。

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔː] [peɪz] ['ɪnkʌm] [tæks]['ɔːlsəʊ] ;
**But now Paw pays income tax also ;**
但 现在 爪子 支付 收入 税 还 ;

但现在 Paw 也要缴纳所得税了；

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [mɔː] [kən'struː] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][lɑːst]
**and both he and Maw construe this fact to mean that they can at last**
和 两个都 他 和 嘴 解释 这 事实 到 意思是 那 他们 能 在 最后的
[riːd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rest] ,
**read their title clear to a rest ,**
读 他们的 标题 清除 到 一个 休息 ,

他和莫都认为这意味着他们终于可以彻底弄清楚自己的头衔了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**and a car , and a vacation .**
和 一个 车 , 和 一个 假期 .

还有一辆车，以及一次假期。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
**So they have swung out from the lane at last , after forty years of work ,**
所以 他们 有 摇摆 出去 从 这 车道 在 最后的 , 后 四十 年 的 工作 ,

经过四十年的努力，他们终于离开了这条巷子。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈhaɪweɪ] .
**and on to the roads that lead to the transcontinental highway .**
和 在 到 这 道路 那 带领 到 这 跨大陆 公路 .

然后沿着通往横贯大陆公路的道路继续前行。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ˈprɛəriz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfʊtˌhɪlz] — [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]
**They have crossed the prairies and come up into the foothills — the price of**
他们 有 交叉 这 草原 和 来 向上 进入 这 山麓 — 这 价格 的
[gæs] [ɪnˈkriːsɪŋ] [deɪ][baɪ][deɪ] ,
**gas increasing day by day ,**
气体 增加 天 经过 天 ,

他们穿越草原，来到山麓地带——汽油价格逐日上涨。

---

[ænd; ənd] [pɔː] [ˈkɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpeɪɪŋ] [kæʃ] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [əˈraɪvd]
**and Paw kicking but paying cash — and so they have at last arrived**
和 爪子 踢 但 付费 现金 — 和 所以 他们 有 在 最后的 到达的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː] [hæz; həz] [driːmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]
**among the great mountains of which Maw has dreamed all her long life of**
之中 这 伟大的 山脉 的 哪个 嘴 有 梦见 全部 她 长的 生活 的
[ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪənɪŋ] .
**cooking and washing and ironing .**
烹饪 和 洗涤 和 熨烫 .

而 Paw 则一路踢打，但还是付了现金——就这样，他们终于到达了 Maw 一生梦寐以求想要烹饪、洗衣和熨烫的大山脚下。

---

[ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈmaʊntən] [pænts] [ [ˈsɛvən] ]
**Studies in Mountain Pants [ 7 ]**
研究 在 山 裤子 [ 7 ]

山地裤研究[7]

---

[ai]
**I**
我

我

---

[ʃæl; ʃəl] [nɒt][ɪnˈkwaɪə(r)][baɪ] [wɒt] [ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [pɔː] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]
**SHALL not inquire by what miracle of grace Paw has learned to find his way**
将 不是 查询 经过 什么 奇迹 的 优雅 爪子 有 学习 到 寻找 他的 方式
[əˈbaʊt][ɒn] [ðiːz] [ˈkɜːlɪŋ] - [ˈaɪən] [ˈmaʊntən] [rəʊdz] .
**about on these curling - iron mountain roads .**
关于 在 这些 冰壶 - 铁 山 道路 .

不要追问 Paw 凭借什么神迹般的恩典，才能在这些蜿蜒曲折的山路上找到方向。

---

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [dʌst] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ði] [saɪt]
**I am content to eat a barrel of dust a day rather than miss the sight**
我 是 内容 到 吃 一个 桶 的 灰尘 一个 天 相当 比 错过 这 视线
[ɒv; əv] [mɔː] ,
**of Maw ,**
的 嘴 ,

我宁愿每天吃一桶灰尘，也不愿错过见到莫的景象。

---

[ˈplæsɪd][ænd; ənd] [bɪˈspektəkld] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflɪvə(r)] .
**placid and bespectacled , on the front seat of the flivver .**
平静 和 戴眼镜的 , 在 这 正面 座位 的 这 货车 .

他神态平静，戴着眼镜，坐在老爷车的前排座位上。

---

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rəʊdz] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
**Without her the mountain roads would never be the same for me ,**
没有 她 这 山 道路 会 绝不 是 这 相同的 为了 我 ,

如果没有她，山路对我来说将不再是原来的样子。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
**and my own vacation would be spoiled .**
和 我的 自己的 假期 会 是 被宠坏了 .

我的假期就泡汤了。

['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɔː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnθiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pænts] —
**Frankly , I am in love with Maw ; and as for Cynthy in her pants —**
坦率地说 , 我 是 在 爱 和 嘴 ; 和 作为 为了 辛西 在 她 裤子 —
—
—
—
—

坦白说，我爱上了莫；至于辛西娅穿裤子的样子——

[taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
**Times has changed .**
《时代周刊》 有 已更改 .

时代变了。

[mɔː] ['ɔːlsəʊ] [weəz] [pænts] [tə'deɪ] .
**Maw also wears pants today .**
嘴 还 穿着 裤子 今天 .

Maw今天也穿了裤子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wen] [ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
**She says that they are convenienter when she sits down round on the grass .**
她 说道 那 他们 是 - 什么时候 她 坐着 向下 圆形的 在 这 草 .

她说，坐在草地上坐着更方便。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)][pænts][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['seɪfti] [pɪnz] ,
**Sometimes her pants are fastened round the ankles with large and shiny safety pins ,**
有时 她 裤子 是 系紧 圆形的 这 脚踝 和 大的 和 闪亮的 安全 别针 ,

有时她的裤子会用又大又亮的别针别在脚踝处。

[ə'pærəntli] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
**apparently saved from the time when Jimmy was a baby .**
显然 已保存 从 这 时间 什么时候 吉米 曾是 一个 婴儿 .

显然是从吉米还是婴儿时保存下来的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæŋ] [streɪt] [daʊn] [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [niː] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
**Sometimes they hang straight down au naturel , and sometimes they stop at the knee — in which case ,**
有时 他们 悬挂 直的 向下 au 自然 , 和 有时 他们 停止 在 这 膝盖 — 在 哪个 案件 ,

有时它们自然垂落，有时它们只到膝盖处就停住了——在这种情况下，

[æz; əz] [mɔːz] [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ [eit] ]
**as Maw's au naturel is disposed [ 8 ]**
作为 妈妈的 au 自然 是 处置 [ 8 ]

Maw 的 au naturel 被处置[8]

[tuː; tə]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['siːnəri] .
**to adipose — they make a startling adjunct to the mountain scenery .**
到 脂肪 — 他们 制作 一个 令人震惊 附件 到 这 山 风景 .

脂肪堆积——它们与山景形成了令人惊叹的对比。

[bʌt; bət] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [mɔː] ['dʌznt] [keə(r)] !
**But , bless her heart , Maw doesn't care !**
但 , 保佑 她 心 , 嘴 不 关心 !

但是，可怜的妈妈并不在意！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**She is on her way and on her vacation , the first in all her life .**
她 是 在 她 方式 和 在 她 假期 , 这 第一的 在 全部 她 生活 .

她正在旅途中，开始了她的假期，这是她人生中的第一次假期。

---

[ðeə(r)] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðə; ði]['kɒntent ][ænd; ənd] [pɔɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skweə(r)]
**There rest on her soul the content and poise which her own square**
那里 休息 在 她 灵魂 这 内容 和 沉着 哪个 她 自己的 正方形

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [maɪnd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz]
**and self - respecting mind tells her are due her after forty years**
和 自己 - 尊重 头脑 讲述 她 是 到期的 她 后 四十 年

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
**of labor ,**
的 劳动 ,

她内心深处感到平静和安宁，这是她经过四十年的辛勤劳作后应得的，也是她那正直自尊的头脑告诉她的。

---

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪz] [ˌðeər'ɒv] .
**including the Lord's Days thereof .**
包括 这 主场 天 其中 .

包括其中的主日。

---

[ai][kɔːl] [mɔːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [deɪ] .
**I call Maw's vacation her Lord's Day .**
我 称呼 妈妈的 假期 她 主场 天 .

我把奶奶的假期称为她的主日。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][held][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [baɪ][ɔːl] [huː] [tʊə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][p'ɑːks] ,
**It ought to be held a sacred thing by all who tour our national parks ,**
它 应该 到 是 握住 一个 神圣 事物 经过 全部 WHO 旅游 我们的 国家的 公园 ,

所有游览我们国家公园的人都应该把它视为神圣之物。

---

[weə(r)] [mɔː] [ɪz] [grɪ'geəriəsli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
**where Maw is gregariously accumulated in these days .**
在哪里 嘴 是 群居地 积累 在 这些 天 .

如今，Maw 成群结队地聚集在那里。

---

[ai] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðɪs] [pɑːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][dɪd] .
**I used to own this park , you and I did .**
我 用过的 到 自己的 这 公园 , 你 和 我 做过 .

这个公园以前属于我，你和我曾经共同拥有过。

---

[ɪts] [mɔːz] [pɑːk] [naʊ] .
**It's Maw's park now .**
它是 妈妈的 公园 现在 .

现在这里是莫的公园了。

---

['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] !
**Forty years of hard work !**
四十 年 的 难的 工作 !

四十年的辛勤付出！

---

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
**Has she earned a vacation ?**
有 她 获得 一个 假期 ?

她该休假了吗？

---

[aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
**I'll say she has .**
患病的 说 她 有 .

我认为她确实有。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Is she taking it ?**
是 她 采取 它 ?

她服用了吗?

[aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
**I'll say she is .**
患病的 说 她 是 .

我觉得她就是。

[mɔː] [hæz; həz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi]
**Maw has company in the park — not always just the company she**
嘴 有 公司 在 这 公园 — 不是 总是 只是 这 公司 她

莫在公园里有同伴——不总是只有她自己。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [sɪ'lekt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**or I would select , were it left to us .**
或者 我 会 选择 , 是 它 左边 到 我们 .

如果由我们来选择，我会做出这样的选择。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [baɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
**Some of these do not go out by motor car .**
一些 的 这些 做 不是 去 出去 经过 发动机 车 .

这些人中有些不开车出行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [eɪb] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstərə(r)] - ['juːniən] , ['ləʊk(ə)l]['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] , ['biːɪŋ]
**Of course Abe Klinghammer , of the Plasterers ' Union , Local Number Four , being**
的 课程 安倍 - , 的 这 泥瓦匠 - 联盟 , 当地的 数字 四 , 存在
[rɪtʃ] , [gəʊz] [aʊt] [ [naɪn] ]
**rich , goes out [ 9 ]**
富有的 , 去 出去 [ 9 ]

当然，泥瓦匠工会第四分会的阿贝·克林哈默（Abe Klinghammer）因为富有，所以外出[9]

[baɪ][reɪl][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] .
**by rail on a round trip .**
经过 轨 在 一个 圆形的 旅行 .

乘坐火车往返。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][lɒg] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] ['kʌmpəni] .
**He can go to the tents and log cottages of the Camps Company .**
他 能 去 到 这 帐篷 和 日志 小屋 的 这 营地 公司 .

他可以去营地公司的帐篷和木屋。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɪk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɔː] [kɪks] .
**He does not kick any more than Maw kicks .**
他 做 不是 踢 任何 更多的 比 嘴 踢 .

他踢腿的次数并不比莫踢腿的次数多。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [θrəʊz] ,
**To tell the truth , in spite of the front he throws ,**
到 告诉 这 真相 , 在 尽管如此 的 这 正面 他 投掷 ,

说实话，尽管他装出一副强硬的样子，

[eɪb] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skeəd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]['splendə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
**Abe is a little bit scared at all this sudden splendor in his life .**
安倍 是 一个 小的 少量 害怕的 在 全部 这 突然 辉煌 在 他的 生活 .

安倍对生活中突然出现的这一切辉煌感到有些害怕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [haʊ] [tuː; tə] [siːm] ['keələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He is a little uneasy about how to act , how to seem careless about it ,**
他 是 一个 小的 不安 关于 如何 到 行为 , 如何 到 似乎 粗心 关于 它 ,

他有点不知所措，不知道该如何表现，才能显得毫不在意。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
**as though he had been used to it all his life .**
作为 尽管 他 有 到过 用过的 到 它 全部 他的 生活 .

仿佛他一生都习以为常似的。

[eɪb] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['nekˌtaɪz] .
**Abe takes it out in neckties .**
安倍 需要 它 出去 在 领带 .

安倍把领带拿出来。

['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [swel] [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæmiəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Having bought a swell one of four colors and inserted a large cameo in it ,**
拥有 买 一个 膨胀 一 的 四 颜色 和 插入 一个 大的 客串 在 它 ,

我买了一个四色相间的漂亮盒子，并在里面镶嵌了一枚大型浮雕宝石。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [baɪ] .
**he loses his nerve and begins to doubt whether he is getting by .**
他 失败 他的 神经 和 开始 到 怀疑 无论 他 是 获得 经过 .

他失去了勇气，开始怀疑自己是否能勉强维持下去。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [eɪb] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['nektaɪ] .
**You will always see Abe looking at your necktie .**
你 将要 总是 看 安倍 寻找 在 你的 领带 .

你总会看到安倍盯着你的领带看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['bendʒəmɪn][diː] . - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] — [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**And there is Benjamin D . O'Cleave of New York — with a flourish under it**
和 那里 是 本杰明 D . - 的 新的 约克 — 和 一个 繁荣 在下面 它
[ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
**on the register .**
在 这 登记 .

还有来自纽约的本杰明·D·奥克利夫——在收银机上，他的名字下面还做了个花哨的标记。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['daɪəməndz] .
**He and his wife take it out in diamonds .**
他 和 他的 妻子 拿 它 出去 在 钻石 .

他和妻子用钻石支付。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][æt; ət][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd][kæmp]['faɪə(r)] [sʌtʃ]
**You would never see one of the O'Cleave family at a roadside camp fire such**
你 会 绝不 看 一 的 这 - 家庭 在 一个 路边 营 火 这样的
[æz; əz] [ðæt] [weə(r)] [mɔː] [fraɪz] [ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] [rəʊ'wiːnə] [təʊst] [ðə; ði] [bred] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːk] .
**as that where Maw fries the trout and Rowena toasts the bread on a fork .**
作为 那 在哪里 嘴 薯条 这 鳟鱼 和 罗文娜 祝酒 这 面包 在 一个 叉 .

你绝对不会在路边篝火旁看到奥克利夫一家人，就像莫伊在煎鳟鱼，罗威娜在用叉子烤面包那样。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] — [bʌt; bət]
**The original O'Cleave came over in the Mayflower , as I am informed — but**
这 原来的 - 来了 超过 在 这 五月花号 , 作为 我 是 知情的 — 但
, [ - ]
**, [ 10 ]**
, [ - ]

据我所知，最初的奥克利夫是乘坐五月花号来到这里的——但是，[10]

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [keɪm] ['stɪərɪdʒ] .
**without question in my mind , came steerage .**
没有 问题 在 我的 头脑 , 来了 统舱 .

毫无疑问，我坐的是统舱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['swɛlɪst] [həʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] - [praɪst] [ruːm] .
**You will find Mr . O'Cleave in the swellest hotel , in the highest - priced room .**
你 将要 寻找 先生 . - 在 这 最棒的 酒店 , 在 这 最高 - 定价 房间 .

你会发现奥克利夫先生住在最豪华的酒店，最贵的房间里。

[hiː; hi][ɪz][fɜːst][ɪn][wɔː(r)] , [fɜːst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

**He is first in war , first in peace , and first in the dining room .**

他 是 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 用餐 房间 .

他在战争中是第一，在和平时期是第一，在餐厅里也是第一。

['mɪstə(r)] . - [peɪz] [ə; eɪ] ['plenti] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz]

**Mr . O'Cleave pays a plenty a head for all his family , for rooms**

先生 . - 支付 一个 很多 一个 头 为了 全部 他的 家庭 , 为了 房间

[wɪð] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [miːlz] .

**with bath and meals .**

和 洗澡 和 餐 .

奥克利夫先生为全家人支付了高昂的费用，包括带浴室和膳食的房间。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['kʌmpəni] [wʊd] ['glædli] [tʃɑːdʒ] [hɪm][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['glædli]

**The hotel company would gladly charge him more , and Mr . O'Cleave gladly**

这 酒店 公司 会 乐意 收费 他 更多的 , 和 先生 . - 乐意

[wʊd] [peɪ] [mɔː(r)] .

**would pay more .**

会 支付 更多的 .

酒店公司很乐意向他收取更高的费用，而奥克利夫先生也很乐意支付更高的费用。

[hiː; hi][ kən'faid ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] — [huː] [ɪz][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sekrət(ə)ri] [bæk]

**He confides to the hotel clerk — who is a Y . M . C . A . secretary back**

他 倾诉 到 这 酒店 职员 — WHO 是 一个 是 . M . C . 一个 . 秘书 后退

[iːst] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

**East — that he should not care if it was even fifty dollars a day ,**

东方 — 那 他 应该 不是 关心 如果 它 曾是 甚至 五十 美元 一个 天 ,

他向酒店前台（一位来自东部的基督教青年会秘书）透露，即使一天只有五十美元，他也不在乎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

**he could pay it .**

他 可以 支付 它 .

他付得起。

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl'redi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,

**But , if so , he would already want for his money more service ,**

但 , 如果 所以 , 他 会 已经 想 为了 他的 钱 更多的 服务 ,

但如果真是这样，他肯定会希望花同样的钱获得更多服务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪts] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [kɑːz] [tuː; tə] [get] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

**which he waits five hours and not enough cars to get him over to see the**

哪个 他 等待 五 小时 和 不是 足够的 汽车 到 得到 他 超过 到 看 这

[ˌdʒaɪən'tes]['giːzə(r)] [pleɪ] ,

**Giantess Geyser play ,**

女巨人 喷泉 玩 ,

他等了五个小时，却没有足够的车把他送到那里去看巨型间歇泉的喷发。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ['meɪbi] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

**which the Giantess maybe didn't play again for eight days ,**

哪个 这 女巨人 或许 没有 玩 再次 为了 八 天 ,

这位女巨人可能八天都没再上场比赛了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd]['tækspeɪə(r)] [weɪt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nɒt]

**and should a business man and taxpayer wait eight days because of not**

和 应该 一个 商业 男人 和 纳税人 等待 八 天 因为 的 不是

[kɑːz] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

**cars enough by a hotel ,**

汽车 足够的 经过 一个 酒店 ,

如果因为酒店附近车辆不足，一位商人和纳税人就要等待八天，这合理吗？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ?
**which is the only place a man has to go with his family ?**
哪个 是 这 仅有的 地方 一个 男人 有 到 去 和 他的 家庭 ?

那是男人和家人唯一能去的地方吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] ?
**Is it reasonable ?**
是 它 合理的 ?

这合理吗?

[mɔː] [ɪn][wɔː(r)] [peɪnt] [ - ]
**Maw in War Paint [ 11 ]**
嘴 在 战争 画 [ - ]

战争彩绘中的巨口[11]

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [həʊ'tel] [klɑːk] [ əd'mit ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːznəbl] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːznəbl] ,
**HE highly specialized hotel clerk admits that it is not reasonable , that nothing is reasonable ,**
他 高度 专门 酒店 职员 承认 那 它 是 不是 合理的 , 那 没有什么 是 合理的 ,

这位经验丰富的酒店前台人员承认，这不合理，没有什么事是合理的。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['hæbɪts] ;
**that he has spoken to the Giantess a dozen times about her irregular habits ;**
那 他 有 说 到 这 女巨人 一个 打 时代 关于 她 不规律的 习惯 ;

他曾十几次跟女巨人谈起过她不寻常的习惯;

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?
**but what can he do ?**
但 什么 能 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

" [ai] [wʊd] ['glædli] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . - ,
**" I would gladly charge you one hundred dollars a day , Mr . O'Cleave ,**
" 我 会 乐意 收费 你 一 百 美元 一个 天 , 先生 . - ,

"奥克利夫先生，我很乐意每天向您收取一百美元。"

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
**if I had the consent of the Interior Department .**
如果 我 有 这 同意 的 这 内部的 部门 .

如果我得到内政部的同意的话。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
**It isn't my fault .**
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvi] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [həʊ'tel] [klɑːk] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɒf] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
**" I wish I had a movie of the Y . M . C . A . hotel clerk when he is off duty at the desk .**
" 我 希望 我 有 一个 电影 的 这 是 . M . C . 一个 . 酒店 职员 什么时候 他 是 离开 责任 在 这 桌子 .

"我真希望我能拍到 YMCA 酒店前台接待员下班后在前台工作的影像。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ ʌp'həuld ][hɪm] [wen] [hiː; hi][ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]
**I wonder if his faith upholds him when he recalls the threat of Benjamin**
我 想知道 如果 他的 信仰 维护 他 什么时候 他 召回 这 威胁 的 本杰明
[diː] . - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [nekst][jɪə(r)] .
**D . O'Cleave to go to Europe next year .**
D . - 到 去 到 欧洲 下一个 年 .

我想知道，当他想起本杰明·D·奥克利夫明年要去欧洲的威胁时，他的信仰是否能支撑他。

[ɑː] , [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [mɔː] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
**Ah , well , even if he does , Maw will remain .**
啊 , 出色地 , 甚至 如果 他 做 , 嘴 将要 保持 .

啊，即便他真的这么做了，莫也会留下来。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nekst][jɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [siː] [mɔː] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][paɪn] ,
**I know that next year I shall again see Maw leaning against a big pine ,**
我 知道 那 下一个 年 我 将 再次 看 嘴 倾斜 反对 一个 大的 松树 ,

我知道明年我还会再次看到莫靠在一棵大松树上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['drɪŋkɪŋ] ['riːəl] [ˌhænd'meɪd] ['kɒfi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**as she sits upon the ground drinking real handmade coffee of her own**
作为 她 坐着 之上 这 地面 喝 真实的 手工制作的 咖啡 的 她 自己的
[frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [kʌt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nest] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
**from a tin cup with the handle cut so it will nest down in the box .**
从 一个 锡 杯子 和 这 处理 切 所以 它 将要 巢 向下 在 这 盒子 .

她坐在地上，用一个把手被切掉的锡杯喝着自己亲手冲泡的咖啡，这个锡杯可以嵌套在盒子里。

[mɔːz] [miːlz] [duː; də] [nɒt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]
**Maw's meals do not cost her [ 12 ]**
妈妈的 餐 做 不是 成本 她 [ - ]

Maw 的饭菜不花钱[12]

[fɔː(r)]['bɪts][ə; eɪ] [θrəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [brɔːt] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] .
**four bits a throw , because they brought things along .**
四 比特 一个 扔 , 因为 他们 带来 事物 沿着 .

每次投掷四便士，因为他们带了东西。

[pɔː] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [traʊt] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [keɪn] [pəʊl] [ðæt] [hæŋz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ;
**Paw catches a trout sometimes on the cane pole that hangs alongside the car ;**
爪子 捕获物 一个 鳟鱼 有时 在 这 甘蔗 极 那 悬挂 旁边 这 车 ;

爪子有时会用挂在车旁的竹竿钓到鳟鱼；

[nɒt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [kætʃɪz] [wʌn] .
**not always , but sometimes , he catches one .**
不是 总是 , 但 有时 , 他 捕获物 一 .

虽然不是每次都这样，但有时候他会抓到一只。

[ænd; ənd] [mɔː] ,
**And Maw ,**
和 嘴 ,

还有 Maw，

[wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][skɪn][ə; eɪ] [traʊt] [ðə; ði] [wei]
**once she had conquered the notion that you ought to skin a trout the way**
一次 她 有 征服 这 概念 那 你 应该 到 皮肤 一个 鳟鱼 这 方式
[juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] ['bʊlˌhed] [bæk] [ɪn]['aɪəˌweɪ] ,
**you do a bullhead back in Ioway ,**
你 做 一个 牛头 后退 在 爱荷华 ,

一旦她克服了"在爱荷华州，应该像剥牛头鱼皮一样剥鳟鱼皮"这种观念，

[tʊk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [traʊt] ['nætʃ(ə)rəli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [traʊt] , [wɪð] ['pænkeɪks] [ænd; ənd]['sɪrəp] ,
**took to cooking trout naturally ; and her trout , with pancakes and sirup ,**
采取 到 烹饪 鳟鱼 自然 ; 和 她 鳟鱼 , 和 煎饼 和 糖浆 ,

她自然而然地爱上了烹饪鳟鱼；她做的鳟鱼，配上煎饼和糖浆，

[tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [ʃef] [ɪn][ðə; ði][best][həʊ'tel][kæn; kən][duː; də] .
**to my notion beat anything the hotel chef in the best hotel can do .**
到 我的 概念 打 任何事物 这 酒店 厨师 在 这 最好的 酒店 能 做 .

依我看来，这道菜能胜过最好的酒店里的大厨。

[mɔː] [dʌz] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [bæθ.bɑːθ] ,
**Maw does not worry about a room with bath ,**
嘴 做 不是 担心 关于 一个 房间 和 洗澡 ,

Maw并不担心房间里有没有浴室。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði][əʊld][wɔːl] [tent][ʃiː; ʃi][gets][bəuθ] .
**though sometimes when the rain comes through the old wall tent she gets both .**
尽管 有时 什么时候 这 雨 来 通过 这 老的 墙 帐篷 她 获得 两个都 .

不过有时候雨水会透过旧帐篷的墙壁渗进来，她就会同时淋到雨和水。

[ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [wɔː(r)][peɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [bɪ'niːθ] [mɔːz] [speks] [wen]
**The pink and green war paint which you sometimes see beneath Maw's specs when**
这 粉色的 和 绿色的 战争 画 哪个 你 有时 看 下面 妈妈的 规格 什么时候
[juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ˌreprɪ'zents] ['əʊnli][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedˌkwɪlt] ,
**you meet her on the road represents only the mark of the bedquilts ,**
你 见面 她 在 这 路 代表 仅有的 这 标记 的 这 被褥 ,

当你在路上遇到莫时，有时会看到她眼镜下露出的粉色和绿色战妆，那只是床罩上的痕迹而已。

[weə(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rʌn] .
**where the colors were not too proud to run .**
在哪里 这 颜色 是 不是 也 自豪的 到 跑步 .

那里的色彩并不骄傲到不愿奔跑。

[mɔː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] .
**Maw finds it wonderful in these mountains .**
嘴 发现 它 精彩的 在 这些 山脉 .

Maw觉得这些山脉非常美妙。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
**I know she does , because she has never yet told me so .**
我 知道 她 做 , 因为 她 有 绝不 然而 讲述 我 所以 .

我知道她有这种想法，因为她从来没有亲口告诉过我。

[mɔː] [θrəʊz] [nəʊ][fɪts] .
**Maw throws no fits .**
嘴 投掷 不 适合 .

Maw没有发脾气。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hɜː(r); hə(r)]
**But many a time I have seen her sitting , in the late afternoon , her**
但 许多 一个 时间 我 有 已见 她 坐着 , 在 这 晚的 下午 , 她
[hændz] , [ɪn] [ - ]
**hands , in [ 13 ]**
双手 , 在 [ - ]

但我多次看到她在傍晚时分坐着，双手放在[13]

[ðə; ði][fɜːst] ['aɪdlnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [læp] ,
**the first idleness they have known in all her life , lying in her ample lap ,**
这 第一的 懒惰 他们 有 已知 在 全部 她 生活 , 说谎 在 她 充足 膝 ,

这是她一生中第一次享受如此悠闲的时光，她躺在她丰满的腿上。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [aɪz] ['kwaɪətli] ['geɪzɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] - [baʊd] [fɑː(r)] - [ 'lukə ] [æt; ət]
**her faded eyes quietly gazing through her steel - bowed far - lookers at**
她 褪色 眼睛 悄悄 凝视 通过 她 钢 - 鞠躬 远的 - 外貌 在
[ðə; ði][vɑːst] ['pɪktʃəz] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['væli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][faʊnd] .
**the vast pictures across some valley she has found .**
这 广阔的 图片 穿过 一些 谷 她 有 成立 .

她那双黯淡的眼睛静静地透过钢弓远视镜凝视着她在某个山谷中发现的广阔景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['væli] [ɒv; əv] [driːmz] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['væli] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [piːs]
**It is her first valley of dreams , her first valley of rest and peace**
它 是 她 第一的 谷 的 梦境 , 她 第一的 谷 的 休息 和 和平
[ænd; ənd]['kwaɪət] .
**and quiet .**
和 安静的 .

这是她第一个梦想的山谷，第一个休憩、和平与宁静的山谷。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪn]['aɪəˌweɪ] ,
**The lights on these hills are such as she did not see in Ioway ,**
这 灯 在 这些 丘陵 是 这样的 作为 她 做过 不是 看 在 爱荷华 ,

这些山上的灯光是她在爱荷华州从未见过的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [nə'bræskə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)][wʌns] , [taɪm] ['mɛriz] ['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
**or even in Nebraska , when she went there once , time Mary's baby was born .**
或者 甚至 在 内布拉斯加州 , 什么时候 她 去 那里 一次 , 时间 玛丽的 婴儿 曾是 出生 .

甚至在内布拉斯加州，她有一次去那里，玛丽的孩子就出生了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mɔː] ,
**The clouds are so strange to Maw ,**
这 云 是 所以 奇怪的 到 嘴 ,

Maw 觉得这些云很奇怪。

[ðeə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['edʒɪz] [səʊ] ['veri] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊvə(r)] - ['kʌlə(r)] .
**their upturned edges so very white against the black body of their over - color .**
他们的 翻转 边缘 所以 非常 白色的 反对 这 黑色的 身体 的 他们的 超过 - 颜色 .

它们向上翘起的边缘在黑色的底色映衬下显得格外洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [kʌm] , [wɪð] [heɪl] — [bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['wʌri] ,
**And the rains that come , with hail — but here you don't need worry ,**
和 这 雨 那 来 , 和 冰雹 — 但 这里 你 不 需要 担心 ,

还有随之而来的暴雨，夹杂着冰雹——但在这里你无需担心，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [krɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪl] [tuː; tə] [spɔɪl] .
**for there are no crops for the hail to spoil .**
为了 那里 是 不 农作物 为了 这 冰雹 到 剧透 .

因为没有庄稼可供冰雹毁坏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**And sometimes in the afternoon ,**
和 有时 在 这 下午 ,

有时在下午，

['nevə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] ['mɔːnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
**never during the splendor of the mellow morning such as Maw never before**
绝不 期间 这 辉煌 的 这 醇厚 早晨 这样的 作为 嘴 绝不 前
[hæz; həz] [siːn] ,
**has seen ,**
有 已见 ,

在如此美好的清晨，莫从未见过如此景象。

['kɒmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][rɪps][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv] [klaʊdz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn]
**comes the lightning and rips the counterpane of clouds to let the sun shine**
来 这 闪电 和 撕裂 这 床罩 的 云 到 让 这 太阳 闪耀
[θruː] .
**through .**
通过 .

闪电划破云层，让阳光穿透云层。

[ai] [nəʊ] [mɔː] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
**I know Maw loves it all , because she never has told me so .**
我 知道 嘴 爱 它 全部 , 因为 她 绝不 有 讲述 我 所以 .

我知道奶奶喜欢这一切，因为她从来没有告诉过我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [deɪ] .
**She is very shy about her new world in this new day .**
她 是 非常 害羞的 关于 她 新的 世界 在 这 新的 天 .

在这个崭新的世界里，她感到非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [ - ]
**She [ 14 ]**
她 [ - ]

她[14]

[ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**wouldn't like to talk about it .**
不会 喜欢 到 讲话 关于 它 .

我不想谈论这件事。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**We never do like to talk about it ,**
我们 绝不 做 喜欢 到 讲话 关于 它 ,

我们从来不喜欢谈论这件事。

[wʌns] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['væli] [ɒv; əv] [driːmz] .
**once we really have looked out across our valley of dreams .**
一次 我们 真的 有 看起来 出去 穿过 我们的 谷 的 梦境 .

当我们真正眺望过我们梦想中的山谷。

[juː; jʊ] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [laɪk] ['hæti] [ænd; ənd] [rəʊ'wiːnə] [ænd; ənd] ['sɪnθiː] .
**You can't fail to like Hattie and Rowena and Cynthy .**
你 不能 失败 到 喜欢 哈蒂 和 罗文娜 和 辛西 .

你不可能不喜欢哈蒂、罗文娜和辛西。

['ɒf(ə)n] [ai] [wɔːk] [wɪð] ['sɪnθiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['terəs] , [wen]
**Often I walk with Cynthy and her Vassarrority on the Angel Terrace , when**
经常 我 走 和 辛西 和 她 - 在 这 天使 阳台 , 什么时候
[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] ,
**the moon is up ,**
这 月亮 是 向上 ,

我经常在月亮升起的时候和辛西娅以及她的瓦萨姐妹会成员一起在天使露台上散步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] ['sɪnθiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['eɪndʒl] [left] [ðeə(r)] .
**when it is all white , and Cynthy is almost the only angel left there .**
什么时候 它 是 全部 白色的 , 和 辛西 是 几乎 这 仅有的 天使 左边 那里 .

当周围一片雪白时，辛西娅几乎是那里唯一剩下的天使了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [dʌz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] !
**Such a moon as the Interior Department does provide for the summer here !**
这样的 一个 月亮 作为 这 内部的 部门 做 提供 为了 这 夏天 这里 !

内政部为这里的夏天提供了如此美妙的月亮！

[ai] [dɪ'faɪ] ['eni] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] — [wɔː(r)] , ['neɪvi] , ['kɒmɜːs] ,
**I defy any Secretary of any other Department — War , Navy , Commerce ,**
我 违抗 任何 秘书 的 任何 其他 部门 — 战争 , 海军 , 商业 ,

我敢对其他任何部门的部长——陆军部、海军部、商务部——表示挑战，

['leɪbə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [sʌtʃ] [muːn] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət] [sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
**Labor or anything — to produce any such moon as this at six dollars and**
劳动 或者 任何事物 — 到 生产 任何 这样的 月亮 作为 这 在 六 美元 和
['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [bæθ.bɑːθ] ;
**fifty cents a day with bath ;**
五十 分 一个 天 和 洗澡 ;

劳动或任何事——每天只需六美元五角，外加洗澡费，就能造出像这样的月亮；

[ɔː(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [tuː] ['taʊəlz] ;
**or four dollars and fifty cents a day with two towels ;**
或者 四 美元 和 五十 分 一个 天 和 二 毛巾 ;

或者每天四美元五角，外加两条毛巾；

[ɔː(r)][fɔː(r)]['bɪts][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [mɔːz] [kæmp][ɒn][ðə; ði] ['mædɪsn] .
**or four bits a day at Maw's camp on the Madison .**
或者 四 比特 一个 天 在 妈妈的 营 在 这 麦迪逊 .

或者在麦迪逊河畔莫的营地里一天挣四便士。

[səʊ] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['sɪnθiː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [pɑːk] ['reɪndʒə(r)] — [huː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði]
**So though I know Cynthy would prefer the young park ranger — who really is the**
所以 尽管 我 知道 辛西 会 更喜欢 这 年轻的 公园 游侠 — WHO 真的 是 这
[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['bæŋkə(r)][ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ældʒiː][ænd; ənd][ðə; ði]
**son of a leading banker in Indianapolis — to explain the algae and the**
儿子 的 一个 领导 银行家 在 印第安纳波利斯 — 到 解释 这 藻类 和 这
[ældʒiːz] ,
**Algys ,**
阿尔吉斯 ,

虽然我知道辛西娅更希望由那位年轻的公园管理员——他实际上是印第安纳波利斯一位著名银行家的儿子——来解释藻类和海藻，

[ai][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] ['sɪnθiː] .
**I do the best I can at my age of life with Cynthy .**
我 做 这 最好的 我 能 在 我的 年龄 的 生活 和 辛西 .

在我这个年纪，我尽我所能照顾好辛西。

[rəʊ'wiːnə] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [naʊ] , [ - ]
**Rowena , the younger , seventeen now , [ 15 ]**
罗文娜 , 这 年轻 , 十七 现在 , [ - ]

罗文娜，妹妹，现在十七岁了[15]

[huː] [weəz] [hɜːz] [wɪð] ['spaɪrəlz] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪnθiː] [kiːps] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
**who wears hers with spirals , tells me that Cynthy keeps a diary ,**
WHO 穿着 她的 和 螺旋 , 讲述 我 那 辛西 保持 一个 日记 ,

一位戴着螺旋状发饰的人告诉我，辛西娅有写日记的习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɒks] .
**because she herself found it in the tool box .**
因为 她 她自己 成立 它 在 这 工具 盒子 .

因为她自己在工具箱里找到了它。

" [ænd; ənd][wʌns] , " [sez] [rəʊ'wiːnə][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['sɪnθiː] ,
**" And once , " says Rowena to me , " Cynthy ,**
" 和 一次 , " 说道 罗文娜 到 我 , " 辛西 ,

"还有一次，"罗文娜对我说，"辛西娅，

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [paɪnz] ,
**after coming into camp from a walk through the moonlit pines ,**
后 未来 进入 营 从 一个 走 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 松树 ,
[rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] :
**wrote in her diary :**
写道 在 她 日记 :

在月光下的松林中散步回来后，她在日记中写道：

- ['ɔːgəst] - , - [piː] . [em] . [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**' August 12 , 11 p . m . Trout for supper .**
- 八月 - , - p . 米 . 鳟鱼 为了 晚餐 .

8月12日晚上11点，晚餐吃鳟鱼。

[wɔːkt] [wɪð] — — [tə'wɔːd] [ðə; ði]['haɪmən] ['terəs] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] [hɪl] , [ai] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː]
**Walked with — — toward the Hymen Terrace , just beyond Jupiter Hill , I think it**
步行 和 — — 朝向 这 处女膜 阳台 , 只是 超过 木星 爬坡道 , 我 思考 它
[ɪz] [kɔːld] .
**is called .**
是 称为 .

和——一起走向婚姻台地，就在朱庇特山那边，我想它就叫婚姻台地。

[ðə; ði] [muːn] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] ['wʊmən] [ɪz] [ðeə(r)] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
**The moon wonderful what woman is there who has not at some time in**
这 月亮 精彩的 什么 女士 是 那里 WHO 有 不是 在 一些 时间 在
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [mæn] ! -
**her life longed to be swept off her feet by some Strong Man ! '**
她 生活 渴望 到 是 扫荡 离开 她 脚 经过 一些 强的 男人 ! -

月亮真美！哪个女人一生中不曾渴望被某个强壮的男人迷得神魂颠倒呢！

" [ai] ['kɒpi] [ðɪs] [æz; əz] [rəʊ'wiːnə] [dɪd] , [,pʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**" I copy this as Rowena did , punctuation and all .**
" 我 复制 这 作为 罗文娜 做过 , 标点 和 全部 .

"我照着罗文娜的写法抄录的，连标点符号都一样。"

[rəʊ'wiːnə] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə] ['væsɑːr] .
**Rowena has not yet gone to Vassar .**
罗文娜 有 不是 然而 已消失 到 瓦萨学院 .

罗文娜还没有去瓦萨学院。

['sɪnθiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [kɑː(r)]
**Cynthy is the one who thinks the family ought to have a six - cylinder car**
辛西 是 这 一 WHO 思考 这 家庭 应该 到 有 一个 六 - 圆柱 车
[nekst] [jɪə(r)] ,
**next year ,**
下一个 年 ,

辛西认为明年家里应该买一辆六缸车。

[wɪð] [siːts] [ðæt] [laɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [eə(r)] ['mætrəsɪz] .
**with seats that lie back , and air mattresses .**
和 座位 那 说谎 后退 , 和 空气 床垫 .

配有可向后躺卧的座椅和充气床垫。

[mɔː] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Maw does not agree with her ,**
嘴 做 不是 同意 和 她 ,

Maw并不认同她的观点。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [fɔː(r)] ['sɪlɪndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn]
**and says that four cylinders are plenty hard enough for Paw to keep clean**
和 说道 那 四 气缸 是 很多 难的 足够的 为了 爪子 到 保持 干净的
.
**.**
.

并表示，四个气缸对 Paw 来说已经足够难清洁了。

[baɪ] [wɒt] ['mɑːv(ə)l] ['sɪnθiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['stʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hæti] [səʊ] [nəːs] [ɪn] ['denɪm] [ -
**By what marvel Cynthy is always so stunning ; and Hattie so nurselike in denim [ 16**
经过 什么 奇迹 辛西 是 总是 所以 令人惊叹的 ; 和 哈蒂 所以 护士般的 在 牛仔布 [ -
]
**]**
]

真是不可思议，辛西娅总是那么惊艳；哈蒂穿着牛仔服就像个护士[16]。

[ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][rəʊ'wi:nə]['ɔ:lweɪz][səʊ] [ni:t] [ɪn] [hɜ:z] [wɪð] ['spaɪrəlz] ,
**and white ; and Rowena always so neat in hers with spirals ,**
和 白色的 ; 和 罗文娜 总是 所以 整洁的 在 她的 和 螺旋 ,

还有白色的；罗文娜的衣服总是那么整洁，上面有螺旋纹。

---

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] ['redi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:]
**which she bought ready made at the store for seven dollars and fifty - two**
哪个 她 买 准备好 制成 在 这 店铺 为了 七 美元 和 五十 - 二
[sents] — [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
**cents — I cannot say ;**
分 — 我 不能 说 ;

她在商店里花了七美元五十二美分买了一件现成的——我不知道；

---

[bʌt; bət] [wen] [ai] [si:] [ði:z] ['mɑrvlz] [ai] [rɪ'nju:] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)l] ,
**but when I see these marvels I renew my faith in my country and its people ,**
但 什么时候 我 看 这些 奇迹 我 更新 我的 信仰 在 我的 国家 和 它是 人们 ,

但是当我看到这些奇观时，我对我的国家和人民的信心又重新燃起。

---

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][du:; də] [wɪʃ] [ðæt] [pɔ:] [wʊd] [pɔ:z] [æt; ət][sʌm; səm]['gi:zə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]
**even though I do wish that Paw would pause at some geyser and have**
甚至 尽管 我 做 希望 那 爪子 会 暂停 在 一些 喷泉 和 有
[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ʃeɪv] .
**a Sunday shave .**
一个 星期日 刮胡子 .

虽然我确实希望 Paw 能在某个间歇泉边停下来，享受一下周日刮胡子的乐趣。

---

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] .
**He says he forgot his razor and left it home .**
他 说道 他 忘了 他的 剃刀 和 左边 它 家 .

他说他忘了带剃须刀，把它落在家里了。

---

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ - ]
**In the Grip of the Law [ 17 ]**
在 这 紧握 的 这 法律 [ - ]

法律的掌控[17]

---

[es]
**S**
S

S

---

['pi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ru:m] [wɪð] [bæθ.bɑ:θ] ,
**PEAKING of room with bath ,**
巅峰 的 房间 和 洗澡 ,

窥视带浴室的房间，

---

[mɔ:] [sɒlvd] [ðə; ði] [əb'lu:ʃnərɪ] ['prɒbləm][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][əʊld] ['feɪθf(ə)l]
**Maw solved the ablutionary problem for herself the other day at Old Faithful**
嘴 已解决 这 盥洗室 问题 为了 她自己 这 其他 天 在 老的 忠实
['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
**Ranger Station .**
游骑兵 车站 .

前几天，莫在老忠实护林站自己解决了盥洗问题。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [fɔ:s] [ðeə(r)][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃænti]
**The young men who make up the ranger force there have built a simple shanty**
这 年轻的 男人 WHO 制作 向上 这 游侠 力量 那里 有 建造 一个 简单的 棚屋
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] ,
**over the river's brim ,**
超过 这 河流的 帽檐 ,

驻扎在那里的游骑兵队员们在河岸边搭建了一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɑːθhaʊs] .
**which they use as their own bathhouse .**
哪个 他们 使用 作为 他们的 自己的 澡堂 .

他们把那里当作自己的澡堂。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sentɪn(ə)l] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [mɔː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
**As there is no sentinel stationed there Maw thought it was public like everything else .**
作为 那里 是 不 哨兵 驻 那里 嘴 想法 它 曾是 民众 喜欢 一切 别的 .

由于那里没有哨兵驻守，莫认为这和其他事情一样都是公开的。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .
**She told me about it later .**
她 讲述 我 关于 它 之后 .

她后来告诉了我这件事。

“ [aɪ] [went] [ɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**“ I went in , ” said she , “ and seen what it was .**
“ 我 去 在 , ” 说 她 , “ 和 已见 什么 它 曾是 .

“我进去看了看,”她说，“看到了那是什么。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] .
**There was a long tub and a tin pail .**
那里 曾是 一个 长的 浴缸 和 一个 锡 桶 .

那里有一个长条形的浴缸和一个锡桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['træpdɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**There was a trapdoor in the floor that was right over the river .**
那里 曾是 一个 活板门 在 这 地面 那 曾是 正确的 超过 这 河 .

地板上有一个活板门，正对着河流。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [kəʊld] .
**I reached down and drew up a pail of water , and it was right cold .**
我 达到 向下 和 画 向上 一个 桶 的 水 , 和 它 曾是 正确的 寒冷的 .

我弯腰舀了一桶水，水冰凉刺骨。

[ðen] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [tɜːn] ['fɔːsɪt] , [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [stʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌb] .
**Then I seen a turn faucet , end of a pipe that stuck out over the tub .**
然后 我 已见 一个 转动 龙头 , 结尾 的 一个 管道 那 卡住 出去 超过 这 浴缸 .

然后我看到一个旋转水龙头，那是从浴缸上方伸出的一根管道的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [raɪt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**It brought in some right hot water that come up within six feet of the door .**
它 带来 在 一些 正确的 热的 水 那 来 向上 之内 六 脚 的 这 门 .

它带来了滚烫的热水，水流到离门六英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪt] .
**It didn't take me long to figure that this was the hot - water faucet .**
它 没有 拿 我 长的 到 数字 那 这 曾是 这 热的 - 水 龙头 .

我很快就意识到这是热水龙头。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ - ]
**So there was [ 18 ]**
所以 那里 曾是 [ - ]

所以有[18]

[hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [bəʊθ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
**hot and cold water both right on the spot ,**
热的 和 寒冷的 水 两个都 正确的 在 这 点 ,

冷热水即刻供应。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɒʃtʌb] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l]['aɪə,weɪ] .

**and I reckon there ain't no such natural washtub as that in all Ioway .**

和 我 估计 那里 不是 不 这样的 自然的 洗衣盆 作为 那 在 全部 爱荷华 .

我估计整个爱荷华州都没有那样天然的洗衣盆了。

[ai][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɒʃ] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

**I got me a wash that will last me a long while .**

我 得到 我 一个 洗 那 将要 最后的 我 一个 长的 尽管 .

我买了一瓶可以用很久的洗衣服。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] ['taʊəlz] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [maɪ][skɜ:t] .

**There wasn't no towels , and so I took my skirt .**

那里 不是 不 毛巾 , 和 所以 我 采取 我的 裙子 .

没有毛巾，所以我拿了裙子。

[naʊ] , ['sɪnθiː] — —

**Now , Cynthy — —**

现在 , 辛西 — —

现在，辛西——

" [bʌt; bət] ['sɪnθiː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['daɪəri] .

**" But Cynthy was writing notes in her diary .**

" 但 辛西 曾是 写作 笔记 在 她 日记 .

但辛西在日记里写着笔记。

[ɔ:l] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜ:lz] [raɪt] [nəʊts] [ɪn]['daɪəriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə] [fri:] [vɜ:s] .

**All college girls write notes in diaries , and sometimes they take to free verse .**

全部 大学 女孩们 写 笔记 在 日记 , 和 有时 他们 拿 到 自由的 诗 .

所有女大学生都会在日记里写笔记，有时她们还会写自由诗。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'i:-] ,

**Of course writing in a diary is only a form of egotism ,**

的 课程 写作 在 一个 日记 是 仅有的 一个 形式 的 自负 ,

当然，写日记不过是一种自恋的表现形式。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gi:zə(r)] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

**precisely like writing on a geyser formation .**

恰恰 喜欢 写作 在 一个 喷泉 形成 .

就像在间歇泉地貌上写字一样。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] .

**They both ought to be illegal , and one is .**

他们 两个都 应该 到 是 非法的 , 和 一 是 .

它们都应该被认定为非法，而其中一项确实是非法的。

[mɔ:] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .

**Maw knows all about that .**

嘴 知道 全部 关于 那 .

Maw对此了如指掌。

['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

**Sometimes , even now ,**

有时 , 甚至 现在 ,

有时，即使是现在，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪnd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənə(r)]

**she will tell me how she came to be fined by the United States commissioner**

她 将要 告诉 我 如何 她 来了 到 是 罚款 经过 这 团结的 各州 专员

[æt; ət] ['mæməθ] [hɒt] [sprɪŋz] .

**at Mammoth Hot Springs .**

在 长毛象 热的 斯普林斯 .

她会告诉我她是如何被美国专员在猛犸温泉罚款的。

“ [səʊ] [mɔː] , [dɪə(r)] , [əʊld] , ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [mɔː] , [nelt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hætpɪn][ænd; ənd]
**“ So Maw , dear , old , happy , innocent Maw , knelt down with her hatpin and**
“ 所以 嘴 , 亲爱的 , 老的 , 快乐的 , 清白的 嘴 , 跪下 向下 和 她 帽针 和
[rəʊt] : ” — [piː] . -
**wrote : ” — p . 19**
写道 : ” — p . -

“于是，亲爱的、年迈的、快乐的、天真的奶奶跪下来，用她的帽针写道:”——第19页

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['gaɪzəz] ['rætld] [mɔː] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm]
**You see , the geysers rattled Maw , there being so many and she loving them**
你 看 , 这 间歇泉 摇晃 嘴 , 那里 存在 所以 许多 和 她 爱 他们
[ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] .
**all so much .**
全部 所以 很多 .

你看，间歇泉让莫感到兴奋，因为间歇泉太多了，而且她非常喜欢它们。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['beɪs(ə)n] ,
**One day when they were camped near the Upper Basin ,**
一 天 什么时候 他们 是 露营 靠近 这 上 盆地 ,

有一天，当他们在上游盆地附近扎营时，

[mɔː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv][əʊld] ['feɪθf(ə)l] ,
**Maw was looking down in the cone of Old Faithful ,**
嘴 曾是 寻找 向下 在 这 锥体 的 老的 忠实 ,

莫正俯视着老忠实喷泉的锥形水柱。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [hæd; həd] [siːst] ['pleɪɪŋ] .
**just after that Paderewski of the park had ceased playing .**
只是 后 那 帕德雷夫斯基 的 这 公园 有 停止 玩耍 .

就在这时，公园里的帕德雷夫斯基停止了演奏。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ - ]
**She told me she wanted [ 19 ]**
她 讲述 我 她 通缉 [ - ]

她告诉我她想要[19]

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [sʌdz] [keɪm] [frɒm; frəm] .
**to see where all the suds came from .**
到 看 在哪里 全部 这 泡沫 来了 从 .

看看这些泡沫是从哪里来的。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [waɪt] ,
**But all at once she saw beneath her feet a white ,**
但 全部 在 一次 她 锯 下面 她 脚 一个 白色的 ,

但她突然看到脚下是白色的，

['ʃaɪni] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tʃɔːk] .
**shiny expanse of something that looked like chalk .**
闪亮的 广阔 的 某物 那 看起来 喜欢 粉笔 .

一大片闪闪发光的东西，看起来像粉笔。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['hætpɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [nelt]
**At a sudden impulse she drew a hatpin from her hair and knelt**
在 一个 突然 冲动 她 画 一个 帽针 从 她 头发 和 跪下
[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['giːzə(r)][kəʊn] — [nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [grəʊθ]
**down on the geyser cone — not reflecting how long and slow had been its growth**
向下 在 这 喷泉 锥体 — 不是 反思 如何 长的 和 慢的 有 到过 它是 生长
.
**.**
.

她突然心血来潮，从头发里拔出一根帽针，跪在间歇泉锥上——丝毫没有意识到它的生长过程是多么漫长而缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] [keɪm] [tuː; tə] [mɔː] .
**For the first time a feeling of identity came to Maw .**
为了 这 第一的 时间 一个 感觉 的 身份 来了 到 嘴 .

Maw第一次有了自我认同感。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
**She never had been anybody all her life , even to herself , before this**
她 绝不 有 到过 任何人 全部 她 生活 , 甚至 到 她自己 , 前 这
['məʊmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**moment on her vacation .**
片刻 在 她 假期 .

在度假的这一刻之前，她一生中从未真正成为过什么人，甚至对自己也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
**But now she had seen the mountains and the sky ,**
但 现在 她 有 已见 这 山脉 和 这 天空 ,

但现在她已经看到了群山和天空。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrientɪd] [hɜː'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːk] .
**and had oriented herself as one of the owners of this park .**
和 有 定向 她自己 作为 一 的 这 所有者 的 这 公园 .

她把自己定位为这座公园的所有者之一。

[səʊ] [mɔː] , [dɪə(r)] , [əʊld] , ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [mɔː] , [nelt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hætpɪn][ænd; ənd]
**So Maw , dear , old , happy , innocent Maw , knelt down with her hatpin and**
所以 嘴 , 亲爱的 , 老的 , 快乐的 , 清白的 嘴 , 跪下 向下 和 她 帽针 和
[rəʊt] :
**wrote :**
写道 :

于是，亲爱的、年迈的、快乐的、天真的奶奶跪了下来，拿着她的帽针写道：

['mɑːgrət] [diː] . [hænəfɝd] , ['glɑːzgəʊ] , ['aɪəwə] .
**Margaret D . Hanaford , Glasgow , Iowa .**
玛格丽特 D . 汉纳福德 , 格拉斯哥 , 爱荷华州 .

玛格丽特·D·哈纳福德（Margaret D. Hanaford），爱荷华州格拉斯哥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
**She was looking at her handiwork and allowing she could have done**
她 曾是 寻找 在 她 手工制品 和 允许 她 可以 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,
**it better ,**
它 更好的 ,

她看着自己的作品，心想自己本可以做得更好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [jʌŋ]
**when she felt a touch on her shoulder , and looked up into the stern young**
什么时候 她 毛毡 一个 触碰 在 她 肩膀 , 和 看起来 向上 进入 这 船尾 年轻的
[feɪs] ,
**face ,**
脸 ,

当她感到肩膀上被人碰了一下，抬头看到一张严肃的年轻脸庞时，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
**the narrow blond mustache , of the ranger from Indianapolis .**
这 狭窄的 金发 胡子 , 的 这 游侠 从 印第安纳波利斯 .

印第安纳波利斯游骑兵那窄窄的金色胡子。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [wen] [mɔː] [ - ]
**The ranger was in the Engineers of the A . E . F . When Maw [ 20 ]**
这 游侠 曾是 在 这 工程师 的 这 一个 . E . F . 什么时候 嘴 [ - ]

游骑兵当时是美国远征军工程兵部队的一员，而 Maw[20]

[sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
**saw him she was frightened , she didn't know why .**
锯 他 她 曾是 害怕 , 她 没有 知道 为什么 .

她看到他后感到害怕，但她不知道为什么。

---

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɑːgrət] [diː] . [hænəfɜːd] ? ”
**“ Madam , ” said the ranger , “ are you Margaret D . Hanaford ? ”**
“ 女士 , ” 说 这 游侠 , “ 是 你 玛格丽特 D . 汉纳福德 ? ”

“夫人，”护林员问道，“您是玛格丽特·D·汉纳福德吗？”

---

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɔː] ; “ [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ That's me , ” answered Maw ; “ I don't deny it . ”**
“ 那就是 我 , ” 回答 嘴 ; “ 我 不 否定 它 . ”

“那就是我，”莫回答说，“我不否认。”

---

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] ?
**“ Did you write that on the formation ?**
“ 做过 你 写 那 在 这 形成 ?

“那是你写在阵型上的吗？”

---

” [mɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wen] [kɔːt] ,
**” Maw could not tell a lie any more than George Washington when caught ,**
” 嘴 可以 不是 告诉 一个 说谎 任何 更多的 比 乔治 华盛顿 什么时候 捕捉 ,

“莫伊撒谎的本事和乔治·华盛顿被抓到时撒谎的本事一样大。”

---

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
**so she confessed on the spot .**
所以 她 坦白 在 这 点 .

所以她当场认罪了。

---

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] !
**“ Then you are under arrest !**
“ 然后 你 是 在下面 逮捕 !

“那么你被逮捕了！”

---

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [dɪ'feɪs] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
**Don't you know it's against the regulations to deface any natural object in**
不 你 知道 它是 反对 这 法规 到 污损 任何 自然的 目的 在
[ðə; ði] [pɑːk] ?
**the park ?**
这 公园 ?

难道你不知道破坏公园内的任何自然景观都是违反规定的吗？

---

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
**I'll have to telephone in the number of your car .**
患病的 有 到 电话 在 这 数字 的 你的 车 .

我需要打电话问问你的车牌号。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][pɑːk] . ”
**You must see the commissioner before you leave the park . ”**
你 必须 看 这 专员 前 你 离开 这 公园 . ”

离开公园前，你必须见见专员。

---

“ [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɔː] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
**“ Me arrested ? ” exclaimed Maw in sudden consternation .**
“ 我 被捕 ? ” 惊呼 嘴 在 突然 惊愕 .

“我被捕了？”莫突然惊恐地喊道。

---

“ ['hwʌtəl] [ðæt] [mæn][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
**“ What'll that man do to me ? ”**
“ 什么会 那 男人 做 到 我 ? ”

“那个人会对我做什么？”

“ [hiːl] [faɪn] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kɒsts] .
**“ He'll fine you ten dollars and costs .**
“ 地狱 美好的 你 十 美元 和 成本 .

“他会罚款你十美元，外加诉讼费用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['lɑːdʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kɒsts] .
**If you had written it a little bit larger it would have been twenty - five dollars and costs .**
如果 你 有 书面 它 一个 小的 少量 更大的 它 会 有 到过 二十 - 五 美元 和 成本 .

如果你把字写大一点，那就是二十五美元了。

[naʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ - ]
**Now get down and rub it out before [ 21 ]**
现在 得到 向下 和 擦 它 出去 前 [ - ]

现在赶紧趴下把它擦干净[21]

[ˌaɪ 'tiː] [sets] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['giːzə(r)] [pleɪz] [ə'gen] .
**it sets , and do it quick , before the geyser plays again .**
它 套 , 和 做 它 快的 , 前 这 喷泉 演出 再次 .

趁着间歇泉再次喷发之前，赶紧把它凝固。

” [ænd; ənd] [səʊ] [mɔː] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] .
**” And so Maw got down on her knees and rubbed out her first feeling of identity .**
” 和 所以 嘴 得到 向下 在 她 膝盖 和 摩擦 出去 她 第一的 感觉 的 身份 .

于是，莫跪了下来，抹去了她最初的自我认同感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kɒsts] [ɪn] [djuː] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [mɔː] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
**And the commissioner fined her ten dollars and costs in due time — for Maw was honest as the day and didn't try to evade the punishment that she thought was hers .**
和 这 专员 罚款 她 十 美元 和 成本 在 到期的 时间 — 为了 嘴 曾是 诚实的 作为 这 天 和 没有 尝试 到 逃避 这 惩罚 那 她 想法 曾是 她的 .

专员对她处以十美元罚款，并按时支付了诉讼费用——因为莫为人诚实，并没有试图逃避她认为应该受到的惩罚。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [j'iəz] .
**“ I ought to have knew better , ” she said “ me , a woman of my years .**
“ 我 应该 到 有 知道 更好的 , ” 她 说 “ 我 , 一个 女士 的 我的 年 .

“我本该更懂事些，”她说，“我，一个和我同龄的女人。”

[ai] [doʊnt] - [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
**I don't begretch the money , and I think the young man was right ,**
我 不 - 这 钱 , 和 我 思考 这 年轻的 男人 曾是 正确的 ,

我并不吝啬这笔钱，而且我认为那个年轻人说得对。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**and so was the judge , and I'll never do it again .**
和 所以 曾是 这 法官 , 和 患病的 绝不 做 它 再次 .

法官也是这么认为的，我以后再也不会这么做了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sed] [ðæt] [ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sens] .
**The commissioner said that I looked like a woman of sense .**
这 专员 说 那 我 看起来 喜欢 一个 女士 的 感觉 .

专员说我看上去像个有见识的女人。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [sens] [bɪ'fɔː(r)] .
**I always did have sense before .**
我 总是 做过 有 感觉 前 .

我以前一直都很有常识。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðiːz] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**I think it must be these mountains , or the moon , or something .**
我 思考 它 必须 是 这些 山脉 , 或者 这 月亮 , 或者 某物 .

我想那一定是这些山，或者月亮，或者其他什么东西。

[ai] ['nevə(r)] [felt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
**I never felt that way before .**
我 绝不 毛毡 那 方式 前 .

我以前从未有过这种感觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːz] [kæmp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbə(r)] .
**" It was this young man who walked down to Maw's camp to take her number .**
" 它 曾是 这 年轻的 男人 WHO 步行 向下 到 妈妈的 营 到 拿 她 数字 .

"就是这个年轻人走到莫的营地去要她的电话号码。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['sɪnθiː] ,
**It was there that he met Cynthy ,**
它 曾是 那里 那 他 遇见 辛西 ,

正是在那里，他遇到了辛西。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**and I am inclined to think that she took his number at the time .**
和 我 是 倾斜 到 思考 那 她 采取 他的 数字 在 这 时间 .

我倾向于认为她当时要了他的电话号码。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [lɒg] [həʊ'tel] [wɪð] [ɪts] [dʒæz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**Later on I often saw them walking together , past the great log hotel with its jazz architecture ,**
之后 在 我 经常 锯 他们 步行 一起 , 过去的 这 伟大的 日志 酒店 和 它是 爵士乐 建筑学 ,

后来我经常看到他们一起散步，经过那座有着爵士乐建筑风格的大型木屋酒店。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ - ]
**and beyond the [ 22 ]**
和 超过 这 [ - ]

以及[22]

[frɪndʒ] [ɒv; əv] [paɪn] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [kæmp] [ 'tripə ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'telz] .
**fringe of pine that separates the camp trippers from the O'Cleaves , who live in the hotels .**
边缘 的 松树 那 分离 这 营 旅行者 从 这 - , WHO 居住 在 这 酒店 .

一排松树林将露营游客与住在酒店的奥克利夫一家隔开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kən'traɪt] [ə'baʊt] [ə'restɪŋ] [mɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] .
**The young ranger was contrite about arresting Maw , but that latter was the first to exonerate him .**
这 年轻的 游侠 曾是 懊悔 关于 逮捕 嘴 , 但 那 后者 曾是 这 第一的 到 开脱 他 .

这位年轻的护林员对逮捕莫感到懊悔，但莫却是第一个为他洗清罪名的人。

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [dʌn] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
**“ You only done right , ” said she .**
“ 你 仅有的 完毕 正确的 , ” 说 她 .

“你做得对，”她说。

“ [ai] [dʌn] [wɒt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**“ I done what I knew was wrong .**
“ 我 完毕 什么 我 知道 曾是 错误的 .

“我做了我知道是错的事。”

[naʊ] , ['hæti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðɪs] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][trɪp] [nʌn] [æt; ət]
**Now , Hattie , and you , Roweny , don't you let this spoil your trip none at**
现在 , 哈蒂 , 和 你 , - , 不 你 让 这 剧透 你的 旅行 没有任何 在
[ɔːl] .
**all .**
全部 .

哈蒂，还有你，罗文尼，千万别让这件事影响你们的旅行。

[ɪts] [wʌns][jɔː(r); jə(r)] [mɔː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [fuːl] ,
**It's once your Maw has allowed herself the privilege of being an old fool ,**
它是 一次 你的 嘴 有 允许 她自己 这 特权 的 存在 一个 老的 傻子 ,

一旦你奶奶允许自己扮演一个老傻瓜的角色，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**the first time in her life .**
这 第一的 时间 在 她 生活 .

这是她人生中的第一次。

[ai] [də'nəʊ]
**I dunno**
我 不知道

我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] , [æt; ət] [ðæt] .
**but it was worth ten dollars , at that .**
但 它 曾是 值得 十 美元 , 在 那 .

但它当时值十美元。

” [ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][let] ['sɪnθiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)][gəʊ][aʊt]
**” And so I suppose we should let Cynthy and the young ranger go out**
” 和 所以 我 认为 我们 应该 让 辛西 和 这 年轻的 游侠 去 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði]['ældʒiː] [grəʊ] ,
**into the moonshine to learn how the algae grow ,**
进入 这 私酿酒 到 学习 如何 这 藻类 生长 ,

“所以我想我们应该让辛西娅和那位年轻的护林员到月光下去，看看藻类是如何生长的。”

[ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
**of how many different colors .**
的 如何 许多 不同的 颜色 .

有多少种不同的颜色？

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ældʒiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪzəz] , [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] .
**Consider the algae of the geysers , how they grow .**
考虑 这 藻类 的 这 间歇泉 , 如何 他们 生长 .

想想间歇泉中的藻类是如何生长的。

['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ældʒiː] ;
**Solomon in all his glory had nothing on the algae ;**
所罗门 在 全部 他的 荣耀 有 没有什么 在 这 藻类 ;

所罗门王的荣耀也比不上藻类；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['sɪnθiː] .
**and the Queen of Sheba nothing on Cynthy .**
和 这 女王 的 示巴 没有什么 在 辛西 .

示巴女王对辛西娅来说毫无意义。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['sɪnθiː] . " — [piː] . - .
**" — and The Queen of Sheba had nothing on Cynthy . " — p . 22 .**
" — 和 这 女王 的 示巴 有 没有什么 在 辛西 . " — p . - .

"——示巴女王跟辛西娅比起来简直逊色太多。"——第 22 页。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [jet] ,
**Sometimes , even yet ,**
有时 , 甚至 然而 ,

有时，甚至直到现在

[mɔː] [ænd; ənd][ai] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faɪnd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
**Maw and I talk about the time she was fined ten dollars for writing**
嘴 和 我 讲话 关于 这 时间 她 曾是 罚款 十 美元 为了 写作
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
**her name .**
她 姓名 .

我和妈妈聊起了她因为写自己的名字而被罚款十美元的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ - ]
**" It might have [ 23 ]**
" 它 可能 有 [ - ]

"它可能[23]

[biːn] [wɜːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**been worse , " said she to me .**
到过 更糟 , " 说 她 到 我 .

"情况更糟，"她对我说。

" [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt][ə; eɪ]
**" When we was coming through some place a ways back we heard about a**
" 什么时候 我们 曾是 未来 通过 一些 地方 一个 方式 后退 我们 听到 关于 一个
[mæn][ðeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd] ['sevrəl]
**man there that was sentenced to be hung after he had been tried several**
男人 那里 那 曾是 判刑 到 是 悬挂 后 他 有 到过 尝试 一些
[taɪmz] .
**times .**
时代 .

"我们之前路过某个地方的时候，听说那里有一个男人，在多次审判后被判处绞刑。"

[hɪz; ɪz] [frendz] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə]
**His friends done what they could with the governor , but it didn't come to**
他的 朋友们 完毕 什么 他们 可以 和 这 州长 , 但 它 没有 来 到
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

他的朋友们尽力与州长交涉，但最终还是无济于事。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
**So after a while his lawyer come in the jail , and he says :**
所以 后 一个 尽管 他的 律师 来 在 这 监狱 , 和 他 说道 :

过了一会儿，他的律师来到监狱，说道：

- [bɪl] , [ai] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**' Bill , I can't do nothing more for you .**
- 账单 , 我 不能 做 没有什么 更多的 为了 你 .

"比尔，我真的帮不了你了。"

[ɒn] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nek]
**On next Monday morning at six o'clock you've got to be hung by the neck**
在 下一个 周一 早晨 在 六 点钟 你已经 得到 到 是 悬挂 经过 这 脖子
[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ded] ,
**until you're dead ,**
直到 你是 死的 ,

下周一早上六点，你将被吊死。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . - -
**and may God have mercy on your soul . ' '**
和 可能 上帝 有 怜悯 在 你的 灵魂 . - -

愿上帝怜悯你的灵魂。

[wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , - [sez] [bɪl] , - [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
**Well , all I can say , ' says Bill , ' that's a fine way to begin the week ,**
出色地 , 全部 我 能 说 , - 说道 账单 , - 那就是 一个 美好的 方式 到 开始 这 星期 ,

“嗯，我只能说,”比尔说，“这真是个美好的一周开端。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -
**ain't it now ? '**
不是 它 现在 ? -

现在不是吗?

” [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['giːzə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [greɪt]
**” The time she wrote her name upon the geyser will always remain the great**
” 这 时间 她 写道 她 姓名 之上 这 喷泉 将要 总是 保持 这 伟大的
[ɪ'vent] [ɪn] [mɔːz] [laɪf] .
**event in Maw's life .**
事件 在 妈妈的 生活 .

“她在间歇泉上写下自己名字的那一刻，将永远是莫一生中最伟大的事件。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedˌkwɪlt] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,
**When she makes down her bedquilt bed in the pine woods ,**
什么时候 她 制作 向下 她 被子 床 在 这 松树 树林 ,

当她在松树林里铺好被褥时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɔːkɪstrə] [wen] [ðə; ði]
**from which she can hear the music of the hotel orchestra when the**
从 哪个 她 能 听到 这 音乐 的 这 酒店 乐队 什么时候 这
[nɒk'tɜːn(ə)l] [dɑːns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
**nocturnal dance has begun ,**
夜 舞蹈 有 开始 ,

从这里，当夜间舞会开始时，她可以听到酒店乐队的音乐。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] ,
**and can see the searchlight playing on the towering pillar of Old Faithful ,**
和 能 看 这 探照灯 玩耍 在 这 参天 支柱 的 老的 忠实 ,

可以看到探照灯照射在老忠实喷泉高耸的柱体上，

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ɪts] ['twenti] - [fɔː(r)] ['deɪli] ['eseɪz; e'seɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
**once more in its twenty - four daily essays from the bowels of the mysterious**
一次 更多的 在 它是 二十 - 四 日常的 散文 从 这 肠道 的 这 神秘
[ɜːθ] [ - ]
**earth [ 24 ]**
地球 [ - ]

在其二十四篇来自神秘地球深处的每日散文中再次出现[24]

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
**shooting up into the mysterious blackness of the night sky ,**
射击 向上 进入 这 神秘 黑 的 这 夜晚 天空 ,

直冲云霄，消失在神秘的夜空中。

[mɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [aɪm][glæd][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ɒn]
**Maw on her hands and knees says to herself : “ I'm glad my name ain't on**
嘴 在 她 双手 和 膝盖 说道 到 她自己 : “ 我是 高兴的 我的 姓名 不是 在
[ðæt] [θɪŋ] .
**that thing .**
那 事物 .

莫跪在地上，自言自语道：“我很高兴我的名字没有刻在那东西上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][felt] [laɪk]
**It was too little to go with that , even if for a minute I felt like**
它 曾是 也 小的 到 去 和 那 , 甚至 如果 为了 一个 分钟 我 毛毡 喜欢
['sʌmbədi] .
**somebody .**
某人 .

即使那一刻我感觉自己像个重要人物，但这与我的成就相比也太微不足道了。

” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
**” Speaking of the midnight and the music ,**
” 请讲 的 这 午夜 和 这 音乐 ,

“说到午夜和音乐，

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪð] ['stelə] - ,
**sometimes I go over to the hotel to tread a measure with Stella O'Cleave ,**
有时 我 去 超过 到 这 酒店 到 踏 一个 措施 和 斯特拉 - ,

有时我会去酒店和斯特拉·奥克利夫一起走走，

['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [fə'get] ['stɛləz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒpjələnt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['stelə]
**able for a moment to forget Stella's father in the opulent beauty of Stella**
有能力的 为了 一个 片刻 到 忘记 斯特拉的 父亲 在 这 奢华 美丽 的 斯特拉
[hɜː'self] .
**herself .**
她自己 .

一时之间，人们能够将斯特拉的父亲抛诸脑后，沉浸在斯特拉本人华丽的美貌之中。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][faɪn]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**Her mother is what is called a fine figure of a woman ,**
她 母亲 是 什么 是 称为 一个 美好的 数字 的 一个 女士 ,

她的母亲是一位身材姣好的女性。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['stelə] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
**and so will Stella be some day .**
和 所以 将要 斯特拉 是 一些 天 .

斯特拉总有一天也会如此。

['sʌmtaɪmz] ,
**Sometimes ,**
有时 ,

有时，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)][tuː; tə][sɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɑːz]
**when we have left the dance floor to sit along the rail where the yellow cars**
什么时候 我们 有 左边 这 舞蹈 地面 到 坐 沿着 这 轨 在哪里 这 黄色的 汽车
[wɪl] [laɪn] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] ['stelə] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
**will line up next morning to sweep Stella away within a day after she and**
将要 线 向上 下一个 早晨 到 扫 斯特拉 离开 之内 一个 天 后 她 和
[hɜː(r); hə(r)] ['pʌti] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
**her putties have come into my young life ,**
她 腻子 有 来 进入 我的 年轻的 生活 ,

当我们离开舞池，坐在栏杆旁，第二天早上，黄色的汽车将排成一列，把斯特拉和她的小跟班们带走，而就在一天之内，她们就闯入了我的青春生活。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][faɪnd] ['stelə] - [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
I may say that I find Stella O'Cleave not difficult to look upon .
我 可能 说 那 我 寻找 斯特拉 - 不是 难的 到 看 之上 .

我觉得斯特拉·奥克利夫长得并不难看。

[ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [rʌg] ,
I always feel a sense of Oriental luxury , as though I had bought a new rug ,
我 总是 感觉 一个 感觉 的 东方 奢华 , 作为 尽管 我 有 买 一个 新的 小地毯 ,

我总能感受到一种东方奢华感，就像买了一张新地毯一样。

[wen] ['stelə] [tɜːnz] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['slʌmbərəs] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
when Stella turns on me the slumberous midnight of her eyes .
什么时候 斯特拉 转弯 在 我 这 昏昏欲睡的 午夜 的 她 眼睛 .

当斯特拉用她那双如梦似幻、深邃如夜的眼睛注视着我时。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪld] [blæk] ['ʃædəʊz] [ - ]
I am enamored of the piled black shadows [ 25 ]
我 是 爱慕 的 这 堆积 黑色的 阴影 [ - ]

我迷恋堆积的黑色阴影[25]

[ɒv; əv] ['stɛləz] [heə(r)] ,
of Stella's hair ,
的 斯特拉的 头发 ,

斯特拉的头发，

['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'striːm] ['kuːti] ['gærɑːʒɪz] [wɪtʃ] ,
even as displayed in the somewhat extreme cootie garages which ,
甚至 作为 显示 在 这 有些 极端 虱 车库 哪个 ,

即使像在那些有点极端的脏乱车库里看到的那样，

[ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
in the vernacular of the A . E . F . , indicate the presence of her ears .
在 这 白话 的 这 一个 . E . F . , 表明 这 在场 的 她 耳朵 .

用 AEF 的方言来说，指出她耳朵的存在。

[ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃʊə(r)] [laɪnz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəntli] [ɪk'spensɪv] [njuː] [jɔːk] ['teɪlə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɜːz] ;
I admire the long sure lines which her evidently expensive New York tailor has given to hers ;
我 钦佩 这 长的 当然 线条 哪个 她 显然 昂贵的 新的 约克 裁缝 有 给定 到 她的 ;

我欣赏她那件显然出自纽约昂贵裁缝之手的衣服所呈现出的修长流畅的线条；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
they are among the best I have seen in the park .
他们 是 之中 这 最好的 我 有 已见 在 这 公园 .

它们是我在公园里见过的最好的动物之一。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒn] ['stɛləz] [ frentʃ ] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
I could wish that the heels on Stella's French shoes were less than five inches high .
我 可以 希望 那 这 高跟鞋 在 斯特拉的 法语 鞋 是 较少的 比 五 英寸 高的 .

我希望斯特拉的法国鞋跟高度能低于五英寸。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌti] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
I could wish that she did not wrap her putties , one from the inside out ,
我 可以 希望 那 她 做过 不是 裹 她 腻子 , 一 从 这 里面 出去 ,

我希望她不要把她的腻子包起来，一个是从里往外包的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn] .
**and the other from the outside in .**
和 这 其他 从 这 外部 在 .

另一种则是从外向内。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːteɪlz] .
**But these are details .**
但 这些 是 细节 .

但这些都是细节。

[ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][raɪp] [ˈrednəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði] [ˈsɒftnəs]
**The splendor of her eyes , the ripe redness of her lips , the softness**
这 辉煌 的 她 眼睛 , 这 成熟 发红 的 她 嘴唇 , 这 柔软
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
**of her voice ,**
的 她 嗓音 ,

她明亮的双眸，她红润饱满的双唇，她温柔婉转的声音，

[kəmˈbaɪnd] , [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .
**combined , have disposed me to forgive her all .**
合并 , 有 处置 我 到 原谅 她 全部 .

综合起来，我决定原谅她的一切。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , ” [saɪd] [ˈstelə] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
**“ There are times , ” sighed Stella that evening , beneath the moon ,**
“ 那里 是 时代 , ” 叹了口气 斯特拉 那 晚上 , 下面 这 月亮 ,

“有时候，”那天晚上，在月光下，斯特拉叹了口气。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [əˈɡenst] [ðə; ði][lɒɡ] [reɪl][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz] , “ [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz]
**as we sat against the log rail and listened to the jazz , “ out here in these**
作为 我们 卫星 反对 这 日志 轨 和 听着 到 这 爵士乐 , “ 出去 这里 在 这些
[ˈmaʊntənz] ,
**mountains ,**
山脉 ,

我们靠着木栅栏坐着，听着爵士乐，“在这群山之中，

[wen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] [ˈkriːtʃə(r)] , [laɪk] [ðiːz] [ˈʌðə(r)z] . ”
**when I feel as though I were a wild creature , like these others . ”**
什么时候 我 感觉 作为 尽管 我 是 一个 荒野 生物 , 喜欢 这些 其他的 . ”

当我觉得自己像其他野生动物一样时。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ai][kæn; kən] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
**“ My dear , ” said I , “ I can believe you .**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 我 , “ 我 能 相信 你 .

“亲爱的，”我说，“我相信你。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌti] [duː; də] [lʊk] [waɪld] . [ - ]
**Your putties do look wild . [ 26 ]**
你的 腻子 做 看 荒野 . [ - ]

你的橡皮泥看起来很野性。[26]

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**“ Listen , ” said she to me .**
“ 听 , ” 说 她 到 我 .

“听着，”她对我说。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɡet] [ˌem ˈiː] .
**“ You do not get me .**
“ 你 做 不是 得到 我 .

你不了解我。

” [ðə; ði][ˌes əʊ ˈbiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæksəfəʊn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [nɪə(r)][baɪ] ,
**” The sob of the saxophone came through the window near by ,**
” 这 哭泣 的 这 萨克斯管 来了 通过 这 窗户 靠近 经过 ,

“从附近的窗户里传来萨克斯管呜咽的声音，

---

[ðə; ði] [ˈfruːˌfruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌs(j)uːsʌˈreɪʃ(ə)n] [ˈfeɪntli] [ˈɔːdəbl] .
**the froufrou of the dancers made a soft susurration faintly audible .**
这 弗鲁弗鲁 的 这 舞者 制成 一个 柔软的 低语 淡淡的 可听见的 .

舞者们的轻柔舞动发出微弱的低语声。

---

[ai] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈstɛləz] [dɑːk] [aɪz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] .
**I looked into Stella's dark eyes , at her clouded brow .**
我 看起来 进入 斯特拉的 黑暗的 眼睛 , 在 她 阴天 眉头 .

我凝视着斯特拉深邃的眼睛，看着她乌黑的眉头。

---

“ [kʌm] [əˈgen] , [lʌvd] [wʌn] , ” [sed] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**“ Come again , loved one , ” said I to her .**
“ 来 再次 , 喜爱 一 , ” 说 我 到 她 .

“亲爱的，欢迎你再来，”我对她说。

---

“ [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,
**“ What I mean to say , ” she resumed ,**
“ 什么 我 意思是 到 说 , ” 她 恢复 ,

“我的意思是，”她继续说道，

---

“ [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][ɔː(r)]
**“ is that there are times when I feel as though I did not care what I did or**
“ 是 那 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 作为 尽管 我 做过 不是 关心 什么 我 做过 或者
[wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [aʊt] [hɪə(r)] .
**what became of me out here .**
什么 成为 的 我 出去 这里 .

“有时候我觉得我不在乎我做了什么，也不在乎我在这里的结局如何。”

---

” [maɪ][hænd] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .
**” My hand fell upon her slender fingers as they lay twitching in the twilight .**
” 我的 手 跌倒 之上 她 苗条 手指 作为 他们 躺 抽搐 在 这 暮 .

“我的手落在了她纤细的手指上，它们在暮色中微微颤动。”

---

“ [ˈstelə] , ” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , “ [lɪt] - [tel][wʌn] ,
**“ Stella , ” I exclaimed , “ lit - tel one ,**
“ 斯特拉 , ” 我 惊呼 , “ 点燃 - 电话 一 ,

“斯特拉，”我惊呼道，“小家伙，

---

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] — [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [fiːl] — [ɔː(r)] [ˈriːəli] [ðə; ði]
**if that is the way you really feel — or the way really you feel — or really the**
如果 那 是 这 方式 你 真的 感觉 — 或者 这 方式 真的 你 感觉 — 或者 真的 这
[wei] [juː; jʊ] [fiːl] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒæksənz] [həʊl] [ænd; ənd] [traɪ][ə; eɪ]
**way you feel — why don't you go down to Jackson's Hole and try a**
方式 你 感觉 — 为什么 不 你 去 向下 到 杰克逊的 洞 和 尝试 一个
[kənˈgreʃən(ə)l] [lʌntʃ] ?
**congressional lunch ?**
国会 午餐 ?

如果你真的这么想——或者说，你真的这么想——或者说，你真的这么想——为什么不去杰克逊霍尔参加一次国会午餐呢？

---

” [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] [ - ]
**” Enough for Five More [ 27 ]**
” 足够的 为了 五 更多的 [ - ]

“足够再添五人[27]

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] [spruːs] [triːz] [ 'rʌsl ] [ə'mɪd][ðeə(r)] [ʌm'breɪdʒəs] [ bau ] .
**HE spruce trees rustled amid their umbrageous boughs .**
他 云杉 树木 沙沙作响 之中 他们的 阴暗的 树枝 .

云杉树在浓荫蔽日的枝椏间沙沙作响。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksəfəʊn] [stɪl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**The sob of the saxophone still came through the window .**
这 哭泣 的 这 萨克斯管 仍然 来了 通过 这 窗户 .

萨克斯管呜咽的声音依然从窗户里传了出来。

[ai] [sɔː] ['stelə] ['tremb(ə)l] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] [jʌŋ] ['bɒdi] .
**I saw Stella tremble through all her tall young body .**
我 锯 斯特拉 颤抖 通过 全部 她 高的 年轻的 身体 .

我看到斯特拉高挑的年轻身躯都在颤抖。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ ˌriː'baund ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk][pəʊsts] .
**A tear fell upon the floor and rebounded against one of the rustic posts .**
一个 撕 跌倒 之上 这 地面 和 反弹 反对 一 的 这 乡村 帖子 .

一滴眼泪落在地板上，反弹到一根质朴的柱子上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'trɪʃ(ə)n] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hændz] .
**“ No , No ! ” said she in sudden contrition , burying her face in both her shapely hands .**
“ 不 , 不 ! ” 说 她 在 突然 忏悔 , 埋葬 她 脸 在 两个都 她 优美 双手 .

“不，不！”她突然懊悔地说，把脸埋在她那双优美的手掌中。

“ [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
**“ Say anything but that !**
“ 说 任何事物 但 那 !

“什么都行，就是别说那个！”

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌem 'iː]['heɪsti] [wɜːdz] .
**I did not mean me hasty words .**
我 做过 不是 意思是 我 仓促 字 .

我并非有意语气仓促。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .
**My uncle is a congressman , and he has told me all .**
我的 叔叔 是 一个 众议员 , 和 他 有 讲述 我 全部 .

我叔叔是国会议员，他把一切都告诉我了。

” [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**” A silence fell between us .**
” 一个 沉默 跌倒 之间 我们 .

我们之间陷入了沉默。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksəfəʊn] , [stɪl] ['duːɪŋ] [dʒæz] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**The sob of the saxophone , still doing jazz , came through the window .**
这 哭泣 的 这 萨克斯管 , 仍然 正在做 爵士乐 , 来了 通过 这 窗户 .

萨克斯管呜咽着，仍在演奏爵士乐，从窗户里传了出来。

[wʌns] [mɔː(r)][ai][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] ['klæsɪk] ['stɔːri] — [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**Once more I recalled the classic story — no doubt you know it well .**
一次 更多的 我 召回 这 经典的 故事 — 不 怀疑 你 知道 它 出色地 .

我又一次想起了这个经典故事——想必你也很熟悉。

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌn] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ][hæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
**A musician one evening passed a hat among the dancers , after a number**
一个 音乐家 一 晚上 通过了 一个 帽子 之中 这 舞者 , 后 一个 数字
[hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] .
**had been concluded .**
有 到过 结束 .

一天晚上，一位音乐家在演奏完一首曲子后，在舞者中传递帽子募捐。

---

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [iːtʃ] , " [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ]
**" Please , sir , " said he to each , " would you give fifty cents to bury a**
" 请 , 先生 , " 说 他 到 每个 , " 会 你 给 五十 分 到 埋葬 一个
['sæksəfəʊn] [ - ]
**saxophone [ 28 ]**
萨克斯管 [ - ]

"先生，请您给五十美分来埋葬一支萨克斯管[28]"

---

['pleɪə(r)] ?
**player ?**
玩家 ?

玩家?

---

" [ðen] [aʊt] [spəʊk] [wʌn]['dʒəʊviəl] [gest] , [tuː; tə][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɔɪn] : "
**" Then out spoke one jovial guest , to the clink of his accompanying coin : "**
" 然后 出去 辐 一 欢乐的 客人 , 到 这 碰杯 的 他的 随同 硬币 : "
[hɪrz] [θriː] [d'ɒləz] , [frend] .
**Here's three dollars , friend .**
这里是 三 美元 , 朋友 .

"这时，一位兴高采烈的客人开口说道，同时他的硬币也发出叮当的响声："朋友，给你三美元。"

---

['beri] [sɪks] ['sæksəfəʊn] ['pleər] !
**Bury six saxophone players !**
埋葬 六 萨克斯管 玩家 !

埋葬六位萨克斯管演奏家!

---

" ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][ai] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl]
**" Absent - mindedly recalling this story I reached out my hand with a five - dollar bill**
" 缺席的 - 用心地 回忆 这 故事 我 达到 出去 我的 手 和 一个 五 - 美元 账单
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in it ,**
在 它 ,

"我心不在焉地回忆起这件事，伸出手，手里拿着一张五美元的钞票。"

---

[æz; əz][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**as I saw a quiet - looking gentleman passing by with a hat in his hand .**
作为 我 锯 一个 安静的 - 寻找 绅士 通过 经过 和 一个 帽子 在 他的 手 .

我看到一位神态安静的男士手里拿着帽子走过。

---

" ['beri] [ten] ['sæksəfəʊn] ['pleər] , " [ai] [ his ] [θruː] [maɪ][set][lɪps] .
**" Bury ten saxophone players , " I hissed through my set lips .**
" 埋葬 十 萨克斯管 玩家 , " 我 嘶嘶作响 通过 我的 放 嘴唇 .

"埋葬十个萨克斯管演奏者,"我抿紧嘴唇，嘶嘶地说。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['maɪldli] .
**He turned to me mildly .**
他 转向 到 我 轻微地 .

他温和地转向我。

---

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)] .
**" Excuse me sir , " said he , " I am not an undertaker .**
" 原谅 我 先生 , " 说 他 , " 我 是 不是 一个 殡仪员 .

"对不起，先生,"他说,"我不是殡仪员。"

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
I am only the Secretary of the Interior .
我 是 仅有的 这 秘书 的 这 内部的 .

我只是内政部长而已。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
” Of course one will make mistakes .
” 的 课程 一 将要 制作 错误 .

“人当然会犯错。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['riːəli] [ɪz]
under our form of government methinks the Secretary of the Interior really is
在下面 我们的 形式 的 政府 我觉得 这 秘书 的 这 内部的 真的 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sæksəfəʊn] ['pleər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
responsible for the existence of saxophone players within the limits of the
负责任的 为了 这 存在 的 萨克斯管 玩家 之内 这 限制 的 这
[pɑːk] .
park .
公园 .

我认为，在我们这种政府体制下，内政部长确实应该对公园范围内萨克斯管演奏者的存在负责。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [mɔː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [pɑːk] [mait] [biː; bi]
In common with Maw and others , I realized that in many ways the park might be
在 常见的 和 嘴 和 其他的 , 我 已实现 那 在 许多 方式 这 公园 可能 是
['betə(r)] .
better .
更好的 .

与 Maw 和其他人一样，我意识到在很多方面，这个公园可能会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['præktɪkəbli] [əd'mɪnɪstəd] .
It might be far more practicably administered .
它 可能 是 远的 更多的 实际上 管理 .

它的实施可能会更加切实可行。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ - ]
This morning I met a procession [ 29 ]
这 早晨 我 遇见 一个 游行 [ - ]

今天早上我遇到了一支队伍[29]

[ɒv; əv] ['fɪfti] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ɪn]['əʊvərɔːlz] , [huː] [ɔːl] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .
of fifty women , all in overalls , who all looked precisely alike .
的 五十 女性 , 全部 在 连体工作服 , WHO 全部 看起来 恰恰 同样 .

五十名女性，都穿着连体工作服，看起来都一模一样。

[mɔː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
Maw was at their head .
嘴 曾是 在 他们的 头 .

Maw 是他们的首领。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ We're going over to the store to get a loaf of bread , ” said she ,
“ 是 去 超过 到 这 店铺 到 得到 一个 面包 的 面包 , ” 说 她 ,

“我们去商店买条面包，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['feɪθf(ə)l] ['giːzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['leðə(r)] ['pɪləʊ] .
“ and a picture of Old Faithful Geyser and a burnt - leather pillow .
“ 和 一个 图片 的 老的 忠实 喷泉 和 一个 烧焦的 - 皮革 枕头 .

“还有一张老忠实喷泉的照片和一个烧焦的皮革枕头。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [riːd] .
**And lookit here , mister , here is a book I bought for Roweny to read .**
和 瞧瞧 这里 ， 先生 ， 这里 是 一个 书 我 买 为了 - 到 读 .

瞧瞧，先生，这是我给罗文尼买的书。

[ai][kæn; kən][stænd][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I can stand for most of it .**
我 能 站立 为了 最多 的 它 .

大部分我都能忍受。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪzəz] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
**But here it says that the geysers is run by hot water ,**
但 这里 它 说道 那 这 间歇泉 是 跑步 经过 热的 水 ，

但这里说的是，间歇泉是由热水驱动的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [friːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [kʌt] [ðə; ði]
**and when they freeze up in the winter the men that live in the park cut the**
和 什么时候 他们 冻结 向上 在 这 冬天 这 男人 那 居住 在 这 公园 切 这
[aɪs][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʊt] [w'ɔːməz] ,
**ice and use it for foot warmers ,**
冰 和 使用 它 为了 脚 保暖器 ，

冬天冰面结冰后，住在公园里的男人们会把冰凿下来，用作暖脚器。

[ɪts] [səʊ] [hɒt] .
**it's so hot .**
它是 所以 热的 .

太热了。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] .
**That might be true , and then again it might not .**
那 可能 是 真的 ， 和 然后 再次 它 可能 不是 .

这或许是真的，或许不是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
**If it ain't , why should they try to fool the people ?**
如果 它 不是 ，为什么 应该 他们 尝试 到 傻子 这 人们 ？

如果不是，他们为什么要欺骗民众？

" [ai] [rɪ'fɜːd] [mɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
**" I referred Maw to the superintendent of the park ,**
" 我 指 嘴 到 这 校长 的 这 公园 ，

我把莫介绍给了公园的主管，

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] ,
**with the explanation that he has full control over all the natural objects ,**
和 这 解释 那 他 有 满的 控制 超过 全部 这 自然的 对象 ，

他解释说，他完全控制着所有自然物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['giːzə(r)] [pruːvz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [əb'nɒkʃəs] [kən'dʌkt] [hiː; hi][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə]
**and that if any geyser proves guilty of obnoxious conduct he is empowered to**
和 那 如果 任何 喷泉 证明 有罪的 的 令人讨厌的 执行 他 是 赋权 到
[ɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .
**eject it .**
喷射 它 .

如果任何间歇泉有令人厌恶的行为，他有权将其驱逐。

" [ai] [də'nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
**" I dunno but what that would be the best way to do , " said she .**
" 我 不知道 但 什么 那 会 是 这 最好的 方式 到 做 ， " 说 她 .

"我不知道，但那才是最好的办法，"她说。

“ [ɪf] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ - ]
**“ If these places [ 30 ]**
“ 如果 这些 地方 [ - ]

“如果这些地方[30]

[eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] , ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)]['naɪðə(r)][wʌn] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
**ain't fit to walk on , summer or winter neither one , something ought to be done**
不是 合身 到 走 在 , 夏天 或者 冬天 两者都不 一 , 某物 应该 到 是 完毕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**about it .**
关于 它 .

这条路不适合行走，无论是夏天还是冬天，都必须采取措施。

“ [bʌt; bət] ['lʊkɪt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] ,
**“ But lookit here , ” she went on , “ if you want to see people busy ,**
“ 但 瞧瞧 这里 , ” 她 去 在 , “ 如果 你 想 到 看 人们 忙碌的 ,

“但是看看这里，”她继续说道，“如果你想看看人们忙碌的样子，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] , [sʌm; səm] ['sʌndaʊn] .
**come down to our camp , some sundown .**
来 向下 到 我们的 营 , 一些 日落 .

日落时分，来我们营地看看吧。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ðæt] ['meni] [məs'kiːtəʊz] [ɪn][ɔːl]['aɪəˌweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
**There ain't that many mosquitoes in all Ioway , and they call this place a national**
那里 不是 那 许多 蚊子 在 全部 爱荷华 , 和 他们 称呼 这 地方 一个 国家的
['pleɪgraʊnd] .
**playground .**
操场 .

整个爱荷华州蚊子并不多，所以人们称这里为国家游乐场。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
**It ain't no such place .**
它 不是 不 这样的 地方 .

根本没有这样的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [stɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs]
**And yet , when I go to the post office , store , or the superintendent's office**
和 然而 , 什么时候 我 去 到 这 邮政 办公室 , 店铺 , 或者 这 校长的 办公室
,
**,**
,

然而，当我去邮局、商店或警察局时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [hed] [klɜːrks] [haʊs] ,
**or the head clerk's house ,**
或者 这 头 职员的 房子 ,

或者总书记的家，

[ɔː(r)][ðə; ði]['kjʊəriəʊ][stɔː(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm][mə'skiːtəʊ] [dəup][tuː; tə][rʌb][ɒn][maɪ'self] ,
**or the curio store to get some mosquito dope to rub on myself ,**
或者 这 古玩 店铺 到 得到 一些 蚊子 太棒了 到 擦 在 我 ,

或者去古玩店买点驱蚊剂涂在身上，

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [mə'skiːtəʊ] [dəup] ;
**they ain't got no mosquito dope ;**
他们 不是 得到 不 蚊子 太棒了 ;

他们没有灭蚊剂；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leðə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] - ['mʌðə(r)] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but for four dollars you can buy a lovely leather pillow with ' Mother ' on it .

但 为了 四 美元 你 能 买 一个 迷人的 皮革 枕头 和 - 母亲 - 在 它 .

但只需四美元，你就可以买到一个印有“母亲”字样的漂亮皮质枕头。

[wɒt] [duː; də][ai][wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] - ['mʌðə(r)] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [məs'kiːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['baɪtɪŋ] ;

What do I want with a leather pillow with ' Mother ' on it when mosquitoes are biting ;

什么 做 我 想 和 一个 皮革 枕头 和 - 母亲 - 在 它 什么时候 蚊子 是 咬 ;

蚊子叮咬的时候，我为什么要一个印着“母亲”字样的皮枕？

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ; [ɔː(r)] [biːd] [bægz] ;

or a picture of an Indian on one side of a sheepskin ; or bead bags ;

或者 一个 图片 的 一个 印度 在 一 边 的 一个 羊皮 ; 或者 珠子 包 ;

或者羊皮纸一面印有印第安人的图案；或者珠子袋；

[ɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ?

or moccasins that they say are made by the Indians ?

或者 鹿皮鞋 那 他们 说 是 制成 经过 这 印度人 ?

或者他们说是印第安人制作的鹿皮鞋？

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [mə'skiːtəʊ] [dəup] [ænd; ənd] [bred] ; ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] .

What I want is mosquito dope and bread ; something practical .

什么 我 想 是 蚊子 太棒了 和 面包 ; 某物 实际的 .

我想要的是蚊香和面包；一些实用的东西。

[wen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][baɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['elbəʊ][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [dɜːn] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɑːd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ - ]

When you got a bite on your elbow you don't care a durn about a card showing a [ 31 ]

什么时候 你 得到 一个 咬 在 你的 弯头 你 不 关心 一个 该死 关于 一个 卡片 显示 一个 [ - ]

当你的手肘被咬伤时，你才不会在意一张显示 a[31] 的卡片呢。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [æz; əz] ['enibɒdi] .

picture of Artist Point , and I am as good a Presbyterian as anybody .

图片 的 艺术家 观点 , 和 我 是 作为 好的 一个 长老会 作为 任何人 .

这是艺术家角的照片，而且我跟任何人一样都是个虔诚的长老会教徒。

[ai] [seɪ] [ðem; ðəm] [stɔːz] [eɪnt] ['præktɪkl] .

I say them stores ain't practical .

我 说 他们 商店 不是 实际的 .

我觉得那些商店不实用。

” [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [wen] [ai][strəʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [mɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æt; ət][ðeə(r)] [kæmp][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɒn] ['kʌrənt] ['mætəz] .

” Quite often when I stroll down to interview Maw and her family at their camp I am able to obtain free expression of opinion on current matters .

” 相当 经常 什么时候 我 漫步 向下 到 面试 嘴 和 她 家庭 在 他们的 营 我 是 有能力的 到 获得 自由的 表达 的 观点 在 当前的 事情 .

“我经常去莫和她的家人所在的营地采访他们，在那里我可以自由地表达我对时事的看法。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [pɔː] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][stəʊn] .
**The other evening Paw was hammering at something which at first looked like a piece of stone .**
这 其他 晚上 爪子 曾是 锤击 在 某物 哪个 在 第一的 看起来 喜欢 一个 片 的 石头 .

那天晚上，Paw正在敲打某个东西，起初看起来像是一块石头。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [raɪt] ['iːzi] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ It breaks right easy , ” said he .**
“ 它 休息 正确的 简单的 , ” 说 他 .

“它很容易就坏了，”他说。

---

“ [ai][gɒt] [ðɪs] [piːs] [ɒf] [ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪk] ['terəs] .
**“ I got this piece off the Angel Cake Terrace .**
“ 我 得到 这 片 离开 这 天使 蛋糕 阳台 .

“这块蛋糕是我从天使蛋糕露台上买的。”

---

['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [weɪt] .
**Having so many in the car I have to cut down the weight .**
拥有 所以 许多 在 这 车 我 有 到 切 向下 这 重量 .

车里人太多，我必须减轻车重。

---

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ænd; ənd] [mɔː] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][elk] [hɔːnz] .
**But what I and Maw want , ” he said , “ is a pair of them elk horns .**
但 什么 我 和 嘴 想 , ” 他 说 , “ 是 一个 一对 的 他们 麋鹿 角 .

“但我和莫想要的，”他说，“是一对麋鹿角。”

---

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ai] [ə'laʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
**If I can get a good pair I allow to paint them red and black ,**
如果 我 能 得到 一个 好的 一对 我 允许 到 画 他们 红色的 和 黑色的 ,

如果我能找到一双品相好的鞋子，我会把它们涂成红色和黑色。

---

[wɪð] [gəʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [endz] .
**with gold round the lower ends .**
和 金子 圆形的 这 降低 结束 .

底部边缘镶有金边。

---

[mɔː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeid] [lʊk] [raɪt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
**Maw and me think they'd look right good in the parlor .**
嘴 和 我 思考 他们会 看 正确的 好的 在 这 客厅 .

我和妈妈都觉得它们放在客厅里会很好看。

---

” [əʊld] ['stænliːz] ['stɔːri] [ - ]
**” Old Stanley's Story [ 32 ]**
” 老的 斯坦利的 故事 [ - ]

“老斯坦利的故事[32]

---

[tiː]
**T**
T

T

---

[heɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] , [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] .
**HEY have visitors now and then , Paw and Maw , at their camp .**
嘿 有 访客 现在 和 然后 , 爪子 和 嘴 , 在 他们的 营 .

他们营地偶尔会有访客，比如爷爷和奶奶。

---

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][əʊld] - ['taɪməz] [siːm] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**The local old - timers seem to gravitate toward them .**
这 当地的 老的 - 计时器 似乎 到 引力 朝向 他们 .

当地的老居民似乎都很喜欢他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [faʊnd] [əʊld][mæn] ['stænli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
**One evening I found old man Stanley sitting on a log and talking to them in**
一 晚上 我 成立 老的 男人 斯坦利 坐着 在 一个 日志 和 说 到 他们 在
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [muːd] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
**reminiscent mood about himself ,**
令人怀念的 情绪 关于 他自己 ,

一天晚上，我发现老斯坦利坐在圆木上，若有所思地和他们谈起自己的往事。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [den'tɪʃn] .
**his deeds and his dentition .**
他的 契约 和 他的 牙齿 .

他的事迹和他的牙齿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə]
**“ It looks to me like a fellow could work hard enough in three months to**
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 同伴 可以 工作 难的 足够的 在 三 几个月 到
[lɑːst][hɪm][ðə; ði] [hʌl] [jɪə(r)] ,
**last him the hull year ,**
最后的 他 这 船体 年 ,

“依我看，一个人只要努力工作三个月，就能维持一年的生活所需。”

” [sed] [əʊld][mæn] ['stænli] .
**” said old man Stanley .**
” 说 老的 男人 斯坦利 .

“斯坦利老头说道。”

“ [dʒʌst][lɑːst] [wiːk] [ðə; ði][kæmp][fəʊks] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**“ Just last week the camp folks wanted me to go to work for them .**
“ 只是 最后的 星期 这 营 各位 通缉 我 到 去 到 工作 为了 他们 .

“就在上周，营地的人们还想让我去他们那里工作。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] - ,
**I told them I wouldn't work for nobody but the Gover'ment ,**
我 讲述 他们 我 不会 工作 为了 无人 但 这 - ,

我告诉他们，除了政府，我谁也不干。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət] [ðæt] .
**and only three months in the year at that .**
和 仅有的 三 几个月 在 这 年 在 那 .

而且一年中只有三个月。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
**But they persuaded me to go to work for night watchman .**
但 他们 被说服 我 到 去 到 工作 为了 夜晚 守望者 .

但他们说服我去当夜班保安。

[ai] [sed] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['gɑːrdənər][ænd; ənd][get][maɪ] [tiːθ]
**I said all right , only I had to go down to Gardiner and get my teeth**
我 说 全部 正确的 , 仅有的 我 有 到 去 向下 到 加德纳 和 得到 我的 牙齿
[fɪkst] .
**fixed .**
固定的 .

我说好吧，只是我得去加德纳诊所把牙齿修好。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['lɪvɪŋstən] .
**They asked me why I didn't go to Livingston .**
他们 问 我 为什么 我 没有 去 到 利文斯顿 .

他们问我为什么没去利文斯顿。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [daʊn] [tuː; tə]['gɑːrdənər][hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [maɪ]
**I told them some of my friends down to Gardiner had been pulling my**
我 讲述 他们 一些 的 我的 朋友们 向下 到 加德纳 有 到过 拉 我的
[tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ - ]
**teeth for me for six or eight [ 33 ]**
牙齿 为了 我 为了 六 或者 八 [ - ]

我告诉他们，我的一些朋友，包括加德纳的那些人，已经帮我拔了六到八年的牙了[33]。

---

[j'iəz] , [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] ['fɔːseps] .
**years , them having a good pair of forceps .**
年 , 他们 拥有 一个 好的 一对 的 钳子 .

多年来，他们一直拥有一副好用的产钳。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [breɪk] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**Of course they break some , but take it one way with the other ,**
的 课程 他们 休息 一些 , 但 拿 它 一 方式 和 这 其他 ,

当然，他们会打破一些东西，但凡事都有两面性。

---

[ðem; ðəm] ['ʌpəz] [ɒv; əv] [maɪn] [get] [ə'lɒŋ] [raɪt] [wel] .
**them uppers of mine get along right well .**
他们 上衣 的 矿 得到 沿着 正确的 出色地 .

我的那些上衣搭配起来效果非常好。

---

[səʊ][ai][gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [frendz] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiːθ]
**So I goes down to them friends last week , and had some more teeth**
所以 我 去 向下 到 他们 朋友们 最后的 星期 , 和 有 一些 更多的 牙齿
['pʊld] .
**pulled .**
拉 .

所以我上周去了朋友家，又拔了几颗牙。

---

[ðeɪ] ['məʊstli][get] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt] .
**They mostly get nearly all the pieces out .**
他们 大多 得到 几乎 全部 这 件 出去 .

他们基本上把所有碎片都取出来了。

---

[aɪv] [gɒt][fɔː(r)] [tiːθ] [left] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
**I've got four teeth left now , and that's enough for anybody .**
我已经 得到 四 牙齿 左边 现在 , 和 那就是 足够的 为了 任何人 .

我现在只剩下四颗牙了，这对任何人来说都足够了。

---

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [ðeid] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
**I sort of wish they'd track a little better ; but still ,**
我 种类 的 希望 他们会 追踪 一个 小的 更好的 ; 但 仍然 ,

我希望他们的追踪数据能做得更好一些；不过，即便如此，

---

[fɔː(r)] [tiːθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['riːznəbl] [mæn] .
**four teeth is enough for any reasonable man .**
四 牙齿 是 足够的 为了 任何 合理的 男人 .

对于任何一个理智的人来说，四颗牙齿就足够了。

---

” [mɔː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] : “ [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ai] [siː]
**” Maw spoke to me in an aside : “ I wisht I could believe everything I see**
” 嘴 辐 到 我 在 一个 旁边 : “ 我 愿望 我 可以 相信 一切 我 看
[ænd; ənd][hɪə(r)] ,
**and hear ,**
和 听到 ,

“莫悄悄地跟我说：‘我真希望我能相信我所看到和听到的一切，’”

---

” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['səʊtəʊ]['voʊʧi] .
**” said she , sotto voce .**
” 说 她 , sotto voce .

她低声说道。

“ [naʊ] , [hɪə(r)] , [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [əʊld] [tɒm] ['nuːˌkoʊm] ,
**“ Now , here , this man and old Tom Newcomb ,**
“ 现在 , 这里 , 这 男人 和 老的 汤姆 纽科姆 ,

“现在，这个人，还有老汤姆·纽科姆，

[ðeɪ] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əʊld] [dʒɒn] ['jænsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ded] [naʊ] ,
**they both tell me that them and old John Yancey , which is dead now ,**
他们 两个都 告诉 我 那 他们 和 老的 约翰 扬西 , 哪个 是 死的 现在 ,

他们俩都告诉我，他们和老约翰·扬西（他现在已经去世了）

[wɒz; wəz] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['jeləʊˌstəʊn] ['rɪvə(r)] .
**was here so long ago they saw the water turned into Yellowstone River .**
曾是 这里 所以 长的 前 他们 锯 这 水 转向 进入 黄石公园 河 .

很久以前，他们就来到这里，亲眼目睹了水变成黄石河的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 莫的假期：一个人类在黄石(Maw's Vacation The Story of a Human Being in )

## 第2/2页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hɪə(r)] . ”

**Of course it may be true ; but then again , sometimes I doubt the things I hear . ”**

的 课程 它 可能 是 真的 ; 但 然后 再次 , 有时 我 怀疑 这 事物 我 听到 . ”

当然，这或许是真的；但话说回来，有时候我对听到的事情也会有所怀疑。

---

“ [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] [ˈgaɪzəz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

**“ The safest thing you could do is to doubt them geysers , ” interrupted her husband ,**

“ 这 最安全 事物 你 可以 做 是 到 怀疑 他们 间歇泉 , ” 中断 她 丈夫 ,

“最安全的做法就是对那些间歇泉抱有怀疑，”她丈夫打断道。

---

[huː] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

**who overheard her .**

WHO 无意中听到 她 .

谁听到了她的话。

---

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ - ]

**“ I was walking [ 34 ]**

“ 我 曾是 步行 [ - ]

“我当时正在走路[34]

---

[raʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [raɪt] [weə(r)] [saɪnz] [sed] - [ˈdeɪndʒərəs] . -

**round on them just the other day , right where signs said ' Dangerous . '**

圆形的 在 他们 只是 这 其他 天 , 正确的 在哪里 标志 说 - 危险的 . -

前几天我绕着它们转了一圈，就在“危险”标志牌旁边。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

**It didn't seem to me there was no danger at all , for nothing was happening .**

它 没有 似乎 到 我 那里 曾是 不 危险 在 全部 , 为了 没有什么 曾是 发生 .

我觉得根本没有任何危险，因为什么事都没发生。

---

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈreɪndʒəz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [saɪn] .

**But one of them rangers come up to me and asked if I didn't see the sign .**

但 一 的 他们 护林员 来 向上 到 我 和 问 如果 我 没有 看 这 符号 .

但其中一位护林员走过来问我是否没看到标志。

---

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbrʌðə(r)] , - [sez] [ai] . - [aɪv] [traɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . -

**' That's all right , brother , ' says I . ' I've tried this place and it's all right . '**

- 那就是 全部 正确的 , 兄弟 , - 说道 我 . - 我已经 尝试 这 地方 和 它是 全部 正确的 . -

“没关系，兄弟，”我说。“我试过这个地方，还不错。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] . ”
**And right then she went off . ”**
和 正确的 然后 她 去 离开 . ”

然后她就走了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [pɔː] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ” [k'ɒmɛntɪd]
**“ And you should have seen Paw come down off from there , ” commented**
“ 和 你 应该 有 已见 爪子 来 向下 离开 从 那里 , ” 评论
[hɪz; ɪz] [spaʊs] .
**his spouse .**
他的 配偶 .

“你应该看看 Paw 从那里下来的样子，”他的妻子评论道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðæt] [fɑːst] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
**“ I didn't know he could run that fast , his time of life . ”**
“ 我 没有 知道 他 可以 跑步 那 快速地 , 他的 时间 的 生活 . ”

“我不知道他这个年纪还能跑得这么快。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [gʌn] , ” [sed] [pɔː] , [ ˌʌn'krɔs ] [wʌn] [leg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**“ If they let me have my gun , ” said Paw , uncrossing one leg from the other ,**
“ 如果 他们 让 我 有 我的 枪 , ” 说 爪子 , 解除交叉 一 腿 从 这 其他 ,

“如果他们让我带枪的话，”帕说着，把一条腿从另一条腿上解开。

“ [ai] [kʊd; kəd] ['maɪti] [suːn] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [elk] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
**“ I could mighty soon get me a pair of elk horns for myself .**
“ 我 可以 强大的 很快 得到 我 一个 一对 的 麋鹿 角 为了 我 .

“我很快就能给自己弄到一对麋鹿角了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['feləʊ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [taɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] ,
**But what can a fellow do when they tie his gun up ,**
但 什么 能 一个 同伴 做 什么时候 他们 领带 他的 枪 向上 ,

但是当他们把他的枪绑起来的时候，他又能怎么办呢？

[taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ? ”
**time he comes in the park ? ”**
时间 他 来 在 这 公园 ? ”

他什么时候来公园？

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['meɪbi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] ,
**“ You ain't maybe noticed that hole in the back end of our car ,**
“ 你 不是 或许 注意到 那 洞 在 这 后退 结尾 的 我们的 车 ,

“你可能没注意到我们车尾的那个洞吧？”

” [ɪk'spleɪnd] [mɔː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**” explained Maw to me ,**
” 解释 嘴 到 我 ,

“莫向我解释道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kæt] [hæd; həd]
**pointing to an aperture in the curtain which looked as though a cat had**
指向 到 一个 光圈 在 这 窗帘 哪个 看起来 作为 尽管 一个 猫 有
[biːn] [θrəʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klɔːz] [ɪk'stendɪd] .
**been thrown through it with claws extended .**
到过 抛掷 通过 它 和 爪子 扩展 .

指着窗帘上的一个破洞，那破洞看起来像是一只猫被扔了进去，爪子伸得老长。

“ [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] .
**“ Tell him about it Paw .**
“ 告诉 他 关于 它 爪子 .

“告诉他这件事，爪子。”

” [spɒn'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ - ]
**” Spontaneous Eruption [ 35 ]**
” 自发的 火山爆发 [ - ]

“自发性喷发[35]

“ ['dʌblju:]
**“ W**
“ W

“W

[el] , [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [ɪts] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , ” [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['sʌmwɒt] ['krestfɔ:lən] .
**ELL , I dunno as it's much to tell , ” said that gentleman , somewhat crestfallen .**
ELL , 我 不知道 作为 它是 很多 到 告诉 , ” 说 那 绅士 , 有些 垂头丧气 .

“嗯，我不知道，因为有很多事情要说，”那位先生有些沮丧地说。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [əʊld] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['ʃu:tɪŋ] [gʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
**“ This here old musket of mine is the hardest shooting gun in our country .**
“ 这 这里 老的 滑膛枪 的 矿 是 这 最难 射击 枪 在 我们的 国家 .

“我这支老式滑膛枪是我们国家射击难度最大的枪。”

[aɪv] [kɪlt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gu:s] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
**I've kilt me a goose with it many a time , at a hundred yards .**
我已经苏格兰短裙 我 一个 鹅 和 它 许多 一个 时间 , 在 一个 百 码 .

我用它在百米之外打死过很多次鹅。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['hɑ:rpərz] ['feri] ['mʌskɪt] [ðæt] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] .
**She's a Harper's Ferry musket that done good service in the Civil War .**
她是 一个 哈珀斯 渡船 滑膛枪 那 完毕 好的 服务 在 这 民用 战争 .

她是一支哈珀斯费里制造的滑膛枪，在南北战争中立下了汗马功劳。

[ʃi:z] [bi:n] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , ['ləʊdɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] , [ai] ['rekən] ,
**She's been hanging in my room , loaded , for three or four years , I reckon ,**
她是 到过 绞刑 在 我的 房间 , 已加载 , 为了 三 或者 四 年 , 我 估计 ,

我估计，她已经在我的房间里挂了三四年了，一直都带着毒品。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [hi:; hi] [sez] :
**and when I told the ranger man , coming in , that she was loaded he says :**
和 什么时候 我 讲述 这 游侠 男人 , 未来 在 , 那 她 曾是 已加载 他 说道 :

当我告诉进来的护林员她身上带着子弹时，他说：

- [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [nəʊ] ['ləʊdɪd] [gʌn] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] .
**' You can't take no loaded gun through the park .**
- 你 不能 拿 不 已加载 枪 通过 这 公园 .

“你不能携带装有子弹的枪支穿过公园。”

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] . -
**We'll have to shoot her off before you can go in the park . '**
出色地 有 到 射击 她 离开 前 你 能 去 在 这 公园 . -

我们得先把她干掉，你才能进公园。

[səʊ] [wi:; wi] [tʊk] [əʊld] [sʌs] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [snæps] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [kæps] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**So we took old Suse round behind the house , and snaps six or eight caps on her ,**
所以 我们 采取 老的 滥用 圆形的 在后面 这 房子 , 和 快照 六 或者 八 帽子 在 她 ,

于是我们把老苏丝带到房子后面，对着她打了六七次枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] .
**but she didn't go off .**
但 她 没有 去 离开 .

但她没有离开。

['faɪnəli] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ə'laʊd] [ðæt] [ðæt] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,
**Finally the ranger allowed that that gun was perfectly safe ,**
最后 这 游侠 允许 那 那 枪 曾是 完美 安全的 ,

最后，护林员承认那把枪绝对安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] ['waɪəd][ʌp][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
**and they let me bring her on in , of course , having wired up the working**
和 他们 让 我 带来 她 在 在 , 的 课程 , 拥有 有线 向上 这 在职的
[end] .
**end .**
结尾 .

当然，他们让我把她带进来，因为工作端已经接好了线。

“ [ai] [θɪŋk] [əʊld] [sʌs] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [ - ]
**“ I think old Suse must have got some [ 36 ]**
“ 我 思考 老的 滥用 必须 有 得到 一些 [ - ]

“我想老苏斯肯定得到了一些[36]

[sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['gaɪzəz] .
**sort of examples from these geysers .**
种类 的 示例 从 这些 间歇泉 .

这些间歇泉就是很好的例子。

[ai][dʒʌst] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [kləʊðz] ,
**I just throwed her in back of the car , on top of the bed clothes ,**
我 只是 扔 她 在 后退 的 这 车 , 在 顶部 的 这 床 衣服 ,

我直接把她扔到车后座，压在床单上。

['pɔɪntɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] ['setɪŋ] .
**pointing back behind where the girls was setting .**
指向 后退 在后面 在哪里 这 女孩们 曾是 环境 .

指着女孩们坐下的身后。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'rʌptɪd] .
**All at once , several hours later , without no warning , she just erupted .**
全部 在 一次 , 一些 小时 之后 , 没有 不 警告 , 她 只是 爆发 .

几个小时后，毫无预兆地，她突然爆发了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʌp][hɪə(r)][ai] [ges] . ”
**There's something eruptious in the air up here I guess . ”**
有 某物 - 在 这 空气 向上 这里 我 猜测 . ”

我猜这里空气中弥漫着某种即将爆发的气息。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋz] , ” [n'ɒdɪd] [mɔː] .
**“ And they do the funniest things , ” nodded Maw .**
“ 和 他们 做 这 最搞笑 事物 , ” 点头 嘴 .

“而且他们还会做些最搞笑的事情，”莫点点头。

“ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ai] [θɔːt] [ðɪs] [pɑːk] ['wʌznt] ['præktɪkl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪz] [ai] [bɪ'liːv]
**“ I was saying I thought this park wasn't practical , but some ways I believe**
“ 我 曾是 说 我 想法 这 公园 不是 实际的 , 但 一些 方式 我 相信
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**it is .**
它 是 .

“我之前说过我觉得这个公园不太实用，但在某些方面，我觉得它还是挺实用的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**For instance ,**
为了 实例 ,

例如，

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk]
**they told me about how when they was making the new road from the Lake**
他们 讲述 我 关于 如何 什么时候 他们 曾是 制作 这 新的 路 从 这 湖
[həʊ'tel] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] ,
**Hotel over to the Canyon the engineer run the line in the winter time ,**
酒店 超过 到 这 峡谷 这 工程师 跑步 这 线 在 这 冬天 时间 ,

他们告诉我，当年修建从湖边酒店到峡谷的新路时，工程师是在冬天进行线路测试的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [tɒp] [ə; eɪ] [greɪv] , [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['berid] .
**and it run right over on top a grave , where a man was buried .**
和 它 跑步 正确的 超过 在 顶部 一个 严重 , 在哪里 一个 男人 曾是 埋葬 .

它径直冲过一座坟墓，那里埋葬着一个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hedstəʊn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
**There was a headstone there , but the snow was so deep the engineer**
那里 曾是 一个 墓石 那里 , 但 这 雪 曾是 所以 深的 这 工程师
['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**didn't see it .**
没有 看 它 .

那里有一块墓碑，但是雪太深了，工程师没看到。

[kʌm] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [rəʊd] [kruː] ['greɪdɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [raɪt] [θruː] , [greɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**Come spring , the road crew graded the road right through , grave and all .**
来 春天 , 这 路 全体人员 已评分 这 路 正确的 通过 , 严重 和 全部 .

春天到来时，道路施工队将整条路彻底平整了一遍，包括所有的碎石在内。

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt]
**When the superintendent heard of that he come down and complained about**
什么时候 这 校长 听到 的 那 他 来 向下 和 抱怨 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

校长听说此事后，亲自下来投诉。

“ - [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [juːv] [gɒn] [bɪlt] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [rəʊd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['felə(r)] , [ -
**“ ' Now , ' says he , ' you've gone built that expensive road right over that feller , [ 37**
“ - 现在 , - 说道 他 , - 你已经 已消失 建造 那 昂贵的 路 正确的 超过 那 伙计 , [ -
]
**]**
]

“‘现在，’他说，‘你们竟然在那家伙身上修建了那条昂贵的公路，[37]

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [hɪm] . -
**and we've got to take him up and move him . '**
和 我们已经 得到 到 拿 他 向上 和 移动 他 . -

我们得把他抬上去，把他转移走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɔːmən] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [rəʊd] [kruː] ,
**There was an Irish foreman that had run the road crew ,**
那里 曾是 一个 爱尔兰 领班 那 有 跑步 这 路 全体人员 ,

当时负责道路施工队的是一位爱尔兰籍工头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːz(ə)nz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and he reasons thoughtful for a while , and then he says to the**
和 他 原因 周到 为了 一个 尽管 , 和 然后 他 说道 到 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
**superintendent ,**
校长 ,

他沉思了一会儿，然后对主管说：

[sez] [hiː; hi] : - [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [dʒʌst] [muːv] [ðə; ði] ['hedstəʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiːz]
**says he : ' Why can't we just move the headstone and leave him where he's**
说道 他 : - 为什么 不能 我们 只是 移动 这 墓石 和 离开 他 在哪里 他是
[æt; ət] ? -
**at ? '**
在 ? -

他说："为什么我们不能把墓碑移走，让他留在原地呢？"

[səʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**So they done that , and everybody is perfectly contented , his widow and all .**
所以 他们 完毕 那 , 和 大家 是 完美 满足 , 他的 寡妇 和 全部 .

于是他们就这么做了，大家都非常满意，包括他的遗孀在内。

[wɒt] [ai] [doʊnt] [siː] [ɪz] [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɑːz] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
**What I don't see is why don't the yellow cars stop there and point out that for**
什么 我 不 看 是 为什么 不 这 黄色的 汽车 停止 那里 和 观点 出去 那 为了
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ?
**a point of interest ?**
一个 观点 的 兴趣 ?

我不明白的是，为什么那些黄色汽车不在那里停下来，指出那里是一个景点呢？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .
**But they don't .**
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'baʊt] [ðæt] .
**I believe I'll speak to the superintendent about that .**
我 相信 患病的 说话 到 这 校长 关于 那 .

我想我会和校长谈谈这件事。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [maɪ] [frendz] ,
**" As to the latter personage mentioned by my friends ,**
" 作为 到 这 后者 人士 提及 经过 我的 朋友们 ,

"至于我朋友们提到的后一位人物，

[wʌn] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
**one must search far to find a more long - suffering man .**
一 必须 搜索 远的 到 寻找 一个 更多的 长的 - 痛苦 男人 .

要找到比他更能忍耐的人，需要走很远的路。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [waɪld] ,
**As a boy the superintendent was wild ,**
作为 一个 男生 这 校长 曾是 荒野 ,

校长小时候是个野孩子，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)]
**and during a moment of unrestraint he slew his Sabbath - school teacher**
和 期间 一个 片刻 的 放纵 他 一万 他的 安息日 - 学校 老师
[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] .
**while yet a youth .**
尽管 然而 一个 青年 .

在一次失去理智的冲动下，他还是个年轻人时就杀死了他的主日学老师。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] ['sentənsɪŋ] [hɪm] , [sed] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**The judge , in sentencing him , said that hanging would not be severe enough ,**
这 法官 , 在 量刑 他 , 说 那 绞刑 会 不是 是 严重 足够的 ,

法官在宣判时表示，绞刑不足以惩罚他。

[səʊ] [hi:; hi] [kən'demd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] —
**so he condemned him to a life as superintendent of a national park —**
所以 他 谴责 他 到 一个 生活 作为 校长 的 一个 国家的 公园 —
[ə; eɪ] ['sentəns] ['beəli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] . [ - ]
**a sentence barely constitutional . [ 38 ]**
一个 句子 仅仅 宪法 . [ - ]

因此，他判处他终身担任国家公园的园长——这一判决勉强符合宪法。[38]

[ðə; ði] [pɑ:k] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**The park superintendent is a study in natural history .**
这 公园 校长 是 一个 学习 在 自然的 历史 .

公园主管简直就是自然史的活生生的例子。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['si:z(ə)n] [ɒn] [su:pərɪn'tendənts] , [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] [dju'reɪʃn] , [hi:; hi]
**During the open season on superintendents , some three months in duration , he**
期间 这 打开 季节 在 督学 , 一些 三 几个月 在 期间 , 他
[dʌz] [nɒt] [sli:p] [æt; ət] [ɔ:l] .
**does not sleep at all .**
做 不是 睡觉 在 全部 .

在长达三个月的警长竞选期间，他根本睡不着觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['snəʊfɔ:l] [hi:; hi] [dɪgz] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [rɒk] ,
**For one month after the first snowfall he digs a hole beneath a rock ,**
为了 一 月 后 这 第一的 降雪 他 挖掘 一个 洞 下面 一个 岩石 ,

初雪过后，他连续一个月在一块石头下挖洞。

['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ['tɪmbəlaɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tɔ:pə(r)] , ['ju:zɪŋ] [nəʊ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti]
**somewhere above timberline , and falls into a torpor , using no food for thirty**
某处 多于 林线 , 和 瀑布 进入 一个 麻木 , 使用 不 食物 为了 三十
[deɪz] .
**days .**
天 .

在林线以上的地方，它进入了蛰伏状态，30天不进食。

[ðen] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɑ:ks] ,
**Then he goes to Washington to meet the Director of Parks ,**
然后 他 去 到 华盛顿 到 见面 这 导演 的 公园 ,

然后他前往华盛顿会见公园管理局局长。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gets] [nəʊ] [mɔ:(r)] [sli:p] [ʌn'tɪl] [nekst] [fɔ:l] .
**after which he gets no more sleep until next fall .**
后 哪个 他 获得 不 更多的 睡觉 直到 下一个 落下 .

此后，直到秋季之前他都无法入睡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [pə'petʃuəl] [ɪn'sɒmniə] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [pɑ:k] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [lʊk] .
**It is this perpetual insomnia which gives a park superintendent his haunted look .**
它 是 这 永久 失眠 哪个 给予 一个 公园 校长 他的 闹鬼的 看 .

正是这种长期的失眠，让公园管理员看起来忧心忡忡。

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] , [səʊ] [hi:; hi] [ 'sʌfə ] [ɪn] ['saɪləns] .
**He knows he ought not to have killed his teacher , so he suffers in silence .**
他 知道 他 应该 不是 到 有 被杀 他的 老师 , 所以 他 遭受 在 沉默 .

他知道自己不应该杀害老师，所以默默承受着痛苦。

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɔː] [ɪz] ['sɪtɪŋ]

**When the superintendent comes down to his office in the morning Maw is sitting**

什么时候 这 校长 来 向下 到 他的 办公室 在 这 早晨 嘴 是 坐着

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

**on the front steps ,**

在 这 正面 步骤 ,

早上，当校长来到办公室时，莫正坐在门前的台阶上。

---

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

**sixty thousand of her .**

六十 千 的 她 .

她的六万个。

---

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

**She has not got that letter with the money in it yet ;**

她 有 不是 得到 那 信 和 这 钱 在 它 然而 ;

她还没有收到那封装有钱的信；

---

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːks] .

**and it's such things as that which keeps people away from the parks .**

和 它是 这样的 事物 作为 那 哪个 保持 人们 离开 从 这 公园 .

正是诸如此类的事情让人们远离公园。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ?

**And what has become of her dog ?**

和 什么 有 变得 的 她 狗 ?

她的狗后来怎么样了?

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hɑːrmd] ['nəʊbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

**He was right in the car last night and he never harmed nobody in his**

他 曾是 正确的 在 这 车 最后的 夜晚 和 他 绝不 受到伤害 无人 在 他的

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ - ]

**life and wouldn't [ 39 ]**

生活 和 不会 [ - ]

他昨晚就在车里，他一生中从未伤害过任何人，也不会伤害任何人[39]

---

[baɪt] ['noʊˌbɑːdiːz] [beəz] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] .

**bite nobody's bears if left alone .**

咬 没有人 熊 如果 左边 独自的 .

只要没人打扰，它就不会咬任何人的熊。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [fəʊks] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [səʊ] ['slɪpi]

**And what can folks do when it rains this way and the roads so slippy**

和 什么 能 各位 做 什么时候 它 雨 这 方式 和 这 道路 所以 滑溜溜的

?

**?**

?

下这种雨，路面这么滑，人们该怎么办呢?

---

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [ sæs ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?

**And about that man on the truck that sassed us the other day ?**

和 关于 那 男人 在 这 卡车 那 傲慢 我们 这 其他 天 ?

还有前几天那个在卡车上顶撞我们的人?

---

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gæs] — [haʊ] [kæn; kən] [fəʊks] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli]

**And about the price of gas — how can folks afford it even if they only**

和 关于 这 价格 的 气体 — 如何 能 各位 买得起 它 甚至 如果 他们 仅有的

[niːd] [tuː] ['gælənz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ?

**need two gallons to get to the railroad ?**

需要 二 加仑 到 得到 到 这 铁路 ?

至于汽油价格——即使人们只需要两加仑汽油就能到达火车站，他们又该如何负担得起呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['betə(r)] [suːp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɜːv] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmps] [aɪ'd] [rɪ'zaɪn]
**And if I couldn't make better soup than they serve at the camps I'd resign**
和 如果 我 不能 制作 更好的 汤 比 他们 服务 在 这 营地 ID 辞职

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**from the church .**
从 这 教会 .

如果我做不出比难民营里提供的汤更好的汤，我就退出教会。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] ['giːzə(r)] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
**And how far is it to Norris Geyser Basin and why do they call it**
和 如何 远的 是 它 到 诺里斯 喷泉 盆地 和 为什么 做 他们 称呼 它

[ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [neɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]
**a basin and who was Mr . Norris and do they name all the things**
一个 盆地 和 WHO 曾是 先生 . 诺里斯 和 做 他们 姓名 全部 这 事物

['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kɒŋgrəsmən] [smɪθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]
**after people and why not name something after Congressman Smith or the editor**
后 人们 和 为什么 不是 姓名 某物 后 众议员 史密斯 或者 这 编辑

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɒn'tænə] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]
**of some Montana paper and what's the reason people have to pay to**
的 一些 蒙大拿 纸 和 是什么 这 原因 人们 有 到 支付 到

[raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] ['enɪweɪz] [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ['bɒt(ə)l] [ə,pɔli'nɛəris] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]
**ride in the parks anyways and why can't we bottle Apollinaris Spring and would**
骑 在 这 公园 总之 和 为什么 不能 我们 瓶子 阿波利纳里斯 春天 和 会

[sʌm; səm] [sɔːlts; sɒlts] [help] [ðə; ði] ['aɪən] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɛlɪkənz] [maʊθ]
**some salts help the Iron Spring and what makes the pelican's mouth**
一些 盐 帮助 这 铁 春天 和 什么 制作 这 鹈鹕的 嘴

诺里斯间歇泉盆地有多远？为什么叫它盆地？诺里斯先生是谁？所有东西都用人名命名吗？为什么不以史密斯议员或蒙大拿州某家报纸的编辑的名字命名？为什么人们在公园里乘坐游乐设施还要付费？为什么我们不能把阿波利纳里斯泉装瓶出售？添加一些盐分对铁泉有帮助吗？鹈鹕的嘴巴是怎么形成的？

[səʊ] ['fʌni] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [swɒnz] [ɒn] [swɒn] [leɪk]
**so funny that way and do they eat fish and is there any swans on Swan Lake**
所以 有趣的 那 方式 和 做 他们 吃 鱼 和 是 那里 任何 天鹅 在 天鹅 湖

[flæts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [huː]
**Flats and which way is the garage and is there church on Sundays and who**
公寓 和 哪个 方式 是 这 车库 和 是 那里 教会 在 星期日 和 WHO

[ priːtʃ ] [ænd; ənd]
**preaches and**
布道 和

真有趣，他们吃鱼吗？天鹅湖滩上有天鹅吗？车库在哪边？星期天有教堂吗？谁布道？

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ - ]
**why don't they [ 40 ]**
为什么 不 他们 [ - ]

为什么他们不[40]

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [mæp][ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
have a Presbyterian and is that map up to date and are you a
有 一个 长老会 和 是 那 地图 向上 到 日期 和 是 你 一个
['mærid] [mæn][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [haʊ]
married man and how many people does it take to run the park and how
已婚 男人 和 如何 许多 人们 做 它 拿 到 跑步 这 公园 和 如何
[mʌtʃ] [duː; də][ðə; ði][həʊ'telz] [meɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmps]['ɔːlweɪz][ɪn]
much do the hotels make and why is the owner of the camps always in
很多 做 这 酒店 制作 和 为什么 是 这 所有者 的 这 营地 总是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]
such a hurry to get away when you want to talk with him and who is the
这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 什么时候 你 想 到 讲话 和 他 和 WHO 是 这
[mæn] [huː] [draɪvz] [ðə; ði]['sprɪŋklə(r)]['wægən] [wɪð] [speks][ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][get] ['pɪktʃəz]
man who drives the sprinkler wagon with specs and can you get pictures
男人 WHO 驱动 这 洒水器 车皮 和 规格 和 能 你 得到 图片
[tʃiːpə] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [seɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
cheaper if you take say a dozen
更便宜 如果 你 拿 说 一个 打

你是长老会教徒吗？那张地图是最新的吗？你是已婚人士吗？运营这个公园需要多少人？酒店的收入是多少？为什么每次你想和营地老板谈话，他总是急着走开？开洒水车的那个戴眼镜的人是谁？如果拍一打照片，价格会便宜吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] ['evribɒdi] [sel] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][rʌn][həʊ'telz] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk]
and why can't everybody sell pictures and run hotels — we could take
和 为什么 不能 大家 卖 图片 和 跑步 酒店 — 我们 可以 拿
[ðem; ðəm] [raɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['keɪpɒk] ['enɪweɪz] — [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][juː; jʊ]
them right with our Kapoks anyways — and is there a place where you
他们 正确的 和 我们的 木棉 总之 — 和 是 那里 一个 地方 在哪里 你
[kæn; kən][get][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['envələʊp][ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ɔːl]
can get some writing paper and an envelope and do you write all
能 得到 一些 写作 纸 和 一个 信封 和 做 你 写 全部
[jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['lɛtəz] [jɔː'self] [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [haʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [stænd][ðə; ði]
your own letters yourself but of course how could a stenographer stand the
你的 自己的 信件 你自己 但 的 课程 如何 可以 一个 速记员 站立 这
['æltɪtjuːd] ?
altitude ?
高度 ?

为什么大家不能都卖照片、开酒店呢？反正我们用木棉相机就能拍到照片——而且有没有地方可以买到信纸和信封？你们都是自己写信吗？当然，速记员怎么能忍受高海拔呢？

[waɪ] , [ai][get] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ['sʌmtaɪmz] .
Why , I get out of breath sometimes .
为什么 , 我 得到 出去 的 气息 有时 .

为什么？我有时候会气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] [ - ]
His Busy Day [ 41 ]
他的 忙碌的 天 [ - ]

他忙碌的一天[41]

[ai]
I
我

我

[θɪŋk] [mɔː] , ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [get] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
THINK Maw , sixty thousand of her , does sometimes get out of breath ,
思考 嘴 , 六十 千 的 她 , 做 有时 得到 出去 的 气息 ,

想想看，六万磅重的她，有时也会气喘吁吁。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**but not often and not for long .**
但 不是 经常 和 不是 为了 长的 .

但并不经常，也不会持续很长时间。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [kənˈtraɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] , [ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪz] .
**The superintendent , contrite because of his past , is patient when he replies .**
这 校长 , 懊悔 因为 的 他的 过去的 , 是 病人 什么时候 他 回复 .

校长因过去的过错而感到懊悔，回答时很有耐心。

“ [dɪə(r)] [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] ,
**“ Dear madam , ” he begins ,**
“ 亲爱的 女士 , ” 他 开始 ,

“尊敬的夫人,”他开口说道,

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
**the tips of his fingers together as he sits back in his chair ,**
这 尖端 的 他的 手指 一起 作为 他 坐着 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，十指并拢。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] [ɪz] [ˈnəʊtɪd] ,
**“ your inquiry regarding this national park is noted ,**
“ 你的 询问 关于 这 国家的 公园 是 著名的 ,

“我们已收到您关于该国家公园的询问,

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [ai] [beg] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] [ˈɑːftə(r)] [ai]
**and in reply I beg to state that I will answer all your questions after I**
和 在 回复 我 求 到 状态 那 我 将要 回答 全部 你的 问题 后 我
[hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [weə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [həʊˈtelz] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn]
**have told the rangers where to let the hotels cut wood and where to run**
有 讲述 这 护林员 在哪里 到 让 这 酒店 切 木头 和 在哪里 到 跑步
[ðeə(r)] [mɪlk] [hɜːd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [heɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
**their milk herd and how to feed the hay crews and where to send the**
他们的 牛奶 一群 和 如何 到 喂养 这 干草 船员 和 在哪里 到 发送 这
[rəʊd] [kruːz] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [kruːz] [sliːp] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [get]
**road crews and where to have the gravel crews sleep and where to get**
路 船员 和 在哪里 到 有 这 碎石 船员 睡觉 和 在哪里 到 得到
[fɔː(r)] [mɔː(r)] [gʊd] [trʌks] [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ˈgærɑːʒ] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstenəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː]
**four more good trucks and two more garage men and a steno and a new**
四 更多的 好的 卡车 和 二 更多的 车库 男人 和 一个 速记 和 一个 新的
[mæn] [ɒn] [ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ]
**man on the files and look after the Appropriations Committee and write my**
男人 在 这 文件 和 看 后 这 拨款 委员会 和 写 我的
[ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈwiːkli] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]
**annual report to the Secretary of the Interior and my weekly report to**
年度的 报告 到 这 秘书 的 这 内部的 和 我的 每周 报告 到
[ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ - ]
**the Director [ 42 ]**
这 导演 [ - ]

对此，我谨回复：在我告诉护林员们酒店在哪里砍柴、奶牛在哪里放牧、如何喂养干草工人、道路工人在哪里工作、砂石工人在哪里睡觉、如何弄到四辆好卡车、两名修车工、一名速记员和一名新的档案管理员、照看好拨款委员会、向内政部长提交年度报告以及向主任提交每周报告之后，我将回答你们的所有问题。[42]

[ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks][ænd; ənd][maɪ]['deɪli] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][maɪ]['pɜːsən(ə)l]
**of the Parks and my daily report for the records and my personal**
的 这 公园 和 我的 日常的 报告 为了 这 记录 和 我的 个人的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [blæŋks] [ɔːl] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [get]
**correspondence and see where the automobile blanks all have gone and get**
一致 和 看 在哪里 这 汽车 空白 全部 有 已消失 和 得到

[ðə; ði] ['deɪli] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp]
**the daily total of visitors classified and find a new site for a camp**
这 日常的 全部的 的 访客 分类 和 寻找 一个 新的 地点 为了 一个 营

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv] [njuː] [rəʊd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [muːvd] [ænd; ənd]
**and lay out twelve miles of new road and have the garbage moved and**
和 躺 出去 十二 英里 的 新的 路 和 有 这 垃圾 已搬 和

[get] [ðə; ði] [elk] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
**get the elk counted again and the antelope estimated and stop the sale of**
得到 这 麋鹿 计数 再次 和 这 羚羊 估计的 和 停止 这 销售 的

[elk] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [beəz] [doʊnt] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk]
**elk teeth and investigate the reasons why the bears don't come in and look**
麋鹿 牙齿 和 调查 这 原因 为什么 这 熊 不 来 在 和 看

[æt; ət] [ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃraɪnərz] [ðæt] [ai] [wɪl]
**at a sick lady at the Fountain and wire the Shriners that I will**
在 一个 生病的 女士 在 这 喷泉 和 金属丝 这 施莱纳兄弟会 那 我 将要

[miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [raɪt] ['kɒŋgrəsmən] [dʒəunz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ɪz] [ɔːl]
**meet them at the train and write Congressman Jones that his trip is all**
见面 他们 在 这 火车 和 写 众议员 琼斯 那 他的 旅行 是 全部

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kæmp] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frendz]
**arranged for and pick out a camp site for the director's Chicago friends**
安排 为了 和 挑选 出去 一个 营 地点 为了 这 导演的 芝加哥 朋友们

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['deɪli] [draɪv] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
**and make my daily drive of five hundred miles round the park to see if they**
和 制作 我的 日常的 驾驶 的 五 百 英里 圆形的 这 公园 到 看 如果 他们

['hævnt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə]
**haven't carried off the mountains and tell the United States commissioner to**
还没有 携带 离开 这 山脉 和 告诉 这 团结的 各州 专员 到

[səʊk] [ðæt] ['pɑːti] [huː] [rəʊt] [sɪks] [nems] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['giːzə(r)] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)]
**soak that party who wrote six names on the Castle Geyser and get in oats for**
浸泡 那 派对 WHO 写道 六 姓名 在 这 城堡 喷泉 和 得到 在 燕麦 为了

[ðə; ði] [rəʊd] [tiːmz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk] [mæps] [wɪð] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˌendʒə'nɪr]
**the road teams and take up the topographic maps with the U . S . engineers**
这 路 团队 和 拿 向上 这 地形 地图 和 这 U . S . 工程师

[ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] ['fəʊtəʊz] [tuː; tə] [twelv] [ - ]
**and send some photos to twelve [ 43 ]**
和 发送 一些 照片 到 十二 [ - ]

公园的日常记录和我的私人信件，看看汽车空心件都去了哪里，统计每日游客总数并进行分类，寻找新的营地，规划十二英里的新路，清理垃圾，再次统计麋鹿数量，估算羚羊数量，停止出售麋鹿牙齿，调查熊不来的原因，去喷泉边看看生病的女士，给施莱纳兄弟会发电报说我会在火车站接他们，写信给琼斯议员说他的行程已经安排妥当，为主任的芝加哥朋友们挑选一个营地，每天开车绕公园五百英里，看看他们是否已经把山搬走了，告诉美国专员要好好教训在城堡间歇泉上写六个名字的那伙人，给筑路队弄些燕麦，把地形图交给美国工程师，把一些照片寄给十二[43]

['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['muːvi] [mæn][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] [beəz]
**magazines and arrange for the last movie man to photograph the bears**
杂志 和 安排 为了 这 最后的 电影 男人 到 照片 这 熊
[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kʌləd] [prɪnts][ɒv; əv][əʊld]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['braɪdl]
**and see about some colored prints of Old Faithful and have the bridal**
和 看 关于 一些 有色 印刷 的 老的 忠实 和 有 这 新娘
['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['renəveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['editəz] [ænd; ənd]
**chambers of the hotel renovated for the party of New York editors and**
房间 的 这 酒店 翻新 为了 这 派对 的 新的 约克 编辑 和
[get][ə; eɪ][njuː]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [dɒg] ,
**get a new collar for my wife's dog ,**
得到 一个 新的 衣领 为了 我的 妻子的 狗 ，

给杂志社订杂志，安排最后一位电影人给熊拍照，找一些老忠实喷泉的彩色照片，为纽约编辑们重新装修酒店的婚房，给妻子的狗买个新项圈。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [məs'kiːtəʊz] [ðɪs] [jɪə(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
**and explain why there are so many mosquitoes this year even under a**
和 解释 为什么 那里 是 所以 许多 蚊子 这 年 甚至 在下面 一个
[rɪ'pʌblɪkən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['deɪli] ['tɪklə(r)]
**Republican Administration — and a lot more things that are on the daily tickler**
共和党人 行政 — 和 一个 很多 更多的 事物 那 是 在 这 日常的 挠痒痒
[pæd] .
**pad .**
软垫 .

并解释为什么即使在共和党执政期间，今年的蚊子仍然这么多——以及许多其他每天都在关注的事情。

[ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['lɒŋhænd] ['letəz] [ʌn'tɪl]
**Then I have to keep my personal books and write my longhand letters until**
然后 我 有 到 保持 我的 个人的 图书 和 写 我的 长笔 信件 直到
['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ʌp][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk]
**after midnight and read up some more of the geology of the park**
后 午夜 和 读 向上 一些 更多的 的 这 地质学 的 这 公园
[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv] [,ɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æltɪtjuːdz][ɒv; əv]
**and the times of intermission for the geysers and the altitudes of**
和 这 时代 的 中场休息 为了 这 间歇泉 和 这 海拔 的
[ɔːl][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [neɪms] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gaɪzəz] [ænd; ənd]
**all the peaks and learn the personal names of all the geysers and**
全部 这 高峰 和 学习 这 个人的 姓名 的 全部 这 间歇泉 和
['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] — — ”
**woodchucks and — — ”**
土拨鼠 和 — — ”

然后我得把私人书籍和手写信件写到午夜之后，还要多读一些关于公园地质、间歇泉喷发间歇期、所有山峰海拔高度的资料，还要记住所有间歇泉和土拨鼠的名字，以及——”

“ [ðæt] [mæn] ['wʌznt] [raɪt] [pə'laɪt][tuː; tə][,em 'iː] , ” [sed] [mɔː] [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]
**“ That man wasn't right polite to me , ” said Maw in commenting upon some of**
“ 那 男人 不是 正确的 有礼貌的 到 我 , ” 说 嘴 在 评论 之上 一些 的
[ðɪs] .
**this .**
这 .

“那个人对我不太礼貌，”莫在评论此事时说道。

“ [hiː; hi][təʊld][,em 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
**“ He told me he was busy .**
“ 他 讲述 我 他 曾是 忙碌的 .

“他告诉我他很忙。”

[aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [dʒʌst] ['setɪŋ] [raʊnd] .
**I'd like to know what he's got to do , just setting round .**
ID 喜欢 到 知道 什么 他是 得到 到 做 ， 只是 环境 圆形的 .

我想知道他闲坐着干什么。

” [maɪ'self] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [
**” Myself , I sometimes think the punishment of the superintendent is almost too [**
” 我 , 我 有时 思考 这 惩罚 的 这 校长 是 几乎 也 [
- ]
**44 ]**
- ]

“我自己有时觉得对校长的惩罚几乎太过分了[44]”

[sɪ'vɪə(r)] .
**severe .**
严重 .

严重。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**He is obliged , for instance ,**
他 是 有义务 , 为了 实例 ,

例如，他有义务这样做。

[tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
**to know everything in the world that everyone else in the world does not know .**
到 知道 一切 在 这 世界 那 每个人 别的 在 这 世界 做 不是 知道 .

知道世界上其他人所不知道的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]
**He has pictures and exact measurements of all the game animals in the**
他 有 图片 和 精确的 测量 的 全部 这 游戏 动物 在 这
[pɑːk] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
**park , all the flowers ,**
公园 , 全部 这 花朵 ,

他拥有公园里所有野生动物和花卉的照片和精确尺寸数据。

[nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['sprɪŋklɪŋ]
**knows all the colors of the Grand Canyon and the location of every sprinkling**
知道 全部 这 颜色 的 这 盛大 峡谷 和 这 地点 的 每一个 洒
[həʊz] [ɪn] ['fɪfti] [skweə(r)] [maɪlz] .
**hose in fifty square miles .**
软管 在 五十 正方形 英里 .

他知道大峡谷的所有颜色，以及方圆五十英里内每根洒水管的位置。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] —
**I have never been able to ask him any questions that he cannot answer —**
我 有 绝不 到过 有能力的 到 问 他 任何 问题 那 他 不能 回答 —
[ɪk'sept] [pə'hæps] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kwestʃən] :
**except perhaps my favorite question :**
除了 也许 我的 最喜欢的 问题 :

我从来没有问过他任何他无法回答的问题——除了我最喜欢的问题：

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['kjʊəriəʊ][dʒʌŋk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːk] [stɔːz] — ['mɔkəsɪnz] , ['leðə(r)]
**“ Why do they have this curio junk in all the park stores — moccasins , leather**
“ 为什么 做 他们 有 这 古玩 垃圾 在 全部 这 公园 商店 — 鹿皮鞋 , 皮革
['ɪndiən] [hedz] ,
**Indian heads ,**
印度 头部 ,

“为什么公园商店里到处都是这些古玩意儿——鹿皮鞋、皮质印第安人头像，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
**and all that sort of thing ?**
和 全部 那 种类 的 事物 ?

诸如此类的事情？

” [hiː; hi] [ sɔb ] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] ,
**” He sobbed when I asked him that ,**
” 他 啜泣 什么时候 我 问 他 那 ,

“当我问他这个问题时，他哭了起来。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm] [ 'mʌtə ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd] .
**but I thought I could hear some muttered word about there being a popular demand .**
但 我 想法 我 可以 听到 一些 低声说道 单词 关于 那里 存在 一个 受欢迎的 要求 .

但我好像听到有人低声说，这是民众的普遍诉求。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][həʊld] [wɪð] [mɔː] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
**As for me , I hold with Maw that , if a person is being bitten on the elbow ,**
作为 为了 我 , 我 抓住 和 嘴 那 , 如果 一个 人 是 存在 被咬 在 这 弯头 ,

至于我，我同意莫的观点，如果一个人被咬伤的是肘部，

['betə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] ,
**better a bottle of marmalade ,**
更好的 一个 瓶子 的 果酱 ,

一瓶橘子酱更好。

[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mə'skiːtəʊ] [dəup] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [biːf] - [haɪd] ['mɔkəsɪnz] [wɪð] ['pʌkəd] [təʊz] .
**a loaf of bread or a bottle of mosquito dope than a pair of beef - hide moccasins with puckered toes .**
一个 面包 的 面包 或者 一个 瓶子 的 蚊子 太棒了 比 一个 一对 的 牛肉 - 隐藏 鹿皮鞋 和 皱巴巴的 脚趾 .

比起一双鞋头皱巴巴的牛皮软皮鞋，我宁愿选择一条面包或一瓶蚊香。

[ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪntɪŋz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɒr(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ - ]
**In my belief a few paintings by Mr . Thomas Moran at a cost of fifteen thousand or twenty thousand [ 45 ]**
在 我的 信仰 一个 很少 绘画 经过 先生 . 托马斯 莫兰 在 一个 成本 的 十五 千 或者 二十 千 [ - ]

我相信托马斯·莫兰先生的几幅画作价值一万五千或两万[45]

[d'ɒləz] , [ɔː(r)] [sets] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] ,
**dollars , or sets of the works of some of our more popular authors ,**
美元 , 或者 套 的 这 作品 的 一些 的 我们的 更多的 受欢迎的 作者 ,

美元，或者我们一些更受欢迎的作家的作品集，

[wɪð] ['fleksəb(ə)l] [bæks] , [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəʊ] [stɔːz] .
**with flexible backs , would be far more appropriate in the curio stores .**
和 灵活的 背部 , 会 是 远的 更多的 合适的 在 这 古玩 商店 .

背面有弹性的款式，在古玩店里会更合适。

[mɔː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
**Maw is of the opinion that most of the merchants ,**
嘴 是 的 这 观点 那 最多 的 这 商人 ,

Maw认为大多数商人，

[ 'stɔː,kiːpə ] [ænd; ənd] ['vendə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbəz] .
**storekeepers and venders of commodities west of the Mississippi River are robbers .**
店主 和 供应商 的 商品 西方 的 这 密西西比州 河 是 强盗 .

密西西比河以西的商店老板和商品商贩都是强盗。

---

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] ['riːəl] ['rɒbəz] [laɪk] [juːst] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
**“ Not that I mean real robbers like used to hold up the stagecoaches here in the park ,**
“ 不是 那 我 意思是 真实的 强盗 喜欢 用过的 到 抓住 向上 这 驿站马车 这里 在 这 公园 ,

“我指的不是像以前在公园里抢劫驿站马车的那种真正的强盗，

---

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
**” she explained .**
” 她 解释 .

她解释说。

---

“ [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kɑːz] [hæz; həz] [kʌm] — [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [eɪnt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**“ They don't do that no more since the cars has come — I suppose because they go so fast that it ain't convenient for robbers no more .**
“ 他们 不 做 那 不 更多的 自从 这 汽车 有 来 — 我 认为 因为 他们 去 所以 快速地 那 它 不是 方便的 为了 强盗 不 更多的 .

“自从汽车出现后，他们就不再那样做了——我想是因为汽车开得太快，抢劫者不再方便作案了。”

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] , [ðeɪ] [tel] [,em 'iː] , [wen] [ðeɪ] [rʌn] ['steɪdʒkəʊtʃ] [ɪn] [hɪə(r)] ,
**But in the old times , they tell me , when they run stagecoaches in here ,**
但 在 这 老的 时代 , 他们 告诉 我 , 什么时候 他们 跑步 驿站马车 在 这里 ,

但他们告诉我，以前这里开驿站马车的时候，

---

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
**and didn't have no railroad in on the west side ,**
和 没有 有 不 铁路 在 在 这 西方 边 ,

西侧没有铁路。

---

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [əʊld] [mæn] [-] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
**there used to be a regular business of holding up the stagecoaches right over where old man Dwelley used to have his eating house for lunch .**
那里 用过的 到 是 一个 常规的 商业 的 保持 向上 这 驿站马车 正确的 超过 在哪里 老的 男人 德韦利 用过的 到 有 他的 吃 房子 为了 午餐 .

以前经常有人在老德韦利开午饭的餐馆附近拦住驿站马车。

---

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] [ðeə(r)] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['iːtɪŋ] [haʊs] , [ðeɪ] [seɪ] .
**There's a clubhouse there now , instead of his old eating house , they say .**
有 一个 俱乐部会所 那里 现在 , 反而 的 他的 老的 吃 房子 , 他们 说 .

据说，那里现在建了一个俱乐部会所，而不是他以前的餐馆。

---

[ai] [hɜːd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [əʊld] [mæn] [-] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
**I heard that when they wanted to buy old man Dwelley out for a club and asked him how much he wanted ,**
我 听到 那 什么时候 他们 通缉 到 买 老的 男人 德韦利 出去 为了 一个 俱乐部 和 问 他 如何 很多 他 通缉 ,

我听说，当他们想把老德韦利的股份买下来开一家俱乐部时，问他想要多少钱，

[hiː; hi] [ - ]
**he [ 46 ]**
他 [ - ]

他[46]

[θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [sʌm; səm] ['kaʊntɪŋ] ,
**thought a while , and then did some counting ,**
想法 一个 尽管 , 和 然后 做过 一些 计数 ,

想了一会儿，然后数了数。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðæt] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] .
**and then allowed that about twelve thousand dollars would be about right .**
和 然后 允许 那 关于 十二 千 美元 会 是 关于 正确的 .

然后他估计大约一万两千美元比较合适。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**The man that was buying the place ,**
这 男人 那 曾是 购买 这 地方 ,

买下这处房产的那个人，

[hiː; hi] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
**he set down and writ a check right then for twelve thousand dollars .**
他 放 向下 和 写 一个 查看 正确的 然后 为了 十二 千 美元 .

他坐下来，当场写了一张12000美元的支票。

[bʌt; bət] [əʊld] [mæn] [-] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**But old man Dwelley didn't take it .**
但 老的 男人 德韦利 没有 拿 它 .

但老德韦利没有接受。

- [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] , - [sez] [hiː; hi] .
**' I dunno what that thing is , ' says he .**
- 我 不知道 什么 那 事物 是 , - 说道 他 .

“我不知道那是什么，”他说。

- [wen] [ai] [seɪ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ai] [miːn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['riːəl] ['mʌni] . -
**' When I say twelve thousand dollars I mean twelve thousand dollars in real money . '**
- 什么时候 我 说 十二 千 美元 我 意思是 十二 千 美元 在 真实的 钱 . -

“我说的一万两千美元，指的是实实在在的一万两千美元。”

” [wen] ['boʊzmən] [wɒz; wəz] [ rail ] [ - ]
**” When Bozeman Was Riled [ 47 ]**
” 什么时候 博兹曼 曾是 激怒 [ - ]

“当博兹曼被激怒时[47]

[tiː]
**T**
T

T

[heɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)]
**HEY told him he had for to wait a few days and they went over**
嘿 讲述 他 他 有 为了 到 等待 一个 很少 天 和 他们 去 超过
[tuː; tə] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [gɒt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] ,
**to Livingston and got twelve thousand dollars in five - dollar bills ,**
到 利文斯顿 和 得到 十二 千 美元 在 五 - 美元 账单 ,

HEY告诉他还要等几天，然后他们去了利文斯顿，换了12000美元，都是5美元面额的钞票。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [-] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and brung it to Dwelley , and told him to count it .**
和 带来 它 到 德韦利 , 和 讲述 他 到 数数 它 .

然后把它带给德韦利，让他数一数。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
He counted a little of it , and then said it was all right ;
他 计数 一个 小的 的 它 , 和 然后 说 它 曾是 全部 正确的 ;

他数了数，然后说没事了；

[id] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðeə(r)] .
he'd take their word for it that there was twelve thousand dollars there .
他会 拿 他们的 单词 为了 它 那 那里 曾是 十二 千 美元 那里 .

他会相信他们的话，那里确实有12000美元。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['biːvə(r)] [haɪdz] .
So then he put it in a sack where he had some beaver hides .
所以 然后 他 放 它 在 一个 解雇 在哪里 他 有 一些 海狸 隐藏 .

于是他把它放进一个袋子里，袋子里还有一些海狸皮。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜː(r)]['baɪə(r)][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
They told me he sent it all by express to a fur buyer in Salt Lake after a
他们 讲述 我 他 发送 它 全部 经过 表达 到 一个 毛皮 买方 在 盐 湖 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他们告诉我，过了一段时间后，他把所有东西都用快递寄给了盐湖城的一位皮草买家。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
and told him to put it in a bank .
和 讲述 他 到 放 它 在 一个 银行 .

并让他把钱存入银行。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [seɪvd] [aʊt] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,
He had one thousand five hundred dollars saved out , so they told me ,
他 有 一 千 五 百 美元 已保存 出去 , 所以 他们 讲述 我 ,

他们告诉我，他有1500美元的积蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['boʊzmən] .
and he put that in the bank over to Bozeman .
和 他 放 那 在 这 银行 超过 到 博兹曼 .

他把钱存入了博兹曼的银行。

[ˌaɪ 'tiː] [ rail ] [ðem; ðəm]['piːp(ə)l] [æt; ət] ['boʊzmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [nɒt]
It riled them people at Bozeman a good deal to think that anybody not
它 激怒 他们 人们 在 博兹曼 一个 好的 交易 到 思考 那 任何人 不是
[frɒm; frəm] ['boʊzmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
from Bozeman should have one thousand five hundred dollars inaccessible in their
从 博兹曼 应该 有 一 千 五 百 美元 无法进入 在 他们的
[taʊn] .
town .
镇 .

一想到非博兹曼本地人竟然有 1500 美元无法在他们的城市里使用，博兹曼的人们就非常生气。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [əʊld][mæn] [-] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm][wʌn] [ - ]
So one day when old man Dwelley was there they fined him one [ 48 ]
所以 一 天 什么时候 老的 男人 德韦利 曾是 那里 他们 罚款 他 一 [ - ]

有一天，当老德韦利在那里的时候，他们罚了他一[48]

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [elk] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
thousand five hundred dollars for killing a elk out of season , or something .
千 五 百 美元 为了 杀 一个 麋鹿 出去 的 季节 , 或者 某物 .

因非法猎杀麋鹿而被罚款一千五百美元，或者类似的情况。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [mæd] .
That made him mad .
那 制成 他 疯狂的 .

这让他很生气。

[stɪl] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [left] ,
**Still and all , he had his twelve thousand dollars left ,**
仍然 和 全部 , 他 有 他的 十二 千 美元 左边 ,
尽管如此，他还是剩下了12000美元。

[nɒt] ['menʃnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['biːvə(r)] [haɪdz] .
**not mentioning what he got for his beaver hides .**
不是 提及 什么 他 得到 为了 他的 海狸 隐藏 .
更别提他用海狸皮换了多少钱了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɔː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌruːmɪ'neɪʃn] ,
**“ One thing with another , ” continued Maw after a period of rumination ,**
“ 一 事物 和 其他 , ” 持续 嘴 后 一个 时期 的 反刍 ,
“一件事接着一件事，”莫沉思片刻后继续说道。

“ [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] .
**“ you can't say but what this park is a fine place .**
“ 你 不能 说 但 什么 这 公园 是 一个 美好的 地方 .
“你不得不承认，这个公园真是个好地方。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)]
**Of course there's always a wonder in my mind where they get all the hot water**
的 课程 有 总是 一个 想知道 在 我的 头脑 在哪里 他们 得到 全部 这 热的 水
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪzəz] .
**for the geysers .**
为了 这 间歇泉 .
当然，我一直很好奇，他们从哪里获得热水来供应间歇泉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ɪn'dʌstriəl] [weɪst] .
**It looks to me like a industrial waste .**
它 看起来 到 我 喜欢 一个 工业的 浪费 .
在我看来，这像是工业废料。

[ɪf] [ðə; ði] ['gaɪzəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːndriz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
**If the geysers could be used for laundries , that would be something like .**
如果 这 间歇泉 可以 是 用过的 为了 洗衣店 , 那 会 是 某物 喜欢 .
如果能把热水器用来洗衣，那就差不多了。

[ðen] , [ə'gen] , ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
**Then , again , they're all the same color .**
然后 , 再次 , 它们是 全部 这 相同的 颜色 .
但是，它们的颜色都一样。

[ɪf] [ðeid] [θrəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['bluːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [red] [ɔː(r)] [griːn] ,
**If they'd throw in some bluing now and then , or some red or green ,**
如果 他们会 扔 在 一些 蓝化 现在 和 然后 , 或者 一些 红色的 或者 绿色的 ,
如果他们时不时地加点蓝色，或者红色或绿色，

[ðeid] [lʊk] [pɹ'ɪtiɐ] — [ðætɪd] [gɪv] [mɔː(r)][və'raɪəti] , [laɪk] .
**they'd look prettier — that'd give more variety , like .**
他们会 看 更漂亮 — 那样的话 给 更多的 种类 , 喜欢 .
它们看起来会更漂亮——那样就能带来更多变化。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['gaɪzəz] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][nəʊ][let] - [ʌp] .
**Yet they say these geysers has been running for years and no let - up .**
然而 他们 说 这些 间歇泉 有 到过 跑步 为了 年 和 不 让 - 向上 .
但他们说这些间歇泉已经喷发多年，从未停止过。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
**Ain't it funny the things you see , away from home ?**
不是 它 有趣的 这 事物 你 看 , 离开 从 家 ?
远离家乡，看到的景象真是千奇百怪，不是吗？

" [ɪf] [ðə; ði] ['gaɪzəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːndriz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
**" If the geysers could be used for laundries , that would be something like .**
" 如果 这 间歇泉 可以 是 用过的 为了 洗衣店 , 那 会 是 某物 喜欢 .

"如果能把热水器用于洗衣，那就差不多了。"

" — [mɔː] — [piː] . -
**" — Maw — p . 48**
" — 嘴 — p . -

——莫——第48页

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [rəʊdz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
**" I like to ride along these roads up in the mountains , and look down at the**
" 我 喜欢 到 骑 沿着 这些 道路 向上 在 这 山脉 , 和 看 向下 在 这
['rɪvəz] .
**rivers .**
河流 .

"我喜欢沿着山上的公路骑行，俯瞰河流。"

[juː; jʊ] [get] [wei] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɒʃbɔːd] , [daʊn]
**You get way up above a river and it looks like a long washboard , down**
你 得到 方式 向上 多于 一个 河 和 它 看起来 喜欢 一个 长的 搓板 , 向下
[bɪ'ləʊ] , [ - ]
**below , [ 49 ]**
以下 , [ - ]

你爬到河的上方很高的地方，河面看起来像一条长长的搓衣板，在下面，[49]

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**here in the mountains .**
这里 在 这 山脉 .

这里是山区。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪz] ['krʊkɪd] .
**And I'll have to say the roads is crooked .**
和 患病的 有 到 说 这 道路 是 歪 .

我得说，这条路弯弯曲曲的。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [pɔː] : - [wɪr] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [ɪk'sept] ['sɪnθiː] , [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
**I say to Paw : ' We're all church members except Cynthy , which went to college ,**
我 说 到 爪子 : - 是 全部 教会 成员 除了 辛西 , 哪个 去 到 大学 ,

我对帕说："除了辛西娅，我们都是教会成员，辛西娅上了大学。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [wiː; wi] [gəʊ] . -
**and if we go we go . '**
和 如果 我们 去 我们 去 . -

如果我们走，那就走吧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] — [waɪ] , [wɪv] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**And even if we do — why , we've all had a vacation ,**
和 甚至 如果 我们 做 — 为什么 , 我们已经全部 有 一个 假期 ,

即使我们真的这么做了——毕竟，我们都休过假，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz]
**and I'll tell it to the world that a vacation trip once in a lifetime is**
和 患病的 告诉 它 到 这 世界 那 一个 假期 旅行 一次 在 一个 寿命 是
['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ,
**something no family ought to be without ,**
某物 不 家庭 应该 到 是 没有 ,

我要告诉全世界，一生中至少一次的度假旅行是每个家庭都应该拥有的。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sez] [ə'baʊt] ['aɪdlnəs] .
**no matter what the preacher says about idleness .**
不 事情 什么 这 牧师 说道 关于 懒惰 .

不管牧师怎么说懒惰。

[aɪm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] .
**I'm strong for vacations from this time on .**
我是 强的 为了 假期 从 这 时间 在 .

从今以后，我完全可以应付各种假期了。

[fækt][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] [pɔː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz]
**Fact is , I believe Paw and me has got to have them , though this is**
事实 是 , 我 相信 爪子 和 我 有 得到 到 有 他们 , 尽管 这 是
['aʊə(r)][fɜːst] .
**our first .**
我们的 第一的 .

事实上，我相信我和 Paw 一定要养它们，尽管这是我们的第一个。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [bai] [aɪs] [kriːm] [wʌns] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ]
**And to think we was afraid to buy ice cream once , except on the Fourth**
和 到 思考 我们 曾是 害怕的 到 买 冰 奶油 一次 , 除了 在 这 第四
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !
**of July !**
的 七月 !

想想我们以前除了七月四日以外，都不敢买冰淇淋！

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[pɔː] [gəʊz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][stændz][ænd; ənd] [baɪz] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn]
**Paw goes right up to one of them stands and buys five dollars of gasoline**
爪子 去 正确的 向上 到 一 的 他们 站立 和 购买 五 美元 的 汽油
[laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
**like it was nothing .**
喜欢 它 曾是 没有什么 .

Paw径直走到其中一个加油站，轻轻松松地花了五美元买了汽油。

[taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [laɪk] [ai] [sed] .
**Times has changed , like I said .**
《时代周刊》 有 已更改 , 喜欢 我 说 .

正如我所说，时代变了。

['lʊkɪt] [æt; ət]['aʊə(r)][kɑː(r)] [naʊ] .
**Lookit at our car now .**
瞧瞧 在 我们的 车 现在 .

看看我们现在的车。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [bæk] — [nɒt][səʊ][fɑː(r)] ,
**I can remember back — not so far ,**
我 能 记住 后退 — 不是 所以 远的 ,

我还能记得一些往事——虽然不是很久以前了。

['naɪðə(r)] — [wen] [ɪf] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [bɑː(r)] ['bʌgi] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**neither — when if I got a ride in a side - bar buggy I thought I was a**
两者都不 — 什么时候 如果 我 得到 一个 骑 在 一个 边 - 酒吧 有缺陷的 我 想法 我 曾是 一个
['maɪti] ['lʌki] [gɜːl] .
**mighty lucky girl .**
强大的 幸运的 女孩 .

都不是——如果我能搭上一辆边车，我会觉得自己是个非常幸运的女孩。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][ɑːsk] .
**And here we are , traveling with every sort of comfort anybody could ask .**
和 这里 我们 是 , 旅行 和 每一个 种类 的 舒适 任何人 可以 问 .

我们现在正享受着旅途中所能想到的一切舒适条件。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [ - ]
**" There were many appliances which [ 50 ]**
" 那里 是 许多 电器 哪个 [ - ]

"有很多电器[50]

---

[mɔː] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [tuː; tə] -
**Maw gradually had installed for facilitating housekeeping in her day - to -**
嘴 逐步地 有 已安装 为了 促进 家政 在 她 天 - 到 -
[deɪ] [kæmps] — ['fəʊldɪŋ] [bedz] , [ə; eɪ] ['krækə(r)] - [bɒks] ['pæntri] ,
**day camps — folding beds , a cracker - box pantry ,**
天 营地 — 折叠式的 床 , 一个 饼干 - 盒子 食品储藏室 ,

为了方便日常起居，莫逐渐在她的营地里添置了一些物品——折叠床、饼干盒储藏柜等等。

---

[ə; eɪ] [pleɪnd] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ræks] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɔːl] [strʌŋ]
**a planed board for table , racks for groceries and the like , all strung**
一个 计划 木板 为了 桌子 , 货架 为了 杂货 和 这 喜欢 , 全部 串
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
**alongside the car ,**
旁边 这 车 ,

一块刨平的木板做成桌子，还有放杂货之类的架子，都并排摆放在车旁。

---

[səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪkəri] [bend] ['aʊtɪŋ] [klʌbz] [greɪt]
**so numerous and extensive that by the time the Hickory Bend Outing Club's great**
所以 很多的 和 广泛的 那 经过 这 时间 这 山核桃 弯曲 外出 俱乐部的 伟大的
[wɔːl] [tent] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [juː; jʊ] ['beəli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]
**wall tent had been added you barely could see the wheels underneath the**
墙 帐篷 有 到过 额外 你 仅仅 可以 看 这 车轮 下 这
['muːvɪŋ] [mæs] .
**moving mass .**
移动 大量的 .

数量如此之多，规模如此之大，以至于当希科里本德户外俱乐部的巨型帐篷也搭上去之后，你几乎看不到移动的帐篷下面的轮子了。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [wɪtʃ] [pɔː] [ grɑːsp, græsp ]
**From the midst of all projected the steering wheel , which Paw grasped**
从 这 中间 的 全部 预计 这 转向 车轮 , 哪个 爪子 抓住
[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ,
**as he sat ,**
作为 他 卫星 ,

从人群中央探出的方向盘赫然出现，爪子紧紧握住它，坐了下来。

---

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
**with only the top of his hat visible to the naked eye .**
和 仅有的 这 顶部 的 他的 帽子 可见的 到 这 裸 眼睛 .

肉眼只能看到他帽子的顶部。

---

[mɔː] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['sʌmweə(r)] .
**Maw rode beside him somewhere .**
嘴 骑 旁 他 某处 .

Maw骑着马跟在他旁边。

---

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [weə(r)] ['sɪnθiː] , ['hæti] [ænd; ənd]
**I never was able satisfactorily to determine where Cynthy , Hattie and**
我 绝不 曾是 有能力的 令人满意地 到 决定 在哪里 辛西 , 哈蒂 和
[rəʊ'wiːnə] [rəʊd] .
**Rowena rode .**
罗文娜 骑 .

我始终未能令人满意地确定辛西娅、哈蒂和罗文娜的骑行路线。

['dænɪ] , [ðə; ði]['fæməli][dɒg] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [hʊd] .
**Danny , the family dog , had his seat outside on the fender , against the hood .**
丹尼 , 这 家庭 狗 , 有 他的 座位 外部 在 这 挡泥板 , 反对 这 兜帽 .

家里的狗丹尼坐在车外挡泥板上，靠着引擎盖。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ['dæniz] [fiːt] [gɒt] [hɒt] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][ʌp] [g'reɪdz] ,
**I presume Danny's feet got hot sometimes on the up grades ,**
我 估 丹尼的 脚 得到 热的 有时 在 这 向上 成绩 ,

我猜想丹尼在爬坡时脚有时会很烫。

[bʌt; bət] [mɔː] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .
**but Maw said he ought to be used to it by now .**
但 嘴 说 他 应该 到 是 用过的 到 它 经过 现在 .

但莫说他现在应该已经习惯了。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [ - ]
**All Ready for Bud [ 51 ]**
全部 准备好 为了 芽 [ - ]

准备好迎接Bud[51]

[əʊ]
**O**
哦

哦

[en] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [prə'dʒektɪŋ] [wel] ['fɔːwəd] ,
**N TOP of the load , with the stock projecting well forward ,**
N 顶部 的 这 加载 , 和 这 库存 投影 出色地 向前 ,

位于负载顶部，枪托向前突出较远，

[aɪ] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [əʊld] [sʌs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪərɑːm] [ɒv; əv]
**I quite often was able to recognize old Suse , the ancient firearm of**
我 相当 经常 曾是 有能力的 到 认出 老的 滥用 , 这 古老的 火器 的
[gaɪzɜ·laɪk] [ prəu'kliviti ] .
**geyserlike proclivities .**
间歇泉状 倾向 .

我经常能认出老苏斯，那支有着间歇泉般喷射特性的古老火器。

[mɔː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] [raʊnd] ,
**Maw said she always felt more comfortable when there was a gun round ,**
嘴 说 她 总是 毛毡 更多的 舒服的 什么时候 那里 曾是 一个 枪 圆形的 ,

Maw说，有枪声的时候她总是感觉更安心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [juːst] [tuː; tə] [beəz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
**because she never could get used to bears , no matter how afraid they was**
因为 她 绝不 可以 得到 用过的 到 熊 , 不 事情 如何 害怕的 他们 曾是
[ɒv; əv] [fəʊks] .
**of folks .**
的 各位 .

因为她始终无法习惯熊，无论熊多么害怕人类。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt]
**“ When we come out here we didn't know but what we could get a shot**
“ 什么时候 我们 来 出去 这里 我们 没有 知道 但 什么 我们 可以 得到 一个 射击
[ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
**on the quiet at a buffalo ,**
在 这 安静的 在 一个 水牛 ,

“我们来到这里的时候并不知道会发生什么，但我们有机会悄悄地射杀一头野牛。”

[pɔː] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Paw never having killed one in his life .**
爪子 绝不 拥有 被杀 一 在 他的 生活 .

Paw一生中从未杀过人。

['plenti] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] .
**Plenty people believes the same till they get here .**
很多 人们 相信 这 相同的 直到 他们 得到 这里 .

很多人直到来到这里之前都这么认为。

---

[wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːn] [wʌn] ['ɑːkənsɔː] [kɑː(r)] [kʌm] [ɪn]
**When we was at the ranger station we seen one Arkansas car come in**
什么时候 我们 曾是 在 这 游侠 车站 我们 已见 一 阿肯色州 车 来 在
[wɪð] [sɪks] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪənz] ,
**with six shooting irons ,**
和 六 射击 熨斗 ,

我们在护林站的时候，看到一辆阿肯色州的车开进来，车上载着六支射击用铁枪。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [lɒkt] [ʌp] .
**and they all made a kick about having their guns locked up .**
和 他们 全部 制成 一个 踢 关于 拥有 他们的 枪支 已锁定 向上 .

他们都对枪支被锁起来这件事耿耿于怀。

---

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [frɒm; frəm] - , [wɪð] ['wʊli] [pænts] [ɒn] ,
**Then there was a deputy sheriff from Arizony , with woolly pants on ,**
然后 那里 曾是 一个 副 警长 从 - , 和 毛茸茸的 裤子 在 ,

然后，我们看到一位来自亚利桑那州的副警长，他穿着羊毛裤。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒlə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .
**and he made a holler about them locking up his six - shooter .**
和 他 制成 一个 抱怨 关于 他们 锁定 向上 他的 六 - 射击游戏 .

他大声嚷嚷着他们把他的六响手枪锁起来了。

---

- [ðɪs] [hɪə(r)] [meɪ] [ - ]
**' This here may [ 52 ]**
- 这 这里 可能 [ - ]

'这这里可能[52]

---

[kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .
**cost me my life , ' said he to the ranger .**
成本 我 我的 生活 , - 说 他 到 这 游侠 .

"我为此付出了生命的代价，"他对护林员说。

---

- [ai] [də'naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bʌd] ['kɑtrəl] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [pɑːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ;
**' I dunno for sure that Bud Cottrell is in this here park , but he might be ;**
- 我 不知道 为了 当然 那 芽 科特雷尔 是 在 这 这里 公园 , 但 他 可能 是 ;

"我不能确定巴德·科特雷尔是否在这个公园里，但他有可能在这里；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] [ai] [sɜːv] ['nəʊtɪs] [ɒn] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌst]
**and if I should run across him I serve notice on you right now I'm going to bust**
和 如果 我 应该 跑步 穿过 他 我 服务 注意 在 你 正确的 现在 我是 去 到 摔碎
[ðɪs] [siːl] . -
**this seal . '**
这 海豹 . -

如果我碰巧遇到他，我现在就警告你，我要打开这个封条。

---

" - [maɪ] ! - [sez] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] - [mæn] ,
**" ' My ! ' says the ranger to this Arizony man ,**
" - 我的 ! - 说道 这 游侠 到 这 - 男人 ,

"'我的天！'"护林员对这位亚利桑那州男子说道。

---

- [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['pɜːs(ə)n] .
**' you look to me like a sort of ferocious person .**
- 你 看 到 我 喜欢 一个 种类 的 凶猛 人 .

在我看来，你看起来像个凶狠的人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] ['meni] ['pi:p(ə)l] ? -
**Have you killed many people ? '**
有 你 被杀 许多 人们 ? -

你杀过很多人吗?

“ [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kwaiətid][hɪm] [daʊn] . -
**“ That sort of quieted him down . '**
“ 那 种类 的 安静 他 向下 . -

“那让他安静了下来。”

[wel] , [nəʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [kɪld] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] [aɪv] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][dɪd] ,
**Well , no , ' says he , ' I ain't never killed nobody , but I've saw it did ,**
出色地 , 不 , - 说道 他 , - 我 不是 绝不 被杀 无人 , 但 我已经 锯 它 做过 ,

“不,”他说,“我从没杀过人,但我见过有人杀人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [mi:t] [bʌd] ['kɑtrəl] [ai] [ʃɔ:(r)] [,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bʌst] [ðɪs] [si:l] . -
**and if I ever meet Bud Cottrell I shore am going to bust this seal . '**
和 如果 我 曾经 见面 芽 科特雷尔 我 支撑 是 去 到 摔碎 这 海豹 . -

如果我碰巧遇到巴德·科特雷尔,我一定要揭开这个封印。

[ai] [eɪnt] ['evə(r)] [hɜ:d] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['bʌstɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] . ”
**I ain't ever heard whether he busted it or not . ”**
我 不是 曾经 听到 无论 他 被捕 它 或者 不是 . ”

我从来没听说过他有没有破案。

“ [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [pɑ:k] , ” [k'ɒmɛntɪd] [pɔ:] ,
**“ Funniest thing to me about this here park , ” commented Paw ,**
“ 最搞笑 事物 到 我 关于 这 这里 公园 , ” 评论 爪子 ,

“我觉得这个公园最搞笑的地方是,”Paw评论道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [,em 'i:][ə; eɪ] ['seɪdʒ,brʌʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz][dju:dz] .
**“ is that they call me a sagebrusher and the people at the hotels dudes .**
“ 是 那 他们 称呼 我 一个 蒿属植物 和 这 人们 在 这 酒店 伙计们 .

“他们叫我‘鼠尾草人’,酒店里的人叫我‘家伙’。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ][rʊmz; ru:mz] [ðeɪ] [kɔ:l]['sævɪdʒɪz] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**And the girls in the hotel dining rooms they call savages , though some of**
和 这 女孩们 在 这 酒店 用餐 房间 他们 称呼 野蛮人 , 尽管 一些 的
[ðem; ðəm] [weəz] [speks] ,
**them wears specs ,**
他们 穿着 规格 ,

酒店餐厅里的那些女孩被他们称为野蛮人,尽管她们中有些人戴着眼镜。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [stə'nɒgrəfə(r)] [θrəʊd] [ɪn] .
**and most of them is school - teachers , with a few stenographers throwed in .**
和 最多 的 他们 是 学校 - 教师 , 和 一个 很少 速记员 扔 在 .

其中大部分是教师,还有一些速记员。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['pi:p(ə)l] ['sævɪdʒɪz] [ɪz] [wɒt] [ai] [kænt] [ - ]
**Why they should call them people savages is what I can't [ 53 ]**
为什么 他们 应该 称呼 他们 人们 野蛮人 是 什么 我 不能 [ - ]

我无法理解他们为什么要称这些人是野蛮人[53]

[,ʌndə'stænd] .
**understand .**
理解 .

理解。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ][du:d; dju:d] ['ræŋglɪŋ] , ['mɪstə(r)] ?
**And what do they mean by dude wrangling , mister ?**
和 什么 做 他们 意思是 经过 兄弟 争吵 , 先生 ?

先生,他们说的“驯服男人”是什么意思?

” [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪndəstri] ['riːs(ə)ntli] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
**” I explained to Paw that this was a new industry recently sprung up in the**
” 我 解释 到 爪子 那 这 曾是 一个 新的 行业 最近 弹簧 向上 在 这
[west] ,
**West ,**
西方 ，

我向Paw解释说，这是西部最近兴起的一个新兴产业。

---

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪts] [huː] [teɪk] [aʊt] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]
**among those residents of adjacent states who take out camping and hunting**
之中 那些 居民 的 邻近的 各州 WHO 拿 出去 野营 和 打猎
['pɑːtiz] ,
**parties ,**
各方 ，

在那些来自邻近州、经常组织露营和狩猎活动的居民中，

---

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['maʊntən] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt]
**or even such persons as desire to see mountain scenery and the footprints**
或者 甚至 这样的 人 作为 欲望 到 看 山 风景 和 这 脚印
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [geɪm] ,
**of large game ,**
的 大的 游戏 ，

甚至有些人只是想欣赏山景和大型猎物的足迹，

---

['fɔːməli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [naʊ] [prə'tektɪd] [baɪ][lɒg] ['pærəpits] .
**formerly embedded in the soil and now protected by log parapets .**
以前 嵌入式 在 这 土壤 和 现在 受保护 经过 日志 城垛 .

原先埋于土中，现在由原木护墙保护。

---

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [n'ɒdɪd] [mɔː] [æz; əz][ai] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**“ So that's what it is , ” nodded Maw as I gave this information .**
“ 所以 那就是 什么 它 是 ， ” 点头 嘴 作为 我 给予 这 信息 .

“原来是这样啊，”我告诉莫之后，她点了点头。

---

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənz] [bæk] [hɪə(r)] .
**“ I suppose it's just part of the funny things that happens back here .**
“ 我 认为 它是 只是 部分 的 这 有趣的 事物 那 发生 后退 这里 .

“我想这只是这里发生的一些有趣事情的一部分吧。”

---

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [siː] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] !
**Such things as a person does see on a vacation !**
这样的 事物 作为 一个 人 做 看 在 一个 假期 ！

这就是人们在度假时会看到的景象！

---

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] ?
**Don't it beat all ?**
不 它 打 全部 ？

难道它不是最棒的吗？

---

[naʊ] [ai] [kɔːt] ['hæti] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
**Now I caught Hattie walking off towards the electric light last night with a young man**
现在 我 捕捉 哈蒂 步行 离开 向 这 电的 光 最后的 夜晚 和 一个 年轻的 男人
[ðæt] [hæd; həd] [speks] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['lɛgɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæz; həz] ,
**that had specs and leather leggins like the officers has ,**
那 有 规格 和 皮革 紧身裤 喜欢 这 警官 有 ，

昨晚我看到哈蒂和一个戴着眼镜、穿着皮裤的年轻男子朝电灯方向走去，那年轻男子的穿着和警官们很像。

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɝfɛsɝ] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] [daʊn]
**and I declare if she didn't tell me he was a perfessor of geology down**
和 我 宣布 如果 她 没有 告诉 我 他 曾是 一个 教授 的 地质学 向下
[æt; ət][sɔːlt] [leɪk] [ɔː(r)]['əʊməhɑː] .
**at Salt Lake or Omaha .**
在 盐 湖 或者 奥马哈 .

我敢肯定，如果她没告诉我他是盐湖城或奥马哈的地质学教授的话。

---

[wʌns] [ai] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
**Once I give a quarter for a tip to a man that brought me some**
一次 我 给 一个 四分之一 为了 一个 提示 到 一个 男人 那 带来 我 一些
['gæsəliːn] ,
**gasoline ,**
汽油 ,

有一次，我给了给我送汽油的男士25美分小费。

---

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sʌmhweəz] !
**and I declare if I didn't find out he teaches law in a university somewheres !**
和 我 宣布 如果 我 没有 寻找 出去 他 教导 法律 在 一个 大学 某个地方 !
[ - ]
**[ 54 ]**
[ - ]

我敢肯定，如果我没发现他在某所大学教法律的话！[54]

---

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

---

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [piːlz] [pə'teɪtəʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**they tell me that the young man who peels potatoes in the kitchen back of our**
他们 告诉 我 那 这 年轻的 男人 WHO 果皮 土豆 在 这 厨房 后退 的 我们的
[kæmp][hæz; həz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][jɪə(r)][tuː; tə][get] [θruː] ['prɪnstən] — [huː'evə(r)] ['prɪnstən] [ɪz] .
**camp has only one more year to get through Princeton — whoever Princeton is .**
营 有 仅有的 一 更多的 年 到 得到 通过 普林斯顿 — 谁 普林斯顿 是 .

他们告诉我，在我们营地后厨削土豆的那个年轻人只剩一年时间就能从普林斯顿大学毕业了——不管普林斯顿大学是什么大学。

---

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɪŋz] [θɪŋz] .
**I wish he was through now , because he sings things .**
我 希望 他 曾是 通过 现在 , 因为 他 唱歌 事物 .

我希望他现在已经结束了，因为他会唱歌。

---

“ [wɪr] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [ə'laʊd]
**“ We're making quite a stay here in the park — longer than what we allowed**
“ 是 制作 相当 一个 停留 这里 在 这 公园 — 更长 比 什么 我们 允许
[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ,
**we would do ,**
我们 会 做 ,

“我们在公园里待的时间相当长——比我们原计划的要长得多。”

---

[pɔː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**Paw and me .**
爪子 和 我 .

爪子和我。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

**The girls seem to be having a sort of good time here , one thing with another**

这 女孩们 似乎 到 是 拥有 一个 种类 的 好的 时间 这里 , 一 事物 和 其他

.

**:**

.

女孩们在这里似乎玩得很开心，一会儿做这个，一会儿做那个。

---

[juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'ləʊn] ['enɪhweəz] [hɪə(r)] ,

**You can't leave a girl alone anywheres here ,**

你 不能 离开 一个 女孩 独自的 任何地方 这里 ,

在这里，你不能把女孩单独留在任何地方。

---

[ən'les] [ʃiːz] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [pɝ·fɛsɝ·] [ɔː(r)] ['reɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [gaɪd] [ɔː(r)] [kʊk] [ɔː(r)] ['ʃəʊfə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

**unless she's taken in by some perfessor or ranger or guide or cook or chauffeur or something ,**

除非 她是 已采取 在 经过 一些 教授 或者 游侠 或者 指导 或者 厨师 或者 司机 或者 某物 ,

除非她被某个教授、护林员、向导、厨师、司机之类的人收留了，

---

[huː] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [beəz] [ɔː(r)] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

**who comes along and carries her off to show her the bears or Old Faithful or Inspiration Point or something .**

WHO 来 沿着 和 携带 她 离开 到 展示 她 这 熊 或者 老的 忠实 或者 灵感 观点 或者 某物 .

有人过来把她带走，带她去看熊、老忠实喷泉、灵感点之类的。

---

[ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [wɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ,

**Seems to me like we've heard them words before ,**

似乎 到 我 喜欢 我们已经 听到 他们 字 前 ,

我觉得我们以前好像听过这些话。

---

[tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['lʌvəz] - [liːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [slaɪd] .

**too — and then there's Lovers ' Leap and the Devil's Slide .**

也 — 和 然后 有 恋人 - 飞跃 和 这 魔鬼的 滑动 .

还有——情人崖和魔鬼滑道。

---

[wɪv] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aɪəˌweɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [rʌf] .

**We've even got them in Ioway , where the hills is rough .**

我们已经 甚至 得到 他们 在 爱荷华 , 在哪里 这 丘陵 是 粗糙的 .

甚至在爱荷华州，那里的山路崎岖不平，我们也发现了它们。

---

“ [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [hɪə(r)] , ” [sed] [mɔː] , “ [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] ,

**“ Set down on the log here , ” said Maw , “ and rest yourself ,**

“ 放 向下 在 这 日志 这里 , ” 说 嘴 , “ 和 休息 你自己 ,

“你就坐在这根圆木上休息吧,”莫说道，“

---

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

**and I'll build up the fire .**

和 患病的 建造 向上 这 火 .

我会把火生起来。

---

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ˌaʊt'dɔːz] ?

**Ain't it fine outdoors ?**

不是 它 美好的 户外 ?

户外天气真好啊!

---

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ - ]

**I declare , [ 55 ]**

我 宣布 , [ - ]

我声明，[55]

[ai] [let] [aʊt] [maɪ] ['kɔ:sits] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
**I let out my corsets four inches above and below ,**
我 让 出去 我的 紧身胸衣 四 英寸 多于 和 以下 ，

我把束腰带上下各放宽了四英寸，

---

[ai] [bri:ð] [ðæt] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ] [faɪn] .
**I breathe that much deeper here in the mountains ; and the air makes you feel so fine .**
我 呼吸 那 很多 更深 这里 在 这 山脉 ； 和 这 空气 制作 你 感觉 所以 美好的 .

在山里，我呼吸得更深沉；这里的空气让人感觉无比舒畅。

---

[wɒt] [wɒz; wəz] [ai] ['seɪɪŋ] ? — [əʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['nɪtɪŋ] .
**What was I saying ? — oh , about my knitting .**
什么 曾是 我 说 ？ — 哦 ， 关于 我的 针织 .

我刚才说到哪儿了？——哦，关于我的编织。

---

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [həʊm] , [wen] [ai] [get] [maɪ] [wɜ:k] [dʌn] , [ai] [nɪt] [ɔ:(r)] ['krəʊʃeɪ] [ɔ:(r)] [ɪm'brɔɪdə(r)] .
**You see at home , when I get my work done , I knit or crochet or embroider .**
你 看 在 家 ，什么时候 我 得到 我的 工作 完毕 ， 我 针织 或者 钩针编织 或者 绣 .

你看，我在家做完工作后，就会织毛衣、钩针或者刺绣。

---

['mɛriz] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tu:; tə] [səʊ] [ɔ:(r)] [nɪt] [θɪŋz] ['enɪweɪz] .
**Mary's baby is a right cute little thing , and I like to sew or knit things anyways .**
玛丽的 婴儿 是 一个 正确的 可爱的 小的 事物 ， 和 我 喜欢 到 缝 或者 针织 事物 总之 .

玛丽的宝宝真是个可爱的小家伙，而且我本来就喜欢缝纫或编织东西。

---

[bʌt; bət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] : - [naʊ] , [mɔ:] !
**But Joseph said to me : ' Now , Maw !**
但 约瑟夫 说 到 我 ： - 现在 ， 嘴 ！

但约瑟对我说：“妾啊！

---

[naʊ] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
**Now you forget it ; we're going to have a vacation now ,**
现在 你 忘记 它 ； 是 去 到 有 一个 假期 现在 ，

别管它了，我们现在要去度假了。

---

[wɪð] [nəʊ] [wɜ:k] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [strɪŋz] [ɒf] .
**with no work at all for no one at all , and all strings off .**
和 不 工作 在 全部 为了 不 一 在 全部 ， 和 全部 字符串 离开 .

完全没有工作，对任何人来说都没有，而且所有牵绊都解除了。

---

[wɪr] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] , - [sez] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
**We're just going to have one mighty good time , ' says Joseph to me .**
是 只是 去 到 有 一 强大的 好的 时间 ， - 说道 约瑟夫 到 我 .

“我们今天一定要好好玩一场，”约瑟夫对我说。

---

[æt; ət] [fɜ:st] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [ai] [felt] [raɪt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
**At first , having nothing to do , I felt right strange , but I'm getting used to it now ,**
在 第一的 ， 拥有 没有什么 到 做 ， 我 毛毡 正确的 奇怪的 ， 但 我是 获得 用过的 到 它 现在 ，

一开始无所事事，感觉很奇怪，但现在已经习惯了。

[ðəʊ] [ai][duː; də] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [nɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] ['setɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪzəz] [spaʊt] .
**though I do think I could knit comfortable while setting watching the geysers spout .**
尽管 我 做 思考 我 可以 针织 舒服的 尽管 环境 观看 这 间歇泉 喷口 .

不过我觉得我可以一边舒舒服服地坐着看间歇泉喷发，一边织毛衣。

" [ai] [də'nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] — [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [spend] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɒləz] ,
**" I dunno how we happened to come out so far as this — we didn't allow to spend over two hundred dollars ,**
" 我 不知道 如何 我们 发生 到 来 出去 所以 远的 作为 这 — 我们 没有 允许 到 花费 超过 二 百 美元 ,

"我也不知道我们怎么会走到这一步——我们原本不允许花费超过两百美元，

[bʌt; bət] [ai] [ə'laʊ] [wɪv] [spent] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [naʊ] .
**but I allow we've spent over five hundred or six hundred dollars now .**
但 我 允许 我们已经 花费 超过 五 百 或者 六 百 美元 现在 .

但我承认我们现在已经花了五六百美元了。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] , [pɔː] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] .
**The funny thing is , Paw don't seem to care .**
这 有趣的 事物 是 , 爪子 不 似乎 到 关心 .

有趣的是，Paw 似乎并不在意。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə'gresɪv] . [ - ]
**He always was aggressive . [ 56 ]**
他 总是 曾是 挑衅的 . [ - ]

他一直很有攻击性。[56]

[hiː; hi] [dʒʌst] [draɪv] [raɪt] [ɒn] [west] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .
**He just driv right on West till we got here .**
他 只是 驾驶 正确的 在 西方 直到 我们 得到 这里 .

他一路向西开，直到我们到这里。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['træv(ə)ld] [ə'krɒs] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [ɒks] [tiːm] ,
**He said his Paw traveled across all that country in a ox team ,**
他 说 他的 爪子 旅行 穿过 全部 那 国家 在 一个 牛 团队 ,

他说他的爪子曾赶着牛队走遍了整个国家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
**and he allowed he could in a automobile .**
和 他 允许 他 可以 在 一个 汽车 .

他承认自己可以开车。

[səʊ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
**So we done it , and here we are .**
所以 我们 完毕 它 , 和 这里 我们 是 .

我们做到了，我们现在就在这里。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] .
**I don't care if we don't get home till after harvest .**
我 不 关心 如果 我们 不 得到 家 直到 后 收成 .

我不在乎我们是不是要等到收割之后才能回家。

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [mɔː] , [dɪə(r)] [əʊld] [mɔː] , [sʌm; səm] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**" Many and many a talk I had with Maw , dear old Maw , some sixty thousand of her ,**
" 许多 和 许多 一个 讲话 我 有 和 嘴 , 亲爱的 老的 嘴 , 一些 六十 千 的 她 ,

"我和奶奶，亲爱的老奶奶，谈过很多很多次话，大概有六万次吧，

[ðɪs] [pɑːst] ['sʌmə(r)] .

**this past summer .**

这 过去的 夏天 .

去年夏天。

---

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [huː]

**The best of all vacations is to see someone else having a vacation who**

这 最好的 的 全部 假期 是 到 看 某人 别的 拥有 一个 假期 WHO

['nevə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

**never has had a vacation before in his or her life .**

绝不 有 有 一个 假期 前 在 他的 或者 她 生活 .

最好的假期莫过于看到那些从未休假过的人享受假期。

---

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [mɔː] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [meɪn]

**The delight of Maw in this new phase of her existence has been my main**

这 喜 的 嘴 在 这 新的 阶段 的 她 存在 有 到过 我的 主要的

[dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [spent] ,

**delight for many a week in the months spent ,**

喜 为了 许多 一个 星期 在 这 几个月 花费 ,

在过去几个月里，Maw 在她人生新阶段的喜悦一直是我最大的快乐。

---

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['gaɪzəz] [æz; əz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [mɔː] .

**not so much in watching geysers as in watching Maw .**

不是 所以 很多 在 观看 间歇泉 作为 在 观看 嘴 .

与其说是观看间歇泉，不如说是观看“巨口”。

---

['sʌmtaɪmz] [ai] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksəfəʊn] ,

**Sometimes I steal away from the pleadings of the saxophone ,**

有时 我 偷 离开 从 这 诉状 的 这 萨克斯管 ,

有时我会偷偷溜走，不再理会萨克斯管的哀鸣，

---

['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n] ['stelə] - [wɪð] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [aɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒg] [reɪl]

**leaving even Stella O'Cleave with the slumberous eyes sitting alone at the log rail**

离开 甚至 斯特拉 - 和 这 昏昏欲睡的 眼睛 坐着 独自的 在 这 日志 轨

[ɒv; əv] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] .

**of Old Faithful Inn .**

的 老的 忠实 客栈 .

就连斯特拉·奥克利夫也睡眼惺忪地独自坐在老忠实旅馆的木栏杆旁。

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

**I want to see Maw once more ,**

我 想 到 看 嘴 一次 更多的 ,

我想再见见莫一次。

---

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd]

**and talk with her once again about the virtues of a vacation now and**

和 讲话 和 她 一次 再次 关于 这 美德 的 一个 假期 现在 和

[ə'gen] ;

**again ;**

再次 ;

再跟她谈谈偶尔度假的好处；

---

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . [ - ]

**at least once in a lifetime spent in work for others . [ 57 ]**

在 至少 一次 在 一个 寿命 花费 在 工作 为了 其他的 . [ - ]

一生中至少有一次为他人工作。[57]

---

[ai] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [gɜːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

**I do not always find the girls at home in the camp .**

我 做 不是 总是 寻找 这 女孩们 在 家 在 这 营 .

我并不总是能在营地里找到那些自在的女孩们。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] .
**For some reason they seem of late to be out later and later of evenings .**
为了 一些 原因 他们 似乎 的 晚的 到 是 出去 之后 和 之后 的 晚上 .

不知何故，他们最近似乎越来越晚才回家。

---

[pɔː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['krəʊni][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmps] ,
**Paw has found a crony here and there about the camps ,**
爪子 有 成立 一个 裙带关系 这里 和 那里 关于 这 营地 ，

Paw在营地里零星地找了些亲信。

---

[ænd; ənd] [swɒps] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɔː(r)] [ðæt] .
**and swaps reminiscences of this sort or that .**
和 交换 回忆录 的 这 种类 或者 那 .

并交换这样那样的回忆。

---

['sʌmtaɪmz] [ai][faɪnd] [mɔː] [ə'ləʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɒg] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kæmp] ['faɪə(r)] .
**Sometimes I find Maw alone , sitting on the log , gazing into her little camp fire .**
有时 我 寻找 嘴 独自的 ， 坐着 在 这 日志 ， 凝视 进入 她 小的 营 火 .

有时我发现莫独自一人坐在圆木上，凝视着她的小篝火。

---

[wʌns] , [ai] [rɪ'kɔːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
**Once , I recall , one of the girls was at home .**
一次 ， 我 记起 ， 一 的 这 女孩们 曾是 在 家 .

我记得有一次，其中一个女孩在家。

---

“ - ! ” [kɔːld] [aʊt] [mɔː] ['sʌd(ə)nli] .
**“ Roweny ! ” called out Maw suddenly .**
“ - ! ” 称为 出去 嘴 突然 .

“罗文尼！”莫突然喊道。

---

“ - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**“ Roweny , where are you ?**
“ - ， 在哪里 是 你 ?

罗文尼，你在哪里?

---

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**Come and talk to the gentleman .**
来 和 讲话 到 这 绅士 .

请过来和这位先生谈谈。

---

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
**” A voice replied from the other side of the car ,**
” 一个 嗓音 回复 从 这 其他 边 的 这 车 ，

“车子另一侧传来一个声音回答道，

---

[weə(r)] [rəʊ'wiːnə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] .
**where Rowena was sitting on the running board .**
在哪里 罗文娜 曾是 坐着 在 这 跑步 木板 .

罗文娜当时就坐在踏板上。

---

[ai] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
**I discovered her , chin in hand , looking out into the dark .**
我 发现 她 ， 下巴 在 手 ， 寻找 出去 进入 这 黑暗的 .

我发现她时，她一手托着下巴，望着黑暗。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm] [pɝ·fɛsɝ] [hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ I was afraid some perfessor had got her , ” explained Maw to me .**
“ 我 曾是 害怕的 一些 教授 有 得到 她 ， ” 解释 嘴 到 我 .

“我担心她被某个教授抓住了，”莫向我解释说。

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] , - , [ænd; ənd] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**“ Come on out , Roweny , and set by the fire .**
“ 来 在 出去 , - , 和 放 经过 这 火 .

“出来吧，罗文尼，到火边去。”

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ siːm ] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] [əʊld] .
**This gentleman seems sort of nice , and he's old .**
这 绅士 似乎 种类 的 好的 , 和 他是 老的 .

这位先生看起来挺和善的，而且年纪也大了。

” [rəʊ'wiːnə] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʌn'krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [jʌŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
**” Rowena , seventeen years of age , uncrossed her long young limbs and came out of the darkness ,**
” 罗文娜 , 十七 年 的 年龄 , 未交叉 她 长的 年轻的 四肢 和 来了 出去 的 这 黑暗 ,

“十七岁的罗薇娜解开交叉的修长四肢，从黑暗中走了出来。”

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ - ]
**seating herself on [ 58 ]**
座位 她自己 在 [ - ]

她坐在[58]

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [jʌŋ] ['fiːtʃəz] ,
**the running board on our side , where the firelight shone on her clean young features ,**
这 跑步 木板 在 我们的 边 , 在哪里 这 火光 闪耀 在 她 干净的 年轻的 特征 ,

我们这边的踏板上，火光照在她干净年轻的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] .
**her splendid young figure of an American girl .**
她 灿烂 年轻的 数字 的 一个 美国人 女孩 .

她拥有美国女孩般美好的年轻身姿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spaɪrəl] ['pʌti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tænd] [buːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,
**She was comely enough in her spiral putties and her tanned boots as she sat ,**
她 曾是 漂亮 足够的 在 她 螺旋 腻子 和 她 晒黑的 靴子 作为 她 卫星 ,

她穿着螺旋状的拖鞋和棕褐色的靴子，坐着的样子十分漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [raʊnd] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][hænd] [huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niː] .
**her small round chin on the hand whose arm was supported by a knee .**
她 小的 圆形的 下巴 在 这 手 谁 手臂 曾是 有 经过 一个 膝盖 .

她圆圆的小下巴搁在用膝盖支撑着的那只手上。

[rəʊ'wiːnə] [ə'pɪəd] ['daʊnkɑːst] .
**Rowena appeared downcast .**
罗文娜 出现 沮丧 .

罗文娜显得情绪低落。

[waɪl] [mɔː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] .
**While Maw was busy a moment later , I asked her why .**
尽管 嘴 曾是 忙碌的 一个 片刻 之后 , 我 问 她 为什么 .

过了一会儿，趁着妈妈忙着，我问她为什么。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['maʊntən] [muːn] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'wiːnə] ,
**I think it must have been the mountain moon again ; for Rowena ,**
我 思考 它 必须 有 到过 这 山 月亮 再次 ; 为了 罗文娜 ,
[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**seventeen years of age ,**
十七 年 的 年龄 ,

我想那一定是山月；对于十七岁的罗文娜来说，

---

[wʌns][mɔː(r)] [lʊkt] ['gluːmɪli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
**once more looked gloomily out into the night .**
一次 更多的 看起来 阴郁地 出去 进入 这 夜晚 .

他再次忧郁地望向夜色。

---

“ [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ai] [bɪ'liːv] [ai]
**“ If I thought I could ever find a man that would understand me I believe I**
“ 如果 我 想法 我 可以 曾经 寻找 一个 男人 那 会 理解 我 我 相信 我
[wʊd] ['mæri] [hɪm] !
**would marry him !**
会 结婚 他 !

“如果我觉得我能找到一个理解我的男人，我想我会嫁给他！”

---

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hæz; həz] ['evri] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .
**” said she , as has every young girl in her time .**
” 说 她 , 作为 有 每一个 年轻的 女孩 在 她 时间 .

“她说，就像她那个时代每个年轻女孩都会说的那样。”

---

“ [tʌt] , [tʌt] ! [rəʊ'wiːnə] !
**“ Tut , tut ! Rowena !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! 罗文娜 !

“啧啧！罗文娜！”

---

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
**” I replied .**
” 我 回复 .

我回答道。

---

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,
**“ I believe that I understand you , simple as I am myself ,**
“ 我 相信 那 我 理解 你 , 简单的 作为 我 是 我 ,

“我相信我能理解你，因为你和我一样简单。”

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
**and you need not marry me at all .**
和 你 需要 不是 结婚 我 在 全部 .

你完全不必娶我。

---

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] .
**I understand you perfectly .**
我 理解 你 完美 .

我完全理解你。

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [gɜːl] , [aʊt] [ɒn]['ɔːlməʊst][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð]
**You are just a fine young girl , out on almost your first vacation , with**
你 是 只是 一个 美好的 年轻的 女孩 , 出去 在 几乎 你的 第一的 假期 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [mɔː] .
**your Maw .**
你的 嘴 .

你是个很棒的年轻女孩，和你的妈妈一起，即将迎来你的第一次假期。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , [rəʊ'wiːnə] .
**It is the moon , Rowena .**
它 是 这 月亮 , 罗文娜 .

那是月亮，罗文娜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːθ] , [rəʊ'wiːnə] , [ - ]
It is youth , Rowena , [ 59 ]
它 是 青年 , 罗文娜 , [ - ]

是青春，罗文娜[59]

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and the air of the hills .
和 这 空气 的 这 丘陵 .

还有山间的空气。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪnstən] ;
Believe me , it will all come right when the cook has finished his Princeton ;
相信 我 , 它 将要 全部 来 正确的 什么时候 这 厨师 有 完成的 他的 普林斯顿 ;

相信我，等厨师完成普林斯顿的学业后，一切都会好起来的；

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
of that I am sure .
的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

“ [ænd; ənd][rəʊ'wiːnə] , ” [ai] ['ædɪd] ,
“ And Rowena , ” I added ,
“ 和 罗文娜 , ” 我 额外 ,

“还有罗文娜，”我补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ,
“ you will grow up after a while — you will grow up to be a wholesome ,
“ 你 将要 生长 向上 后 一个 尽管 — 你 将要 生长 向上 到 是 一个 健康 ,

“过一段时间你就会长大——你会成长为一个健全的人，

['juːsf(ə)l] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [prɪ'saɪsli] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [mɔː] . ”
useful American woman , precisely like your Maw . ”
有用 美国人 女士 , 恰恰 喜欢 你的 嘴 . ”

“一个称职的美国女人，就像你奶奶一样。”

“ [prɪ'saɪsli] ? ” [sed] [rəʊ'wiːnə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Precisely ? ” said Rowena , smiling .
“ 恰恰 ? ” 说 罗文娜 , 微笑 .

“确切地说？”罗文娜笑着问道。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [haʊ] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [mɔː] —
But I saw how soft her eye was , after all , when I mentioned Maw —
但 我 锯 如何 柔软的 她 眼睛 曾是 , 后 全部 , 什么时候 我 提及 嘴 —
[hɜː(r); hə(r)] [mɔː] ,
her Maw ,
她 嘴 ,

但是，当我提到“Maw”——她的“Maw”时，我终究还是看到了她眼神中的温柔。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
who came out of another day ;
WHO 来了 出去 的 其他 天 ;

又一天过去了；

[huː] [hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [wen]
who has worked so hard she is uncomfortable now without her knitting when
WHO 有 工作 所以 难的 她 是 不舒服 现在 没有 她 针织 什么时候
[əʊld] ['feɪθf(ə)l] [pleɪz] .
Old Faithful plays .
老的 忠实 演出 .

她工作非常努力，现在老忠实乐队演奏时，如果没有毛线，她会感到不自在。

“ [kʌm] , [rəʊ'wiːnə] , ” [sed] [ai] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ Come , Rowena , ” said I , and held out my hand to her .**
“ 来 , 罗文娜 , ” 说 我 , 和 握住 出去 我的 手 到 她 .

“来吧，罗文娜，”我说着，向她伸出了手。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] . ”
**“ Let us go . ”**
“ 让 我们 去 . ”

“放我们走。”

“ [lænd] [ seik ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɔː] , [dʒʌst] [ðen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [kæmp] .
**“ Land sakes ! ” exclaimed Maw , just then emerging into the firelight of the sagebrush camp .**
“ 土地 清酒 ! ” 惊呼 嘴 , 只是 然后 新兴 进入 这 火光 的 这 鼠尾草 营 .

“我的天哪！”莫说道，这时他出现在蒿草营地的篝火光中。

“ [ai] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] .
**“ I almost got a turn .**
“ 我 几乎 得到 一个 转动 .

“我差点就轮到我了。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [beəz] , ['tedi] [ænd; ənd] - , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['doʊnʌts] ,
**One of them two bears , Teddy and Eymogene , is always hanging round us begging for doughnuts ,**
一 的 他们 二 熊 , 泰迪 和 - , 是 总是 绞刑 圆形的 我们 乞讨 为了 甜甜圈 ,

两只熊中的一只，泰迪熊和艾莫金，总是围着我们转，乞求甜甜圈。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ muːtʃ ] [ɪts] [nəʊz] ,
**and here it was standing on its hind legs and mooching its nose ,**
和 这里 它 曾是 常设 在 它是 后 腿 和 蹭吃蹭喝 它是 鼻子 ,

它站起身来，用后腿直立着，用鼻子蹭着地面。

[ænd; ənd] [ai] [stept] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I stepped right into it .**
和 我 步 正确的 进入 它 .

于是我就一头扎了进去。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ - ]
**I declare , [ 60 ]**
我 宣布 , [ - ]

我声明，[60]

[ai] [kænt] ['hɑːdli] [get] [juːst] [tuː; tə] [beəz] .
**I can't hardly get used to bears .**
我 不能 几乎 得到 用过的 到 熊 .

我实在无法习惯熊的存在。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ɪn] ['aɪəˌweɪ] .
**There ain't none in Ioway .**
那里 不是 没有任何 在 爱荷华 .

爱荷华州一个也没有。

[bʌt; bət] [ɪf] - [gets] ['ɪntuː] [maɪ] [bed] [ə'gen] [tə'naɪt] [ai] [dɪ'kleə(r)] [aɪl] [bʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [snuːt] ,
**But if Eymogene gets into my bed again tonight I declare I'll bust her on the snoot ,**
但 如果 - 获得 进入 我的 床 再次 今晚 我 宣布 患病的 摔碎 她 在 这 鼻子 ,

但是如果艾莫金今晚再敢爬上我的床，我发誓我要打爆她的脸！

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pɑːk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] .
**no matter what the park regulations is .**
不 事情 什么 这 公园 法规 是 .

无论公园规定如何。

['piːp(ə)l] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] .
**People has got to sleep .**
人们 有 得到 到 睡觉 .

人总要睡觉。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [gɜːlz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] .
**Not that you girls seem to be troubled about sleeping .**
不是 那 你 女孩们 似乎 到 是 麻烦 关于 睡眠 .

看来你们女生似乎并不在意睡眠问题。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
**Where were you going ?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz][rəʊ'wiːnə][ænd; ənd][ai] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] ,
**” She spoke as Rowena and I stood hand in hand ,**
” 她 辐 作为 罗文娜 和 我 站立 手 在 手 ,

“她说话的时候，罗文娜和我手牵着手站在一起。”

['ɑːftə(r)][səʊ] [briːf] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [mait] [nɒt] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] ,
**after so brief an acquaintance as might not elsewhere have served us ,**
后 所以 简短的 一个 熟人 作为 可能 不是 别处 有 服务 我们 ,
[ɪk'sept] [ɪn] [ðiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪlz] .
**except in these vacation hills .**
除了 在 这些 假期 丘陵 .

除了在这片度假山丘上，我们之间短暂的相识或许对其他任何地方都没有帮助。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [ai] ,
**“ I was going , ” said I ,**
“ 我 曾是 去 , ” 说 我 ,

“我正要走,”我说。

“ [tuː; tə] [teɪk] [rəʊ'wiːnə][ʌp][pɑːst][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
**“ to take Rowena up past the camp and beyond the hotel and the electric**
“ 到 拿 罗文娜 向上 过去的 这 营 和 超过 这 酒店 和 这 电的
[lait] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəʊ][stɔː(r)] .
**light to the curio store .**
光 到 这 古玩 店铺 .

“带着罗文娜穿过营地，越过酒店和电灯，到达古玩店。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'wiːnə][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt]
**I was going to get something for Rowena to bring to you — a sort**
我 曾是 去 到 得到 某物 为了 罗文娜 到 带来 到 你 — 一个 种类
[ɒv; əv]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪs][əʊld][mæn] ,
**of present from a nice old man ,**
的 展示 从 一个 好的 老的 男人 ,

我本来打算让罗文娜带点东西给你——是一位和蔼的老人送的礼物。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**you know . ”**
你 知道 . ”

你知道。”

“ [æz; əz] [wɪtʃ] ? ” [sed] [mɔː] .
**“ As which ? ” said Maw .**
“ 作为 哪个 ? ” 说 嘴 .

“作为哪一种? ”莫问道。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [rəʊ'wiːnə] , [mɔː] , ” [sed] [ai] , “ [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
**“ I was going with Rowena , Maw , ” said I , “ to get you a present . ”**
“ 我 曾是 去 和 罗文娜 , 嘴 , ” 说 我 , “ 到 得到 你 一个 展示 . ”

“我和罗文娜一起去，妈妈，”我说，“是去给你买礼物。”

---

“ [æz; əz] [wɪtʃ] ? ”
**“ As which ? ”**
“ 作为 哪个 ? ”

“作为哪一种？”

---

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɪləʊ] ; [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] - ['mʌðə(r)] . - [ - ]
**“ And it shall be a leather pillow ; and on it shall be the word ' Mother . ' [ 61 ]**
“ 和 它 将 是 一个 皮革 枕头 ; 和 在 它 将 是 这 单词 - 母亲 . - [ - ]

“那将是一个皮枕头；上面将写着‘母亲’二字。”[61]

---

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði][seɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] .
**You see , the moon on the sage makes a strange light .**
你 看 , 这 月亮 在 这 圣人 制作 一个 奇怪的 光 .

你看，月光洒在鼠尾草上，会发出奇特的光芒。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
**It may even enable you to see into the hearts of other people .**
它 可能 甚至 使能够 你 到 看 进入 这 心 的 其他 人们 .

它甚至可能让你看透他人的内心。

---

['stændəd] [bʊks]
**Standard Books**
标准 图书

标准书籍

---

[ɒn][ðə; ði]
**on the**
在 这

在

---

['jeləʊˌstəʊn]
**Yellowstone**
黄石公园

黄石公园

---

[heɪnz] [gaɪd] .
**HAYNES GUIDE .**
海恩斯 指导 .

海恩斯指南。

---

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ; - [ed] . [eit][ˌviː'oʊ] . , - [ˌpiː 'piː] .
**The Complete Handbook of Yellowstone Park ; 1921 ed . 8 vo . , 160 pp .**
这 完全的 手册 的 黄石公园 公园 ; - 编辑 . 8 vo . , - pp .

黄石公园完全手册；1921 年版。8 开本，160 页。

---

[ə'fɪʃəli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [treɪl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**Officially approved by The National Park Service , Washington , D . C . , and The Yellowstone Trail Association .**
官方 得到正式认可的 经过 这 国家的 公园 服务 , 华盛顿 , D . C . , 和 这 黄石公园 踪迹 协会 .

经美国国家公园管理局（华盛顿特区）和黄石步道协会正式批准。

['ɪləstreɪtɪd] , [mæps] , ['daɪəˌɡræm] , [tʃɑːts] .
**Illustrated , maps , diagrams , charts .**
插图 , 地图 , 图表 , 图表 .

插图、地图、示意图、图表。

[dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['məʊtərɪsts] - [kəm'pliːt] [rəʊd] [lɒɡ] ;
**Descriptive , Historical , Geological , and contains the Motorists ' Complete Road Log ;**
描述性的 , 历史 , 地质 , 和 包含 这 驾车者 - 完全的 路 日志 ;
[baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . [heɪnz] ,
**By J . E . Haynes ,**
经过 J . E . 海恩斯 ,

内容涵盖描述性、历史性、地质性信息，并包含驾驶员完整道路日志；作者：JE Haynes

[biː] . [ə; eɪ] . 83c ['pəʊst'peɪd]
**B . A . 83c postpaid**
B . 一个 . 83c 后付费

BA 83c 后付费

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] .
**THE DISCOVERY OF YELLOWSTONE PARK .**
这 发现 的 黄石公园 公园 .

黄石公园的发现。

['daɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ænd; ənd] ['faɪərˌhoʊl] ['rɪvəz] [ɪn] - .
**Diary of the Expedition to the Yellowstone and Firehole Rivers in 1870 .**
日记 的 这 远征 到 这 黄石公园 和 火洞 河流 在 - .

1870 年黄石河和火洞河探险日记。

[eit] [ˌviː'oʊ] . , [bɔːd] , - [ˌpiː 'piː] .
**8 vo . , board , 122 pp .**
8 vo . , 木板 , - pp .

8开本，精装，122页。

['ɪləstreɪtɪd] ; [mæps] ; ['drɔːɪŋz] ; [baɪ] [nə'θænjəl] [piː] . ['læŋfərd] , [fɜːst] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Illustrated ; Maps ; Drawings ; By Nathaniel P . Langford , first superintendent of the**
插图 ; 地图 ; 图画 ; 经过 纳撒尼尔 P . 兰福德 , 第一的 校长 的 这
[pɑːk] ,
**Park ,**
公园 ,

插图；地图；图纸；由公园首任主管纳撒尼尔·P·兰福德绘制

[huː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
**who served for five years without pay to save the Park for the American**
WHO 服务 为了 五 年 没有 支付 到 节省 这 公园 为了 这 美国人
['piːp(ə)l] .
**people .**
人们 .

他无偿服务五年，为美国人民保住了这座公园。

$1 . - ['pəʊst'peɪd]
**$1 . 62 postpaid**
$1 . - 后付费

邮资已付 1.62 美元

['jeləʊˌstəʊn] [ɪn] - , [ə; eɪ] [diː] [lʌks] ['bʊklət] [ɒv; əv] ['kætʃi] ['dʒɪŋɡlz] [kən'teɪnɪŋ] "
**YELLOWSTONE IN JINGLETONE , a De Luxe booklet of catchy jingles containing "**
黄石公园 在 - , 一个 德 奢华 小册子 的 朗朗上口的 广告歌 包含 "
- , "
**Geysergrams , "**
- , "

《黄石公园的叮当曲》，一本收录了朗朗上口的广告歌曲的豪华小册子，其中包含"间歇泉信号"。

" [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [dɒɡ] , "
**" Recollections of a Barn Dog , "**
" 回忆 的 一个 谷仓 狗 , "

《一只谷仓犬的回忆录》

" [ðə; ði]['bʌfələʊ] [stæm'piːd] , "
**" The Buffalo Stampede , "**
" 这 水牛 踩踏 , "

《野牛奔腾》

" ['peɪntɪn] - [ðə; ði] ['kænjən] ,
**" Paintin ' the Canyon ,**
" 绘画 - 这 峡谷 ,

"描绘峡谷，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['envələʊp] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] ; [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['bruːə(r)] . 55c ['pəʊst'peɪd]
**" etc . , in envelope suitable for mailing ; By C . A . Brewer . 55c postpaid**
" ETC . , 在 信封 合适的 为了 邮寄 ; 经过 C . 一个 . 酿酒师 . 55c 后付费

等等，装在适合邮寄的信封里；CA Brewer 出品，邮资已付，55美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**Published by**
已发布 经过

出版商

[dʒeɪ] . [iː] . [heɪnz]
**J . E . HAYNES**
J . E . 海恩斯

JE 海恩斯

[ˌes 'tiː] . [pɔːl]
**ST . PAUL**
英石 . 保罗

圣保罗

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
**Typographical errors corrected in text :**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - — ['poʊstˌɔfɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][pəʊst] ['ɒfɪs]
**Page 30 — postoffice changed to post office**
页 - — 邮局 已更改 到 邮政 办公室

第 30 页——邮局改为邮局

[peɪdʒ] - — [ˌəʊvə'hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌəʊvər'hɜːrd]
**Page 33 — overhead changed to overheard**
页 - — 开销 已更改 到 无意中听到

第33页——overhead改为overheard

[peɪdʒ] - — - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'plaɪənsɪz]
**Page 49 — applainces changed to appliances**
页 - — - 已更改 到 电器

第 49 页——applains 改为 appliances。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神